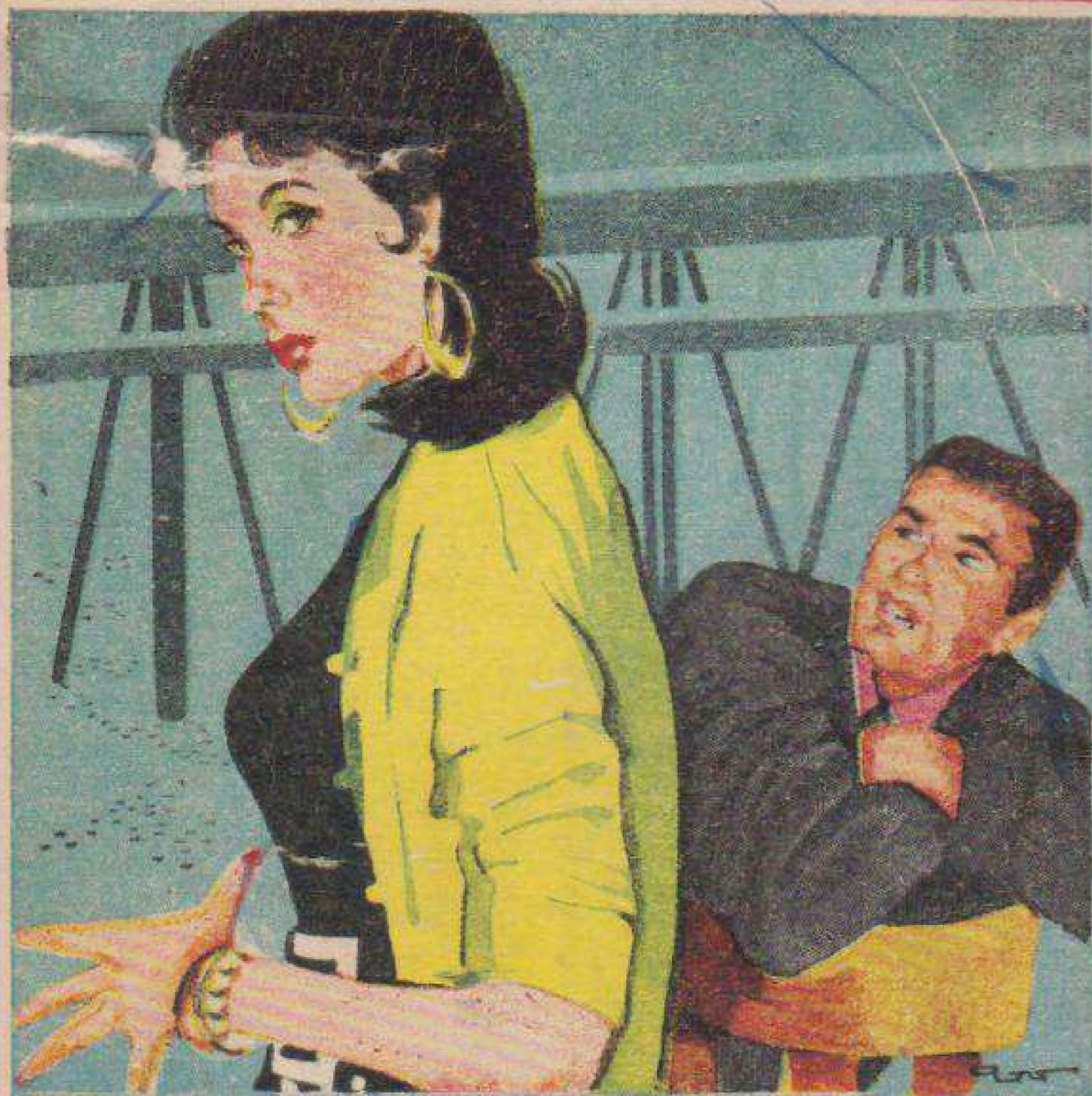


اميل زولا

عبريئال



روايات المهلال

روائع القصص العربية

١٩٩٢/٨/١١



مجلة شهرية لنشر القصص العائلي

روايات الهلال

Rewayat Al-Hilal

تصدر عن مؤسسة « دار الهلال »

رئيس التحرير: طاهر الطنحجي

العدد ١٩٧ * مايو ١٩٦٥ * محرم ١٣٨٥

No. 197 — Mai 1965

بيانات إدارية

ثمن العدد : في الجمهورية العربية المتحدة والسودان ٨٠ مليما - عن الكميات المرسلة بالطائرة : في سوريا ولبنان ١٠٠ قرش سوري لبناني - في الأردن والعراق ١٠٠ فلس .

قيمة الاشتراك السنوي : (١٢ عددا) في الجمهورية العربية المتحدة ٨٥ قرشا صاغا - في السودان ٨٥ قرشا سودانيا - في سوريا ولبنان ١٠٧٥ قرشا سوريا لبنانيا - في بلاد اتحاد البريد العربي ١١٠ قروش - في الأمريكتين ٥ دولارات - في سائر انحاء العالم ٣٠ شلنا والاشتراكات تسدد لقسم الاشتراكات بدار الهلال في الجمهورية العربية المتحدة والسودان بحواله بريدية - وفي الخارج بتحويل مصرفي على أحد بنوك القاهرة .

سعر البيع للجمهور : قطر والبحرين ٣٢ آنة ، ليبيا : بنغازي ١٤٠ مليما وطرابلس ١٥٠ مليما ، الجزائر ١٢٥ فرنكا ، المغرب ١٥٠ فرنكا

الإدارة: دار الهلال ١٦ شارع محمد عن العرب - القاهرة
الطيفون : ٢٠٦١٠ (عشرة خطوط)

عزيمتال

بقلم

اميل زولا

ترجمة وتأليف
سعد كاوي

حقوق الطبع محفوظة لدار الهلال

تقديم

كان « اميل زولا » في صميمه جمهوريا معتدلا ، ولم تكن السياسة تعنيه كقاعدة لعمله الأدبي .. لكنه كان انسانا صادقا مع نفسه ، ومؤمنا بأن لكل عصر فنه ، وأن على كل فن جديد أن يفمر جذوره في تربة عصره ..

و « جرمينال » عمل أدبي جليل يعتبره الكثيرون من النقاد قمة أعمال هذا الكاتب الكبير الذي حرك أعماق عصره ، وكان زعيم مدرسة أدبية كبيرة ، ورائد آفاق جديدة ، والمصور الذي لا يجارى للجماعات في عصره . ورغم القسوة والمرارة التي تفيض بها صفحاته الغزيرة ، فإن عمله الأدبي كله يشهد بأنه الأديب الذي التزم كل ما يلتزمه رجل العلم - وهو يقوم بتجربة معملية - من موضوعية وامانة دقيقة ونزاهة ، كى يقيم دعائم عمل أدبي ثورى ، كما يشهد بأنه آمن دائما بمستقبل الانسانية ، ومجد فرحة الحياة وعمل الانسان ، وربط الأدب بقضية المستقبل

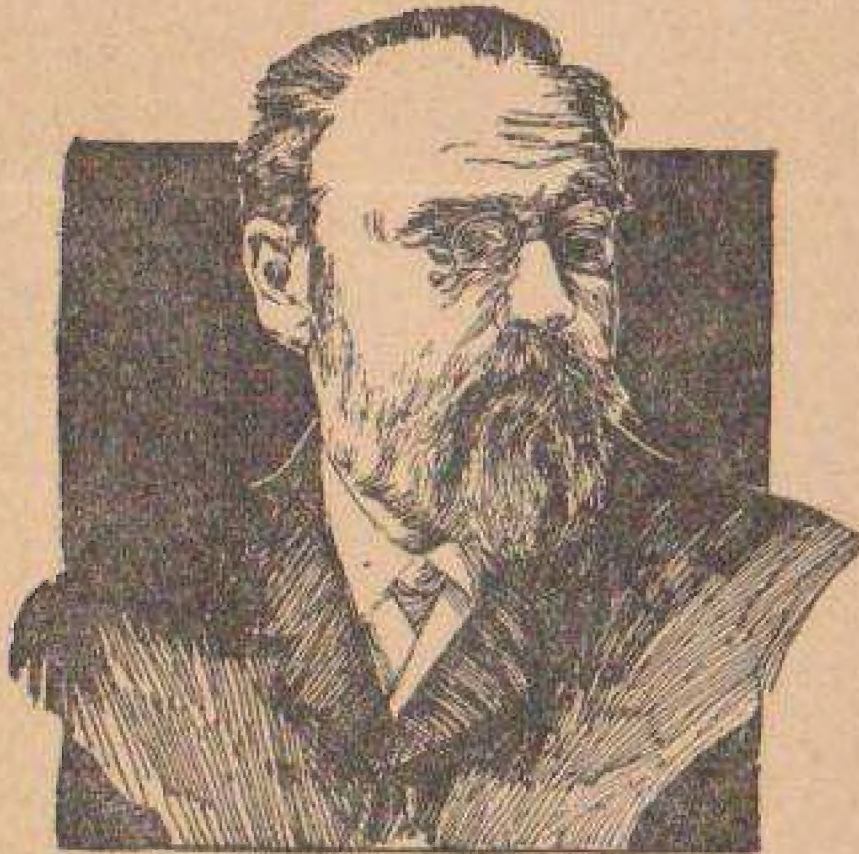
ولاول مرة في تاريخ الأدب ، ومن تصوير كاتب جمهورى لا اشتراكى ، لم يكن « البطل » في رواية فردا أو أفرادا ، بل كان بطلا جماعيا هو جمهور عمال المنجم ، ولاول مرة ينهض كاتب ليسم بالحديد المحمى مجتمعه الذى يسمح بمثل هذا الظلم ، مما يجعل « جرمينال » التى صور فيها اضراب عمال المناجم فى احد أقاليم فرنسا احتجاجا على مظالم الشركة المستقلة عملا فريدا فى الأدب الفرنسى ، كما أنه فريد فى إنتاج « زولا » نفسه

وقدم زولا (١٨٤٠ - ١٩٠٢) لهذا الموضوع الذى لم يعالجه الأدب قبله بقوله : « أردت بروايتى جرمينال أن تكون دراسة بيئية وفى الوقت نفسه تحليلا اجتماعيا ، وأريد منها أن تتنبأ بالمستقبل وتثير المسألة التى ستكون أهم مسائل القرن العشرين ... »

... في « البؤساء » ينهض « الانسان » من كبوته بالندم والتكفير الارادي ، ، اما انسان زولا فهو ابن عصره الشاحب الضامر الذي يقوم الكحول فيه بمهمة التسميم والابادة الجماعية ، لانه انسان الادب الذي يتكلم لغة العصر ويحترق بحمياته ويكشف آماله ومداباته ويقود معاركه ..

وقد ظهر هذا العمل الضخم في عشرين جزءا بعنوان واحد : « روجون ماكار - التاريخ الطبيعي والاجتماعي لأسرة تحت حكم الامبراطورية الثانية » ... وتوالى في الأجزاء العشرين ظهور نفس الأشخاص في حكايات منفصلة لكل منها نهايتها الخاصة ، لكنها مرتبطة فيما بينها برباط قوى يجعل منها « كلا » واحدا وواسعا ... و « جرمينال » هي الدرة اللامعة في هذا العقد الكبير الذي بداه كاتبه وعمره ثمان وعشرون سنة ، وانتهى منه في عامه الثالث والخمسين . . .

سعد مكاوي



واذا كان قد أثر أن يظل محايدا ازاء كل الطبقات الاجتماعية التي يدرسها ويشرحها ويعرضها ، فان عداؤه واضح لكل المستغلين والجامدين والمتحذلقين والامخاخ الفارغة والقلوب الجافة .. اذا كان يقول : « ليس هدفي ان اقيم او اذافع عن سياسة او عقيدة ، فاني مجرد ملاحظ ومحلل ، بغير موعظة .. واذا كان واجب روايتي جرمينال ان يكون لها نتيجة ، فستكون هذه هي النتيجة : قول الحقيقة الانسانية ... والحرية متروكة بعد ذلك لمن يريد استخلاص النتائج من عملي » فلقد استطاع بمنهجه هذا وبحبه للانسان والحرية ، خلال ربع قرن ، يوما بعد يوم ، وطوبة بعد طوبة ، ان يقيم احد الصروح العملاقة في الادب الانساني ...

لقد تسلم « المنهج العلمي » الذي يدرس كل الناس في البيئة التي يتحركون فيها دراسة منهجية ، والذي يجعل مهمة الروائي « الواقعي » شبيهة بمهمة العالم « الطبيعي » ، اي قائمة على الملاحظة والاستقصاء والتحليل والتصنيف ، تسلم هذا الاتجاه الذي كان قد بدأ يتضح في عصره ، وطبقه في رواياته بقوة ذاتية تركت اثرها في فن الرواية في العالم ، وكان هو الاديب الذي ميز الملامح النوعية لعصره وفهمها ، وادرك العناصر الجديدة التي تبرز للادباء من معامل العلماء ومن قوانين الانتخاب الطبيعي وحقائق الوراثة والكون كله ، كما آمن بأن القوانين العلمية التي تحدد مأساة الانسان وتفسر انينه ودمه النازف تأخذ مكان قدرية القدماء وقواعد التراجيديا اليونانية التي تستلهم غضب الالهة

لقد كف الانسان عن ان يكون لفزا .. لقد مزق العلم كل الحجب ، فليتبعه الادب .. على الكاتب ان يستخدم قلمه كالمبضع ، يرخي العنان لخياله ، بل ياحثا ومستقصيا ومبشرا !

بهذه الروح ، وهذا الفهم ، بدأ « زولا » تفكيره في عمل ادبي ضخم يسيطر على النصف الثاني من القرن التاسع عشر كله ، يكون الخيط الاساسي فيه هو منطق الوراثة ، اما الاطار فهو مجتمع الامبراطورية الثانية .. وباريس التي سيصفها في هذا العمل الكبير ليست باريس « جان فالجان » بطل رواية « البؤساء » ، فلقد مرت ثلاثون سنة من التطور الصناعي والاجتماعي غيرت الاوضاع والقيم والناس

في السهل الأجرد ، تحت سماء بلا نجوم ، في سواد الجبر وكثافته ، كان رجل وحيد يقطع الطريق الكبير من « مارشيين » الى « مونتسو » ، عشرة كيلو مترات مرصوفة مستقيمة خلال حقول البنجر ، وافق ربح مسطح كنست لسعات رياحه الباردة في طريقها مستنقعات وأراض عارية .. وما من ظل شجرة ، بل الطريق يمضي مستقيما ، وسط عماية السماء الضبابية المظلمة ..

وكان الرجل قد غادر « مارشيين » في نحو الساعة الثانية ، وكان يمشى بخطوة واسعة وهو يرتعش تحت سترته وينظونه اللذين رقى قطنهما ، ضائقا بربطة صغيرة معقودة في منديل ذي مربعات ، يضغطها بكوعه وهو دافس في أعماق جيوبه يدين خدرهما البارد وأدمتهما سياط الرياح ، وفكرة واحدة تشغل ذهنه ، الأمل في أن تخف حدة البرد بعد شروق النهار ..

وفي الخلاء ، قبل « مونتسو » بكيلو مترين ، لمح عن شماله ثلاث نيران حمراء تتوقد وكأنها معلقة في الفضاء ، فتردد مدى لحظة ثم لم يستطع مقاومة الحاجة المؤلمة الى تدفئة يديه ..

وكان عن يمينه سياج .. شبه جدار من الواح ضخمة تقفل سكة حديدية ، وعن شماله مرتقى معشب تعلوه سقوف غامضة في الضباب ، رؤيا قرية ذات سقوف خفيفة ومتشابكة .. فلما بلغ منعطف طريق عاد فرأى النيران بالقرب منه ، دون أن يفهم سر احتراقها على هذا العلو في السماء الميتة ، كأنها أقمار مدخنة .. ثم رأى كتلة المباني يبرز منها قوام مدخنة مصنع ، واضواء نادرة تخرج من النوافذ المتسخة ، وخمسة أو ستة مصابيح حزينة معلقة في الليل والدخان كان يرتفع صوت تنفس ضخيم من نفثات بخارية لا ترى ...

وفي استحياء العامل المتعطل الذي لا يجد مأوى ، غامر أخيرا بارتقاء المرتفع الذي كانت تتوقد فوقه نيران الفحم الثلاث ، وهناك رأى ممالا يدفعون عربات فتتلقاها ظلال حية أخرى فتقلب ما فيها من الفحم بالقرب من النار ...

ودنا من أحد المواقد ، وحيا عاملا عجوزا من سائقي العربات كان واقفا في ثوب من الصوف المشغول وعلى رأسه طاقية من جلد الأرنب ، بينما ينتظر حصانه الكبير الأصفر - في جمود حجري - أن تفرغ العربات الست التي صعد بها ، أما العامل الثاني فكان يعمل في قلب العربات ببطء يتفق مع نحوله ، فهو يضغط على العتلة بيد نائمة .. وفوق هذا العمل الليلي تعصف الرياح الثلجية ، فيمر لهاثها الضخم المنتظم مثل ضربات المناجل

ورد العجوز التحية وسكت ، وهو ينظر الى الشاب الغريب في حذر ، فبادر هذا بذكر اسمه :

- اسمي « اتيين لانتييه » ... الا يوجد عمل هنا ؟ .. واضاءته اللهب فبدا أسمر وجميلا ، فتى في نحو الحادية والعشرين ، متين البنيان على دقة أعضائه ...
- عمل ؟ .. لا ، لا .. أمس فقط تقدم اثنان آخران .. لا يوجد شيء ! ..

وهزت العجوز نوبة سعال عنيفة خنقته ، ثم بصق فتركت بصقته الرا أسود على الأرض المتضرجة بلون اللهب ..

وكانت العربات الست قد أفرغت ، فتبعها - دون ضربة سوط - وساقاه متيبستان من الروماتيزم ، بينما تحرك الحصان وحده في ماصف من الريح يقشعر له شعره ..

وتأمل « اتيين » المكان وهو يندفئ يديه الداميتين ، وفكر في الأيام الثمانية التي مرت عليه وهو يبحث عن عمل ، واستعاد موقفه في ورشة السكك الحديدية وهو يصفع رئيسه فيطرده ، وخروجه من مدينة « ليل » ووصوله الى « مارشيين » في يوم السبت حيث لم يجد العمل الذي قيل انه كان مطلوبا في مصنع الحديد ، ويوم الأحد الذي قضاه مختبئا تحت أخشاب في فناء ورشة نجارة ، والحارس الذي طرده منها في قلب الليل ، بلا شيء ، بلا كسرة خبز ! ..

وأعلن سعال حاد عودة سائق العربات ، ثم رآه يخرج ببطاء من الظلمة ووراءه الحصان الأصفر يجر ست عربات جديدة ، فسأله الشاب :

— هل توجد قбриكات في مونتسو ؟

وبصق العجوز بصاقه الأسود قبل أن يرد :

— النقص ليس في « الفبريكات » لكن الحالة سيئة في البلد ، والناس يطردون ، والمصانع تطلق أبوابها الواحد بعد الآخر .. ربما لم تكن هذه غلظة الامبراطور ، لكن لماذا يذهب ليحارب في أمريكا ؟ .. هذا إذا لم نذكر أن الماشية تموت مثل الناس من الجوع !

وفي عبارات قصيرة وأنفاس متقطعة طاب جو التشاكي ، فروى الشاب أيضا سعيه العقيم منذ أسبوع ، وقال انه يتصور الطرق وقد زحمها المتسولون والناس لا يطلبون غير الخبز .. ثم اختفى صوتاهما في زوبعة حملت الكلمات في زئيرها الكثيب ..

وعاد العجوز يقول ان مصنع سكر فوفيل في مونتسو لا يزال يشتغل ، لكن مصنع سكر هوتون أجرى تخفيضا في عدد موظفيه ، ثم بصق وتحرك وراء حصانه النعسان ..

وعندما ظهر مرة أخرى عاد الى الثرثرة :

— أنا من مونتسو واسمى « بون مور » (الموت الطيب !) .. انتشلوني ثلاث مرات من قاع المنجم ورأوا اني لا أريد ان أموت فدعوني « الموت الطيب » على سبيل الضحك !

كانت النار الآن تضيء شعره الأبيض النادر في رأسه الضخم ووجهه الساكن الشاحب الأغبر ، المبرقش ببقع مزرقة ..

كان ضئيلا .. عنقه كبير ، وذراعا طويلتان ، تسقط منهما يداه الى مستوى ركبتيه ..

ومثل حصانه الذي يظل في وقفته جامدا دون ان يبدو عليه انه يعاني من الرياح المعولة ، كن الرجل يبدو من حجر لا يمسه انبرد ولا الزوابع المصفرة في أذنيه ...

— هل تشتغل في المنجم منذ وقت بعيد ؟

— آه ! نعم ! ... لم أكن بلفت الثامنة عندما نزلت في المنجم ، وعمرى ثمان وخمسون سنة في هذه الساعة ، لقد زاولت كل صنوف العمل تحت الأرض حتى شكوت من ساقى ، وقال طبيب

الشركة منذ خمس سنوات اني لم أعد اصلح للعمل « تحت » ومن يومها اسوق هذه العربات هنا ... ويقولون لى : استرح ، وأنا لا أريد ان اعتزل قبل ان أبلغ الستين ، فثالث معاش المائة والثمانين فرتكا ، فانهم اذا تقاعدت اليوم يعطوننى في الحال معاش المائة والخمسين فرتكا .. هم مكارون .. ثم انى متين ، فيما عدا الساقين .. انه الماء الذى رشح تحت جلدى من طول ما اشتغلت « تحت » ... هناك ايام لا أستطيع فيها تحريك قدمي دون أن أصرخ .. ! وفطعت كلامه نوبة سعال جديدة ، وسأله الشاب :

— وهذا يجعلك تسعل هكذا ؟ ..

فجاء الرد حركة بالراس عنيفة في تعبيرها عن النفي ، قبل أن يقوى على الكلام :

— لا .. لا .. كان في البداية زكاما ، لكن العجيب هو انى أبصق لهما .. مع انى من خمس سنين لم أضع قدمي « تحت » فان عندى من الفحم في هيكلى ما يدفعنى الى آخر ايامى !

وصحت ذكرياته فتكلم عن أسرته التى تشتغل كلها في شركة مناجم مونتسو منذ ١٠٦ سنة ، الصفار بعد الكبار ، لصاحب العمل نفسه ... والشركة غنية وعندها ملايين ، ولم يعد أحد يحصى غناها ! ..

الها تضم تسعة عشر منجما وعشرة آلاف عامل ، وتستخرج كل يوم خمسة آلاف طن من الفحم ، وتملك سكة حديدية تربط جميع المناجم وورشها عديدة ... والمدير العام هو السيد « هينيو » ..

— هذا موظف ، لكن لمن كل هذا ؟

— ان كل هذا ؟ .. لا يدري أحد ! ... انه لناس ! ...

واكتسى صوته وهو يقول هذا بمسحة من خوف دينى الطابع ، كما لو كان قد تكلم عن محراب عزيز المنال يستتر فيه الاله المتخم الذى صلت له أسرته أكثر من قرن ، وقدموا القرابين من لحومهم دون أن يكونوا قد رأوه مرة ! ..

وتحرك الحصان فاخترق العجوز وراءه ، وظل العامل الثانى منكوما امام النار وذقنه مدفونة بين ركبتيه ، محدقا بعينييه الكبيرتين المطفئتين في الفراغ ..

ولا فجر يشق بياضه السماء الميتة ، وليس هناك الا منجم « لورو » هذا الرابض كالحيوان الشرس النهم ليفترس العالم ، وهو يتنفس لاهنا في هضمه لما يأكله من اللحم البشرى ...

فى وسط حقول القمح والبنجر كانت المجموعة ٢٤٠ من مساكن العمال تنام تحت ليلاها الاسود ، كتل أربع كبيرة من بيوت صغيرة متساندة ، هندسية ومتوازية ، كأنها كتلة أو مستشفى ، تفصلها الشوارع الثلاثة العريضة المقسمة الى حدائق متساوية

وفى بيت العادل « ماهوى » فى رقم ١٦ من الكتلة الثانية ، لم يكن يتحرك شئ قبل أن تدق ساعة الحائط فى الطابق الاول أربع دقات ، فكل من فى البيت كان منسحقا من التعب وثائما وفممه مفتوح ..

لكن « كاترين » كانت يحكم العادة أول من تنبه من خلال السقف الى النقات الاربع ، فجلست فى مرقدتها وأوقدت شمعة نشرت ضوءها فى حجرة مربعة تملؤها أسرة ودولاب ، ومنضدة وكريسيان ، وملابس معلقة فى مسامير ، وحجرة موضوعة فوق البلاط بالقرب من حوض فخارى أحمر للاغتسال .. وفى السرير الايسر « زخارى » ابن الاسرة البكر ، وهو شاب فى الحادية والعشرين ، وأخوه الصغير « جانلان » الذى يتم عامه الحادى عشر .. وفى السرير الايمن طفلان هما « لينور » فى سنتها السادسة و « هنرى » فى سنته الرابعة ، وهما ينامان أحدهما فى ذراعى الآخر .. بينما كانت « كاترين » تقسم السرير الثالث مع أختها « الزير » الهزيلة بالنسبة لاعوامها التسعة ، ذات الحدية فى ظهرها .. ومن باب الحجرة المفتوح كان يتبدى صحن السلم والملحق الذى يشغله الاب والام بسريرهما الرابع ، ويلصقان به مهد آخر ذريتهما « استيل » التى لم تكد تبلغ ثلاثة أشهر ..

وكانت « كاترين » فى عامها الخامس عشر ، لكنها ظلت تتمطى فى اعياء وهى جالسة فى فراشها حتى وصلتها من بسطة السلم همهمة ابنيها التى ترميها بالكسل ، فمشت بقميصها حافية القدمين فى

الحجرة ، وعندما مرت أمام سرير الصغيرين ردت الغطاء فوقهما ، على حين كانت « الزير » الحدياء تستدير وهى مفتوحة العينين لتأخذ المكان الدافئ الذى تركته أختها الكبرى .. وأمسكت « كاترين » ألباسها الكبير « زخارى » من كتفه وهزته وكشفت الغطاء وهى تضحك من ولدين يتخبطان ويلوكان الشتائم وسيقانها عارية .. وجلس « زخارى » النحيل وفى وجهه الطويل طابع الاسرة كلها من الشحوب الاليمى ، اما « جانلان » فقد وثب وعضاها فى ثديها الايمن ، فحبست الصرخة وشتمت الولد وهى تضعه على الارض ..

وعند حوض الاغتسال انفجر شجار آخر بين الاخت وأخويها ، وطارت قمصان النوم بلا حياة ، وبالسهوة المطمئنة لقطيع من كلاب صغيرة نشأت معا

ومثل أخويها لبست « كاترين » بنطلون عامل المنجم وسترته وصارت لها هيئة رجل صغير ، ولم يتبق لها شئ من جنسها غير لمفر الردفين الخفيف .. وذكروا جدهم « الموت الطيب » الذى يعمل باللول وينام بالنهار ، ولم يكن يبرد سريريه ، اذ كان فيه دائما من يرتفع شخيره !

ومن وراء الحائط وصلت ضجة ، فلقد قضى تقدير الشركة أن تكون الجدران بين هذه المساكن رقيقة تخترقها الهمسات ، فكانوا يعيشون من طرف المساكن الى طرفها الآخر والكوع فى الكوع ، فلا شئ من الحياة الخاصة كان يظل مستورا ، حتى عن الاطفال

وقالت البنت عندما سمعت تلك الضجة وراء جدار الجار :

« هذا « ليفاك » ينزل ، فلا يلبث « بوللو » أن يذهب الى مدام « ليفاك » !

كل صباح كانوا يتسلون هكذا بالثالوث ، الزوج والزوجة والعامل الآخر الذى يسكن عندهما ، والذى يشتغل ليلا ويملا البيت نهارا ، عندما يكون الزوج فى العمل

وعادت « كاترين » تقول :

« هذه « فيلومين » تسعل !

وكانت فى هذه المرة تتكلم عن ابنة « ليفاك » الكبرى التى لم تتم التاسعة عشرة حتى كانت قد صارت عشيقه « زخارى » ولها منه حتى الآن ولد وبنت ، وهى ضعيفة الرثتين .. والناس كلهم يعرفون !

صحت الاسرة كلها الا الام لم تبسح فراشها ، ولم يكن يبدو منها
من تحت الغطاء غير وجه مستطيل بعلامح كبيرة وجمال ثقيل غيرته
تسع وثلاثون سنة من حياة البؤس ، وسبع ولادات ..

ونزل الاب « ماهوى » وولده « زخارى » و « جانلان » فوجدوا
« كاترين » منشغلة باحياء النار فى الموقد الحديدى ، وكانت نفاية
الفحم الصلب التى توزعها الشركة تشتعل بصعوبة فى صالة واسعة
تشغل الطابق الارضى كله ، بها بوفيه ومائدة وكراسى وعلى جدرانها
صورة الامبراطور والامبراطورة - وهى أيضا معطاة من الشركة -
وصور جنود وقديسين ، والساعة ، وهناك باب آخر بالقرب من باب
السلم يقضى الى القبو ، ورائحة بصل مطبوخ محتبسة تسمم الهواء
الراكد المنقل برائحة الفحم ..

واستطاعت البنت بقطعة من الخبز وجبن ابيض وقليل من الزيت
أن تعد الشطائر الاربع التى يحملونها معهم الى المنجم لتكون « تصبيرة »
الساعة العاشرة ، وقد أعدتها بعدالة متزمتة ، من الشطيرة الكبيرة
الخاصة بالاب الى الصغيرة الخاصة بالولد « جانلان » .. وفى
عجلة ابتلع الاربعة قدرا من الحساء بعد أن تركت البنت فوق زاوية
الموقد نصيب الجسد ، حتى يجده عند عودته فى الساعة السادسة
ساخنا ..

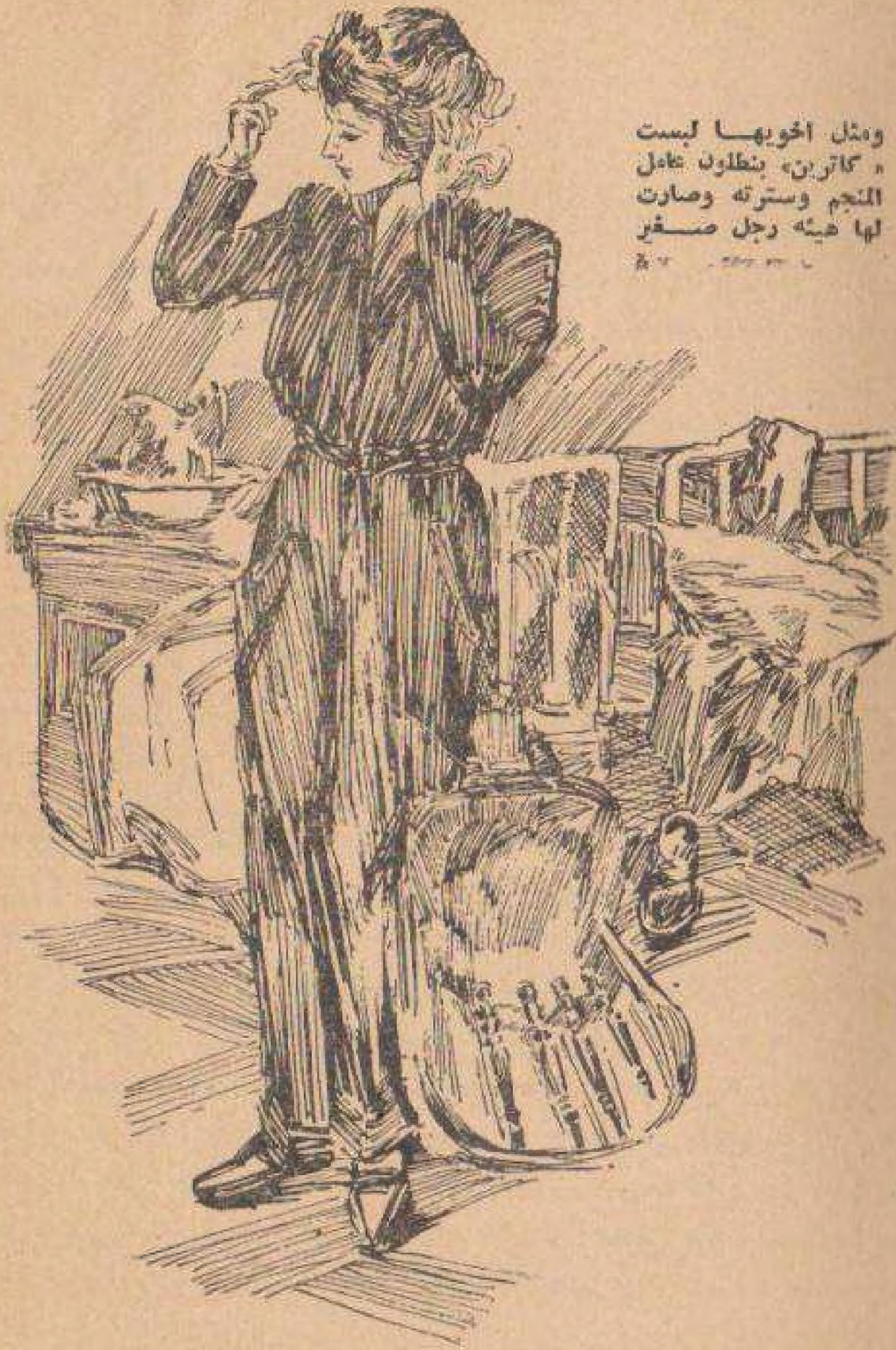
وتناول كل منهم بعد ذلك حذاءه الخشبى من تحت البوفيه ،
وأدخل فتلة الزمزية فى كتفه ، ثم حمل « التصبيرة » فى ظهره بين
القميص والسترة

وخرجوا ، الرجال أولا ، ثم البنت ، لتطفىء الشمعة وتدير المفتاح
فى الباب ..

وكانت الابواب فى محلة العمل قد فتحت وتدفقت منها فى الليل
خيوط سوداء من العمال ، وبرز من البيت المجاور « ليفاك » من ابنه
« بيبير » وهو صبى فى الثانية عشرة ، وصديق كبير لـ « جانلان »
وانطفأت الانوار وعاد الى النوم كل شىء فى البيوت ، النساء
والاطفال ، فى سرر صارت الان اوسع

ومن القرية الى المنجم انطلق تحت الزوابع موكب بطيء من ظلال
ترتعش من البرد وتتراخى على طول الطريق فى خطى قطيع ..

ومثل اخويها لبست
« كاترين » بنظرون ناعل
المنجم وسترته وصارت
لها هيئة رجل صغير



— هل هو عميق ؟ ..

— ٥٥٤ مترا ، ولكن هناك أربع مصاطب تقع الاولى منها على عمق ٣٢٠ مترا ..

فاندفع « اتيين » خارجا في خوف مبهم ، فلقيته عند مبنى المراجل المستعمرة جماعة أخرى من العمال مقبلة على المنجم ، مكونة من أسرته « ماهوى » و « ليفاك » و « كاترين » وعندما لمح « كاترين » بهيئتها الغلامية الهادئة التي لا تشي بجنسها ، سألها :

— قل لى يا زميل ، اليسوا فى حاجة هنا الى أى عامل ، لاى عمل ؟ .. نظرت اليه مندهشة ، لكن أباهما تكلم عنها فى شىء من العطف على هذا العامل المتعطل الباحث عن أى عمل .. لا ، ليسوا فى حاجة الى أحد .. الاحوال صعبة .. وانتهى الحديث القصير عندما تكاثرت العمال حول البنات « مو كيت » بنت الثامنة عشرة التي تتفجر سسرتها بصدرها وبتطلونها بعجزها ، وكانوا كما جرت العادة معها يداعبونها بخشونة مألوفة ، فهي معروفة بأنها تنعم بوصال أى محب ، وكل المنجم مر بها ، وسط حقول القمح فى الصيف أو لصق حائط فى الشتاء .. !

لكن المرح تلاشى عندما عرف « ماهوى » أن زميلتهم فى العمل « فلورانس » لن تأتي ، لانهم وجدوها على سريرها متخسبة .. وكانت « فلورانس » زميلة « كاترين » فى العمل ضمن فريق « ماهوى » الذى يضم أيضا « زخارى » و « ليفاك » وعاملا آخر اسمه « شافال » ، فصاح « ماهوى » فجأة طالبا من « كاترين » أن تأتيه بذلك الشاب المتعطل المتسكع أمام مبنى المراجل .. على حين اندفعت موجه من العمال خارجة من البئر ، وتأهب الجدد للنزول وفيهم الغلمان الصديقان « جانلان » و « بيير » وبنت ناحلة اسمها « ليدى » فى سنتها العاشرة ، وأمامهم « مو كيت » السمينة تصرخ فى السسليم المظلم وتتوعد « الاطفال القذرين » بالصفع اذا هم قرصوها .. !

ولحقت « كاترين » بالشباب الغريب عند المراجل وضحكت عندما فهمت من زده الشاكر عليها أنه لا يزال يحسبها ولدا ، وعادت به الى أبيها الذى حصل له على اذن التشغيل ، مقابل فرنك ونصف فى اليوم .. وأعطوه غطاء جديدا للرأس وجاروف « فلورانس » الراحلة

— ٣ —

— اليسوا هنا فى حاجة الى عامل ، لاى نوع من العمل ؟

كان العمال عند هذا السؤال يهزون رؤوسهم ويطلبون من « اتيين » أن ينتظر قدوم « الاسطى دانساير » وكانت أربعة مصابيح قوية مثبتة عند مدخل المنجم تلقى نورها كله على الآبار والرواقع وأقفاص النزول الى الاعماق .. أما سائر البهو الفسيح كأنه صحن كنيسة ، فكانت تتحرك فيه ظلال الرجال وعربات لا تهدأ حركتها فوق القضبان وآلة ضخمة فى صالة عليا وراء البئر ، جالسة فى شموخ فوق قاعدتها المبنية ، مبرقة بفولاذها ونحاسها ، هادرة بقوة أربعمائة حصان ، وقد وقف العامل الذى يخدمها مصغيا الى رنين الاشارات ، دون أن يرفع بصره عن اللوحة الموضحة لسير العمل ، حيث كانت البئر بطبقاته المختلفة ممثلا بخط رأسى تقطعه قطع من الرصاص معلقة فى خيوط ، ترمز الى الاقفاص ..

وكلما هبط قفص بحمولته من العمال الى بطن الارض دارت البكرتان الضخمتان اللتان يلف حولهما السلكان الفولاذيان فى الاتجاه العكسى بسرعة مذهلة ، فتغوص الاقفاص وتعود فارغة ومليئة ، والآبار تبتلع الرجال على لقمات من عشرين أو ثلاثين ، والقفص الحديدى يصعد كل حين من الظلمة ، بهدوء حيوان ليلي ، بطوابقه الاربعة التي يحتوى كل منها عربتين مليئتين بالقمح ، ويخرج منه عمال ليدخله آخرون .. وكان العمال اذا دخلوا فى العربات الفارغة ينحشرون فيها ثم يصدر الامر من مكبر الصوت ، فيرتفع نعر أصم ، ويهتز حبل الاشارة أربع مرات لاخطار العالم التحتى بهذه الحمولة الجديدة من اللحم البشرى ، ثم ينتفض القفص ويغوص فى صمت ، ساقطا مثل الحجر ..

وسأل « اتيين » عاملا كان ينتظر بالقرب منه فى نعاس :

ومصباحا ، ثم لم يلبث أن هوى به القفص مع الآخرين في تلك الظلمة
الفاغرة ..

ها هي ذي الأعماق السوداء ، وها هو ذا في القفص مع الآخرين يمر
بطبقات المنجم مرور الريح الخاطفة ، فلا يرى منها الا خطفات سريعة
تكشف له كهـوفا يضطرب فيها رجال مثله ، ثم في الحال يعود
السقوط السريع ..

وأخيرا توقف القفص في قعر المنجم على مسافة ٥٥٤ مترا من سطح
الارض ، بعد أن استغرق هذا النزول دقيقة واحدة ! ..

ومع زملائه الجدد دخل قاعة منحوتة في الصخر تثيرها ثلاثة
مصاييح ضخمة وفيها عمال يدفعون عربات مفعمة بالفحم المقطوع من
صليب الارض ، خارجة من أربعة سراديب فاغرة أفواها ..

وانفصل العمال الهابطون الى جماعات ودخلت كل جماعة الى أعماق
خرق من هذه الخروق السوداء ..

وهنا علم القاطن الجديد ان امام جماعته مسيرة كيلومترين قبل
أن يبلغوا عملهم في بطن السرداب

وبلا كلمة ، وعلى ضوء المصاييح الصغيرة في الايدي ، ذهبوا الواحد
بعد الآخر لتتلقاهم من أعماق السرداب كل حين زمجرة آتية من بعيد
كانها زويدة مقبلة من أعماق الارض ، ثم يثقب الظلمة ضوء يجعلهم
يلتصقون بالجدار مترين حتى يمر حصان يجر قطارا من العربات ..
وفوق العربة الاولى كان الصبي « بيير » جالسا بينما كان صاحبه
« جانلان » يجرى حافى القدمين وقبضته معتمدتان على حافة العربة
الاخيرة .. وصارت مفارق الطرق غير مستوية ولا آمنة ، حتى بلغوا
« العرق » الذي فيه عملهم ، وهناك كان السقف خفيفا يضطربهم
أن ينكسروا تحته نصفين ، والماء في الارض فوق كهولهم .. !

كان اسم هذه المنطقة « جحيم المنجم » ، وكان قد سبقهم اليها
زميلهم « شافال » وهو طويل نحيل قوى الملامح في عامه الخامس
والعشرين ، فسأل بازدياء عندما رأى الزميل الجديد :

— ما هذا ؟ ..

وعندما روى له « ماهوى » الحكاية كان رده من بين أسنانه :

— اذن فالصبيان يأكلون خبز البنات !

وتبادل الشبان نظرة مشتتة بذلك الحقد الغريزي الذي يتوقد
فيما ، لكن العمل بدأ في الحال وانطلقت هذه الحشرات الادمية
تأرض الارض

ومن ضيق المكان التصق « اتين » بزميلته وهما يتحركان ،
فهس في ذهول :

— أنت اذن بنت ؟ ..

فاجابته « كاترين » في مرج :

— حقا ! كيف عرفت هذا ؟

كان عمالهما — هو وهي — مقصور على حشو العربات ودفنها ، أما
الاربعة الآخرون فقد تمددوا بطول عرق الفحم بين السقف وجدار
السرداب ، بحيث لا يملكون التحرك الا بدفعات من الكوع والركبة ،
والدين على جنوبهم ، وأعناقهم ملتوية وأذرعهم مرفوعة وفي كل يد
معول قصير النصل

وكان الفحم الذي تقطعه معاولهم يتهاوى على بطونهم ومن خلال
أفئدتهم ، في جو من الحرارة والرطوبة ولهات الصندور وهمهمة
التمب المظني ..

وكلهم صاروا سودا تحت تراب الفحم الناعم الذي يذوب في
عروقهم ..

وعلمت البنت الولد كيف يستخدم جاروفه ليلا عربته ، بضربات
صغيرة موزونة من الجاروف ، منتظمة وسريعة ، ثم كيف يدفع العربة
المليئة ستمين مترا ، بكل عضلات جسمه .. وتبعها وهو يحاول أن
يلدنها في مشيتها على أربع ، كحيوانات السيرك القزمية

وفي الساعة العاشرة راحة قصيرة لتناول « القصيرة » فنزلوا من
سجورهم وأقعوا — الكوعان في الجنبين والليشان على الكعبين — في
ذلك الوضع المعتاد لعمال المناجم ، الذي يحتفظون به حتى خارج
المنجم .. لكن « كاترين » ظلت واقفة بالقرب من الزميل الجديد الذي
كان قد تمدد بعرض القضبان مكدودا ، وظهره فوق القضيب ،
ومسأله وفيها ملي وطعامها في يدها :

— ألا تشاركني ؟ ..

ولم يشنها قوله أنه ليس جائعا ، فاستمرت في مرج :

ع انى لم اقضم الا من هذه الناحية فقط . . .
وقسمت لقمتهما نصفين واعطته نصيبه ثم رقدت الى جانبه
باطمئنان ، على بطنها ، وذقنها فى احدى يديها وهى تأكل بالآخرى
فى اناة ، ومصباحاهما بينهما ، ثم ابتسمت وقالت وهى تتأمل
ساحبها :

— لماذا طردوك من سكنتك الحديدية ؟

— لانى صفت رئيسى . . .

ثم اردف مفسرا :

— يجب أن أقول انى كنت تملا ، وانى عندما اشرب اصير مجنونا
واحسن الحاجة الى أن أكل رجلا ، ثم بعد ذلك اظل يومين مريضا . . !
— ينبغي إذن ألا تشرب . . . أين تعيش أمك ؟

— عمالة فى باريس . . .

وذكر أهله السكيرين وأمه العسة وطفولته الشقية ، لكن زميلته
سألته وهى ترفع سداد زميمتها :

— أتريد أن تشرب قهوة ؟ . . .

ولم تعبأ برفضه ، بل نهضت على ركبتيها ومدت له زميمتها
فراها قريبة منه كل القرب فى نور الصباحين ، ووجد لها الآن وهى
تحت تراب الفحم الناعم فتنة فريدة . . وسألها عن عمرها فقصت
عندما توقع أن تكون بنت أربع عشرة سنة . . انها فى الخامسة
عشرة ، ولكن البنات هنا بطيئات النمو . . وراحت تقول له كل
شئ . . دون قحمة ولا حياء . وكانت لا تجهل شيئا عن الرجال
والنساء ، تلك الطفلة العذراء . . قصت عليه حكايات فظيعة عن
« موكيت » السهلة ، بصوت هادى مرع . . فسألها إن كان لها هى
أيضا عاشق ، فأخذت تداعبه قائلة انها لا تريد أن تعصى أمها ، وإن
كان ذلك سيحدث حتما فى يوم من الأيام ، ذلك أن الوسع دائما
المشور على عشاق عندما يعيش الجميع معا ، أليس كذلك ؟ . . ثم
إن هذا لا يضر احدا ، وما من أحد يقول شيئا . .

وفجأة ظهر « شافال » مندفع نحو « كاترين » فتناولها من كتفها
وقلب رأسها وهى جالسة وسحق قمها تحت قبلة عنيفة ، وفعل ذلك
فى هدوء وعدم اكتراث بوجود الشاب الآخر . .

كان فى هذه القبلة استيلاء غيور على مركز خاص بالشبهة للبنت ،
اكتها صرخت فيه أن يتركها ، فذهب عنها دون أن يقول كلمة . .
واندفعت هى تؤكد أنها لم تكذب وإن « شافال » هذا ليس
عشيقها ، وكانت فترة الراحة قد انتهت فانقض الجميع من جديد
على العمل ، خاضعين لفكرة ثابتة هى أن يتموا شحن أكبر عدد من
المربات ، فالأجر يدفع بالعربة . .

ولم يلبثوا كلهم أن أخذهم العمل فى جذبه المستفرقة ، فما عادوا
يحسبون الماء الذى يرشع تحت جلودهم ويورم أعضائهم ، ولا
الفتات المضلية الناشئة عن أوضاع العمل المقتضية ، ولا الظلمة
الخائفة التى تملأ فيها رئائهم من الأنفاس وهم يدقون ويدقون . . .
وكانهم سيفعلون يدقون فى الأعماق الى الأبد !



وأخذ يدرس السقف والعوارض الخشبية التي يصنعها العمال
للمنعة ، وصاح فجأة :

— بهذا السقف لن تخرجوا من هنا أحياء !

فرد « ماهوى » بهدوء :

— السقف متين ! ..

— بل هو في حاجة الى مضاعفة دعائمه ، وفي الحال ! .. ضاعفوا
الخشب ، اتسمعون ؟

وتنهج اعوام العمال الذين كانوا يناقشونه قائلين انهم مطمئنون الى
سلامتهم ..

— عندما تتحطم رموسكم ، فهل أنتم الذين تتحملون النتائج ؟ ...
بالرأى ! ... الشركة هي التي سيكون عليها أن تدفع تعويضات ،
أنتم وانسائكم ! .. أكرر لكم أننا نعرف حقيقتكم ! ... انكم من أجل
الحصول على زيادة عربتين في آخر النهار تتعدون للمخاطرة
بصيانتكم ! ...

كبت « ماهوى » الغضب الذي كان يتماظم في نفسه وقال مرة أخرى
برأية :

— أو كانوا يدفعون لنا كفاية لكان دعائنا للسقف أحسن !

« المهندس كنفه وختم كلامه :

— أذكركم بأن مجموعتكم عليها غرامة ثلاثة فرنكات !

وأثارت نفس « اتيين » وفار دمه ... أمن الممكن أن يقتل الإنسان
نفسه في مثل هذا العمل القف وفي هذا الجحيم الميت ، ثم لا يكسب
حتى الثمن الزهيد لخبره اليومي ؟

ومر الوقت ، وانتهت المجموعة من تثبيت الدعائم الجديدة ، ثم
انطلقوا حاملين ادواتهم في طريق العودة الى سطح الأرض ..

ومشت « كاترين » أمام « اتيين » وهي تتلفت نحوه وكأنها تدعوه
أن يخرج من جموده ويكون لطيفا ويضاحكها ، فما كذبت عليه وماهى
بمسلقة الشاب الآخر .. وكان يزداد ارتعاشهم كلما اقتسروا من
الداخل ، حتى بلغوا البهو الذي يشكل القاعدة السفلى لقفص الصعود
وهم شارقون في عرقهم في تيار الهواء المثلج ...

وهناك كان عمال « الوردية » الاولى يتجمعون ، الرجال والنساء

— ٤ —

كان يطيب لهؤلاء المتصيبين عرقا من أقبية الصمت السوداء أن
يهاجموا كبار الرؤساء في الشركة ، لكن « ماهوى » كان يقلق ويتلفت
حواليه وهو يوصي زملاءه بالهدوء ، فحتى في هذه الأعماق السحيقة
كانوا يخشون « الأذان » ، كما لو كان فحم المساهمين ، وهو ما يزال في
العرق الدفين تحت الأرض ، له أذان تسترق السمع !

وكانوا في ذلك اليوم يتهامون بملاقة « الأسطى دانساير » بزوجة
العامل « بيرون » عندما غضب « ماهوى » وقد غشيه الخوف :

— من أراد أن يصيبه اذى فلينتظر حتى يكون وحده !

وجاء من الممر العلوى وقع خطى ، ثم ظهر المهندس « نيجرل » الذي
يدعوه العمال فيما بينهم « نيجرل الصغير » ومنه « دانساير » ففهم
« ماهوى » :

— أما كنت أقول لكم ! .. انهم دائما يظلمون من تحت الأرض !

وكان المهندس « بول نيجرل » شايبا في السادسة والعشرين ، وابن
أخ للمدير « هينبو » ، وكان في عينية الحادتين ذكاء مستريب يتحول
الى سلطة قارصة في علاقته مع العمال ، وكان لابساً مثلهم ، ومثلهم
كان مغطى بتراب الفحم .. وهو يبدى في العادة شجاعة من لا يهمه أن
تتكسر عظامه ، ويقتحم الأماكن الوعرة ، بل كان — حتى يلزم العمال
احترامه — سباقا الى مواطن الخطر عندما يحدث انهيار أو انهيار
غازى ... أما « دانساير » فكان بلجيكيًا غليظ الوجه وله أنف كبير
شهوانى ...

وتسأل المهندس عن العامل الجديد الذي بدأ عمله اليوم ورفع
منصباحه وتأمل « اتيين » دون أن يكلمه ..

وأخيرا قال مخاطبا رئيس العمل :

— لا أحب أن نلتقط المجهولين من الطريق ، فلا تمد لشلها !

والإطفال ، ثم ظهر الولدان « بير » و « جانلان » مع قطار يجر عرباته حصان ابيض مرتفع على أرجله الشائخة ، فلاحظته « كاترين » وهي تكلم عنه زميلها الجديد .. انه الحصان « معركة » عميد المنجم الذي استغل في هذه الاعماق عشر سنين ، وشغل في الاسطول الكبير المحفور تحت الارض نفس المكان ، وقام بنفس العمل طوال تلك المدة على طول الممرات السوداء دون ان يرى ضوء النهار مرة واحدة ..

وكان مظهر الحصان يدل على انه يقضى هناك في العالم السفلي حياة حكيمة مدعنة لا تكاد تذكر الشمس ولا الطاحونة التي ولد فيها وسط الخضرة اليانعة ..

وظل العمال يتكلمون عند باب القفص حتى أقبل المهندس والاسطى عائدتين من التفتيش .. وعادة النظام جعلت العمال يصطقلون ، بينما يخترقهم المهندس بلا كلمة !

ودخل المهندس والاسطى الى القفص ، وشد الحبل خمس مرات ، اشارة الى ان « اللحم » الطالع من النوع « الكبير » كما كان يقال عن الرؤساء ، وانطلق القفص وسط صمت عابس صاعدا في خفة ...

وفي القفص الذي كان بعيدا الى الدنيا كان « اتيين » قد قرر استئناف زحفة الجائع التائه ، فأولى له ان يموت في الحال من ان يعاود النزول الى قاع ذلك الجحيم الذي لا يكسب من ينزله قوته .. وأولى له ان يذهب قبل ان يخفق هنا أحد الرؤساء !

وعند تلقاهم النور أعشى كالعادة ابصارهم ، ودعا « زخاري » صديقه « موكيه » شقيق البنت « موكيث » الى السهرة معه في « البركان » ملهى بلدة مونتسو ، ثم ظهرت اخته فتاولها لطمة على خصرتها تعبيرا عن الحنان الاخوي .. ! لكن « شافال » كان قد عاد قائرا من دراسة لوحة الاجور في مكتب الصراف ، حيث علم انهم خصموا من جهد الفرقة أجر عربتين ، بزعم ان الاولى لم تعبأ بالكمية النظامية والثانية لم يكن فحمها نظيفا .. وصاح « شافال » وهو يوجه نحو « اتيين » نظرة تكمل فكرته :

— هذه نتيجة انضمام الكسالى الذين يستخدمون اذرعهم كمناسا يستخدم الخنزير ذيله !

وعدل « اتيين » عن الرد بقبضته ، مادام راحلا عن المكان ومن فيه

وقال « ماهوي » ليصنع السلام :

— لا يمكن لاحد ان يحسن العمل في اليوم الاول ، وغدا يكون عمله احسن ..

وكانت « موكيث » في هدوء مطمئن قد انزلت بنظراتها لتجفف نفسها فأحاط بها هذر الفلمان ، وانفجر الضحك عندهما عرضت عليهما فجأة تعبيرها الاقصى عن الازدراء .. عجيزتهما .. وكانت « كاترين » خلال ذلك تكلم اباها بصوت خفيض وتنتزع موافقته على وجهة نظرها ، فنادى « اتيين » وقال له :

— اسمع .. اذا لم يكن معك نقود فقد يسعني ان احصل لك على عرض من أية جهة ، أم تريد ان تموت قبل ان يحل موعد صرف الاجور نصف الشهري ؟

لوقع الشاب في حيرة ، فقد كان في عزمه ان يطالب بأجر يومه الهزيل ويرحل ، اما الآن فقد غلبه الحياء امام البنت التي تحديق فيه وسكت وهو يتمنى الا يكون هناك قرض آخر الامر .. وعندما رأت البنت سكوته ضحكت في سرور وشملتة بشطرة صداقة سعيدة ...

وتحركت جماعتهم الصغيرة في طريق العودة ، فالتقوا بمضرب « وردية » الساعة الثالثة في طريقهم الى القطاع ، فالمنجم لا يكف عن اكل الرجال ، وفي الليل والنهار تحفر في صحوره الحشرات الادمية ، الى « حق مئات الامتار تحت حقول البنجر ...

وكان الاولاد يمضون في الطليعة ، فلما بلغ كبار خمارة « الافتتاح » اولف « ماهوي » و « ليفاك » وقال الاول للشباب الحديث العهد بحياهم :

— أدخل معنا ! ..

ودخل الرجال الثلاثة الخمارة ، وانطلق الآخرون على الطريق المساند الى مجموعة البيوت

00000000
00000000

لم يبق له الآن حقا إلا أن يأخذ من الصراف أجر يومه الواحد
ويذهب إلى المجهول ..

لكن « راسنير » كان يسأل « ماهوى » في اهتمام عن أخبار
النجم ، وعندما سمع حكاية الخصم انتفخ بغضب دموى ، والفجر :
« إذا عمدوا إلى تخفيض الأجور فقد ضاعوا ! .. »

وأخذ يكرر أن الأمور لا يمكن أن تستمر على هذا النحو ،
فالرؤس زاد والمصانع تغلق والعمال يطردون ، ثم أنه تلقى أخيرا
رسالة من مدينة « ليل » مليئة بالتفاصيل المقلقة ، كتبها إليه
« بلوشار » الميكانيكى الذى جاء إلى الخمارة ذات مساء وتحدث
إلى رواده عن الأزمة :

« ولقد رأيته أنت يا « ماهوى » .. أتذكره ؟
وهذا الاسم الذى ظهر فى الكلام فجأة جعل « اتيين » الصامت
يتململ ويرفع صوته :

« أنا امرؤه ، « بلوشار » ! .. كان رئيسى فى « ليل » وهو رجل
عظيم .. كثيرا ما تحدثت معه .. »

هنا عاد صاحب الخمارة بفحصه من جديد وقد حدث فى وجهه
تعب عريض واستلطف مفاجئ .. والتفت « راسنير » آخر الامر
إلى زوجته - وكانت طويلة ونحيلة ومحبة للكلام - وقال لها كلمات
عذبة كانت تيجتها أن هناك فى الحقيقة حجرة وحل عنها فى الصباح
من كان يشغلها ! ..

« وكذا وجد « اتيين » نفسه مرتبطا بهذا الزكن من الأرض الذى
عاقبه نفسه .. »

والآن وفى كل يوم سيعود إلى النزول فى المنجم ليتعلم ويصارع
ذلك الإله المسخم الملقى الذى يقدم له عشرة آلاف جانع لحملهم
فربانا ، دون أن يعرفوه ..



- 5 -

خمارة « الافتتاح » تتوسط الطريق بين المساكن والمنجم ، وهى
بيت من دورين مبنى بقوالب الطوب ومبيض بالجير ، وحول نوافذه
براويز باللون الأزرق السماوى ، وعلى لافتة مربعة مسمرة فوق
أنياب ، بحروف صفراء :

« الافتتاح - حانة يديرها راسنير »
وكان المكان ضالة صغيرة ساطعة العرى ، جدرانها بيضاء ،
وليس فيها غير ثلاث مناضد واثنا عشر كرسيًا وبار خشبى ودستة
من الأكواب وثلاث زجاجات من الخمر وصندوق صغير من الزنك
محفقة من الصفيح ، للبيرة ، ولا شئ غير هذا .. لا صورة ولا رف
ولا ألبية ، إلا قطعة من الفحم تحترق بهدوء فى الموقد المصقول
اللامع المصنوع من الحديد الزهر ..

وشرب « ماهوى » كوبا من البيرة دون أن يطلب شيئا لزميله ،
وقدم الشاب الذى معه لصاحب الخمارة .. وكان « راسنير »
رجلا ضخما فى نحو الثامنة والثلاثين ، ووجهه كروى حليق
وابتسامته لينة . ومنذ ثلاث سنوات كان عاملا فى المنجم ثم طرده
الشركة على أثر إضراب ، إذ كان حسن الكلام متزعما لكل المطالب
وطليعة للساخطين .. وعند طرده كانت زوجته - مثل كثير من
نساء العمال - تدير دكانا .. فوجد المال اللازم لافتتاح الخمارة ،
متحديا الشركة ، وازدهر عمله وصارت خمارته مركزا للاجتماع ..
واغتنى من الغضب الذى كان قد نفثه شيئا فشيئا فى قلوب زملائه
السابقين ، ولم يكذب يسمع أن هذا الشاب الغريب فى حاجة إلى
حجرة تأويه وسلفة تعينه أياما حتى نطق وجهه بالحذر الشديد
وامتنحى الشاب بنظرة قبل أن يقول أن حجرتيه اللتين يؤجرهما
مشغولتان ...

وكان « اتيين » ينتظر هذا الرفض لكنه آلمه بالرغم من ذلك ..

وأغرا صحت من نومها « المدموازيل » التي تمام اثنتى عشرة ساعة وتلقى « تعليمها » كله فى البيت ، فتأتى مدرسة البيانو من « مارشبن » كل يوم اثنين ويوم جمعة ، كما يأتى مدرس الآداب ليحمل أرواح تلميذة طفلة النفس تقذف بكتابتها من الشباك إذا لم يحجبها سؤال .. !

- ٦ -

« وسيل » دينولان « ابن عم صاحب البيت فدار الحديث عن أسبحة « جان » و « لوسى » اللتين تحاول أولاهما أن تكون رسامة بينما الكبرى تمرن صوتها على البيانو من الصباح الى المساء ، لكن الكلام لا يلبث أن يتحول الى المناجم والأرباح والخسائر . وكان « دينولان » مثل ابن عمه ، وبالوراثة ، مساهما فى شركة مناجم بوليسو قبل أن يبيع حصته فى فترة ارتفاع أسعار الأسهم كى يستغل لحسابه منجما صغيرا وورثته زوجته عن أحد أعمامها ، لكن هذا المنجم « جان بارت » ظل فى حالة سيئة ، لا تكاد حصيلته تغطي نفقاته حتى بعد أن ابتلع تجديده ثمن حصة الرجل فى الشركة الكبيرة ، وقد جاء اليوم ليسأل ابن عمه أن يقرضه مائة ألف فرنك ، لكن « جريجوار » نصحه أن يبيع منجمه المزيج للشركة الكبيرة التى تسيطر منذ زمن على امتلاكه وتوسيع آباره وتجديد آلاته واستغلاله ..

أنا أبيع .. أبيع لاولئك المركيزات والدوقات والجنرالات والوزراء .. لهؤلاء المخصوص الذين لو ملكوا لانزعوا من المراء حتى أبيع .. !

وكانت « سيسل » تنتظر مدرسة البيانو عندها أقبلت امرأة « ماهوى » وطلبت أن ترى السيد والسيدة .. هل يدخلونها هى و« فانتها » « لينور » وطفليها « هنرى » ؟ هل هم فى منتهى القذارة .. ! لمشركوا أحديتهم الخشبية على بسطة السلام وليدخلوا .. دخلت امرأة عامل المنجم وطفلاها كالاشباح المثلوجة الجائفة ، وهى فى خوف من هذا البيت الذى تفوح فى صالته الدافئة رائحة الطبخ الطيبة ...

وكانت امرأة « ماهوى » قد أقبلت فى طلب خمسة فرنكات ، حتى يجد الرجال عند غودتهم الى البيت ما يأكلونه ..

على مسافة كيلومترين من شرق « مونسيو » مزرعة صغيرة حول بيت كبير مربع بنى فى مستهل القرن الفائت على غير طراز ، ولم يبق داخلها فى حوزة أصحابه « آل جريجوار » من الأراضى الواسعة التى تحيط بالبيت غير ثلاثين هكتارا هى أحسن ما فيها ، على حين كان طريق الزيرفون الذى يشكل قبة خضراء طولها ثلاثمائة متر ، ممتدة من البوابة الخارجية الى بسطة السلام ، يعتبر إحدى تحف ذلك الإقليم الأجرد الذى كانت الأشجار الكبيرة فيه أعلاما معدودة

وفى ذلك الصباح ، كان السيد الشيخ « جريجوار » والمدام التى تصفره يستنيتين ينتظران يقظة وحيدتهما المدللة « سيسل » التى كانت قد تأخرت فى نومها .. وكانت الطباخة الفجوز التى خدمت الأسرة ثلاثين سنة تعد فى المطبخ فطائر شهية من النوع الذى تحبه « سيسل » .. والوصيفة « هونورين » الشابة - التى التقطوها طفلة وربوها فى البيت - تنتظر هى أيضا يقظة « المدموازيل » التى جاءت الى الدنيا منذ ثمانية عشر عاما بعد أن يلى السيد والسيدة من الذرية ، فهما يعبدانها اليوم بكل أشواق العمر المكبوتة ..

كانت أسرة غنية يبلغ دخلها أربعين ألف فرنك فى السنة ، وكانت ثروتها مستغلة كلها فى أسهم شركة مناجم مونسيو العتيقة ، وكل الأجيال السابقة من الأسرة قد عاشت فى رفد على هذه الحصص ، طول مائة سنة ، دون أن يعمل أحد أفرادها شيئا .. كانت هذه الأسهم هى القوة الإلهية الصفات التى تهددهم فى أسرة الكسل وتسمتهم على موائدهم النعمة .. وكانوا فى عالمهم المطمئن بعيدين عن السالم الذى يصنع لهم ذلك الخير وعن أجيال الجوع الذين يستخرجونه لهم يوما بعد يوم ..

وفي طريقها اليهم مرت على « ميجرا » الذي يكس في مخزنه انواع البقالة واللحوم والفواكه والخبز والبيرة ، وقالت له في ذل وانكسار :

— هذه انا يا مسيو « ميجرا » مرة اخرى !

كان سمينا ، باردا ومؤدبا ، وكان قد بدأ حياته مراقبا في المنجم ، ثم صاحب « كاتين » صغير ، ثم اتسعت تجارته بفضل حماية رؤسائه فقتل صفار تجار التجزئة في « مونتسو » واحتكر البضائع ، ووفرت له كثرة الطلب من مجموعات مساكن العمال فرصة البيع بسعر اقل من غيره ، واخذ يقرض العمال وهو نفسه في قبضة الشركة التي بنت له بيته ومثجره ..

نظر اليها يبروده المتعالي ، فتلعثمت المرأة :

— صحيح انا يا مسيو « ميجرا » مدينون لك بستين فرنكا ولكنك ان تردني كما حدث امس خائبة ، اذ يجب ان نأكل خبزا من هنا ليوم السبت ...

وعند كل عبارة توصل من المرأة ، كان الرجل السمين يهر رأسه رافضا في برود ، وذراعا معقودتان على صدره ، وكرشه بارز ..
— ان هما الا رغيفان يا مسيو « ميجرا » فاننا لا نأكل هنا ...
لا شيء الا رغيفين في اليوم !

واخيرا صاح بكل قوته :

— لا !!

وكانت زوجته قد ظهرت ثم اختفت مذعورة من رؤية هذه التهمة ، وهي تناشدها بعينين يلهب فيهما الرجاء ، وكانت « مدام ميجرا » مخلوقة ضئيلة تقضى الايام عاكفة على سجل الحسابات دون ان تجرؤ على رفع رأسها ، وكان شائعا انها تنزل عن الربرير الزوجي صاغرة للعاملات ونساء العمال من زبائن المتجر ، وكان من المعروف ان العامل الذي يريد مد اجل دينه لم يكن عليه الا ان يرسل ابنته او امراته دميعة او جميلة ، ما دامت سهلة طيعة ..
والآن لم يبق امام امرأة « ماهوي » الا ان تقصد اصحاب المزرعة ، فاذا لم يعطوها هم ايضا ما تطلب فلترقد هي واهلها جميعا ويستسلموا ويموتوا ...

وعندما مرت في طريقها امام مبنى الادارة - القصر الذي يأتي السادة الكبار من باريس والأمراء والجنرالات وشخصيات حكومية لا فائدة ما لب كبيرة فيه كل خريف - كانت وهي تسحب طفليها « ليفي » الفرنكات الخمسة وتوزعها بين الخبز والبطاطس والبن والهيل من الزبد ونصف رطل من جبن الخنزير ...

وسر بها « الاب جوار » قسيس « مونتسو » وقد شمر ثوبه في طاقة قط حسن التغذية يحاذر ان يتل : فحيته في رجاء لكنه لم يتوكل واكتفى بان ايتهم للطفلين العائشين في الوحل .. ولم تكن الام واثمة ، لكنها كانت قد تصورت ان رجل الكنيسة سوف يعطيها شيئا .. !

واخيرا وصلت المزرعة وأدخلوها بعد تردد ووقفت بين طفليها في تلك الصالة الداكنة ، وامام سيد وسيدة ممددين في حالة هضم في معدتين مريحين .. والبدأ في هذا البيت الا تكون الصدقة غنية ، فار « الفقير اذا حصل على اي نقود انفقها في الحال في حرب الخمر » بل عينية ، وفي الغالب تكون صدقة « آل جريجوار » في شكل ملابس توزع في الشتاء على الاطفال الموزين .. وهبت « سيل » تأمر وصيبتها « هونورين » ان تأتيها بالربطة التي في الدولاب .. وفتح الطفلان عيونهما الكبيرة على بقايا الفطيرة فوق المائدة .. وانتظر الفقر والفتى وجهها لوجه ..

رأت « مدام جريجوار » ان تشغل فترة الصمت القلقة حتى تخرج الوصيعة بالملايس القديمة ، فسألت المرأة الواقفة امامها :

— اليس عندك الا هذان الاثنان ؟

— عندي سبعة ! ..

بالقصر السيد الذي كان قد عاد الى قراءة جريدته انتفاضه مستكرا :

— سبعة اولاد ! .. لماذا ؟ .. يا الهى ! .. !

وتأمل الكائنات الادمية الواقفة امامه في خشوعها ، والتي ارسلها الانيميا وطبعها الجوع بدمامة حزينة ، وقال للمرأة :

— العمال ليسوا حكماء ولا يدخرون مثل فلاحينا بل يشربون ويستسلمون ، وتكون النتيجة الا يجدوا قوت الاسرة ..

وقالت امرأة « ماغوى » جاعدة ألا تغضب السيد :
- السيد على حق ، لكن زوجى أنا مستقيم ، ومع ذلك فإن
استقامته لا تجدنا نفعا ! .. وهناك أيام - مثل اليوم - نغفل فيها
نقلب جميع ادراج بيوتنا دون أن يسقط منها سنتيم واحد ! ..

وقالت السيدة متسائلة :
- كنت اعتقد أن الشركة تعطيك المسكن والتدفئة ! والمرأة رمت
الفحم المتوقد في المدفأة بنظرة قبل أن تتكلم :
يعطوننا قحما رديئا .. أما عن المسكن فقد تبدو ستة فرتكات في
الشهر اجرا للمسكن شيئا بسيطا ، ومع ذلك فإن دفعها يكون في بعض
الاحيان صعبا .. وهكذا ، اليوم مثلا ، لو قطعوني لما حصلوا منى على
شيء .. وليس معنى هذا انى أشكو ، فهذه هى طبيعة الامور ، ويجب
أن نتقبلها .. وخير للانسان أن ينجز عمله يشرف في المكان الذى
وضعه فيه الاله الطيب ..

فيأبى السيد يؤمن على هذا الكلام :
- يمثل هذه المشاعر ، أيتها المرأة الطيبة ، يضع الانسان نفسه
فوق الشقاء !! ..

وأخيرا وصلت الربطة وفتحتها « سيسل » وأخرجت منها قسنتين
وشيلان وجوارب حزمتهما الخادمتان في عجلة ، لأن مدرسة البيانو
كانت قد وصلت ، ثم دفعت « المدموازيل » الام وطفليهما نحو
الباب ..

هنا تغلثمت امرأة العامل وهى تقول :
- نحن فى ضيق ، فلو أن لدينا قطعة من ذات الخمسة فرتكات
فقط ..

لكن المباراة اختفت فى عزة نفسها ، فنظرت « المدموازيل » الى
أبيها فى قلق ، لكنه رفض بوضوح حاسم ، قائلا بلهجة من يؤدى
الواجب :

- لا .. ليس هذا فى عاداتنا .. لا نستطيع ..



في طريق العودة دخلت امرأة « ماهوى » مرة أخرى دكان « مينجرا »
والقت في وجهها بيأسها المستميت ، فانتزعت منه في هذه المرة رغيفين
وكمية صغيرة من البن وزبدا وفوقها الفرنكات الخمسة .. وصحيح
انه أفهمها انه يريد « كاترين » - عندما أوصاها ان تبعت اليه في المرة
القادمة بابنتها - لكن البنية ستعرف اذا دنت منها أنفاسه كيف
تصفعه !

ورجعت الام الى البيت بما تحمل فوجدت ان ابنتها الحدياء الزيرة
قد تعهدت النار وكسبت الصالة وربتها ، كما حاولت ان تقنع
الرضيعة الصارخة « استيل » التي تركتها لها أمها بالرضاعة من
ثديها الطفل ، ثدي بنت السنوات التسع .. وأخذت الام طفلتها
الجائعة وأرضعتها . ثم ذكرت فجأة أنها مدينة لامرأة « بيرون »
بمقدار طحنة من البن كانت قد اقترضتها منها اول امس ، فأخذت
الكمية ولفتها في ورقة وخرجت حاملة رضيعتها بين ذراعيها ، تاركة
العجوز « الموت الطيب » يهرس البطاطس للطبخ ، بينما يتعسك
« ميري » و « لينور » على أكل القشور الساقطة .. !

وامام الكنيسة رأت زوجة المدير تطوف بضيفين هما سيد يحمل
وساما وسيدة تلبس معطفا من القراء في زيارة لمساكن العمال ..

وقالت امرأة « بيرون » لها عندما دخلت وردت لها البن :

- لماذا اتعبت نفسك ؟ .. لم يكن هناك ما يستعجلك .. !

كانت امرأة في الثامنة والعشرين ، سمراء بعينين واسعتين وقم
صغير ، وكانت لها سمعة أجمل امرأة في المجموعة ، وهي لعوب في
نظافة القطعة ، وصدرها محتفظ بجماله لانها لم يكن لها أبناء ..
وكانت هي وزوجها « بيرون » يعيشان في هناء بالرغم من التباينات
عن تسامله وعن عشاقها .. فلا دينون ، واللحم مرتان في الاسبوع

والسبب بغير الناظر فيه صورته في الكسرولات .. وكان عندها
صريح من الشركة ببيع الحلوى والبسكويت ، فكانت تعرضها فوق
رأس دراء زجاج الشباك .. ولم يكن ينقص حياتها إلا أمها « لوبروليه »
المرققة ، وهي أرملة عامل مات في المنجم ولا تكف عن الصراخ مطالبة
بالإنعام ، لم تصب غضبها صفعات على وجه الطفلة « ليدى » ابنة
« بيرون » من زواج سابق ! ..

ومثل عودة امرأة « ماهوى » الى بيتها دعيتها جارتها الاخوى امرأة
« ليدى » - وأم « فيلومين » عشيقة ابنها « زخارى » - الى فنجان
من القهوة ..

دخلت في هذه المرة بيتا قدرا سيء الرائحة ، ووجدت بالقرب من
الباب المائل « بوللو » الذي يسكن عند جيرانها هؤلاء ، وكان عنده
بعضهما يجهر على وجبته ، بينما وقف له بالمرصاد « استيل » اول
ابناء « فيلومين » الذي لم يتم عامه الثالث ، وهو ينظر الى طمس
الك النظرة المتوسطة الصامته التي تكون في عيني الحيوان الشره ،
ويحس له « الساكن » أعماق فمه الكبير من وقت الى آخر بقطعة
سلطة من اللحم .. أما هي - امرأة « ليفاك » - فكانت تكبره بست
سنوات ، فطعمة مستهلكة ، والصدر على البطن والبطن على الفخذين ،
وتعمرها لا يعرف المشط .. لقد أخذها هذا الفحل الذي يبلغ
الثلاثين والثلاثين دون أن يقشرها أكثر مما تقشر هي خضار حسائها ،
التي كان يجد فيه شعر رأسها .. لم يطلب منها أن تكون
أغلى من ملامات سريرها التي لا تغيرها قبل ثلاثة أشهر .. أنها جزء
من « النسبون » داخل في الصفقة .. والزواج نفسه كان يحلو له أن
يكون الحساب الجيد يوجد الاصدقاء الجيدين !

ومثل امرأة أخرى وعلى يدها طفلة في شهرها التاسع هي « دزيريه »
التي « فيلومين » ، اذ كانت تؤخذ كل يوم الى أمها في المنجم
لترى أمها فوق كومة فحم .. فتكلمت المرأتان في ضرورة زواج
« زخارى » و « فيلومين » آخر الأمر .. ولم تكن أم الشاب تستعجل
هذا الزواج في الحقيقة ، حرصا على أجر ابنتها النافع للأسرة ، على
أن كانت أم البنت تستعجل الخلاص من ابنتها وطفليها اللذين
أهمان أجرها فلا يبقى منه للام أى نفع !

أول العمال العائدين في الساعة الثالثة من المنجم حتى تفرق النساء في
أمر كل إلى بيتها ، ثم لم يعد يسمع إلا هذه الصيحة القلقة المثقلة
بالشجار :

— آه ! .. وطعامي الذي ليس جاهزا ! ..

وبعد هذه الوجبة كانت تقبل ساعة الاغتسال في مجموعة البيوت
ألفا ، وهي ساعة الترويح عن النفس ، الفريدة في اليوم كله ، وتبدأ في
بيت « ماهوي » باستحمام « كاترين » أولا ، أمام الجميع ، ثم يتوالى
الأخرون ، حتى لا يبقى في الصالة السفلى آخر الأمر غير الأب والأم
والرضيعة ...

وفي ذلك اليوم نزلت « كاترين » بفستان الاحد المصنوع من
البولين الأزرق ، وهو شاحب ومستهلك ، وعلى رأسها طاقية بسيطة
من التل الأسود ، وقالت إنها ذاهبة إلى « مونتسو » لتشتري شريطة
جديدة لشعرها ...

— ومن أين لك النقود ؟ ..

— وعدتني « موكيت » أن تقرضني نصف فرنك ..

وتركتها الأم تخرج بعد أن نصحتها بالابتعاد عن « ميجرا » وشراء
الشريطة من محل آخر ، واكتفى الأب بأن يضيف إلى ذلك قوله :

— وحاولي ألا تتسكمي طول الليل في الطرق !



ومن الشباك رأت المراتان زوجة المدير وصيفيها يدخلون عند امرأة
« بيرون » ليتفرجوا على بيتها النظيف ، ثم خرجوا وانجهوا في هذه
المرّة نحو بيت امرأة « ماهوي » نفسها .. فاندفعت إلى بيتها لتجد
« الزير » منهمكة في طهي الطعام في رزانة ، والطفلين يمزقان كراسة في
صمت ، والجدة « بون مور » يدخل غليونته في سكون ، وزوجة المدير
تفتح الباب مبتسمة ، طويلة وشغراء في نضج الأربعين ، وهي تبدل
جهدا لتظهر بالبشاشة الملائمة ولا تكشف خوفها من اتساع ملابسها !

وكانت زوجة المدير « مدام هينبو » تدعو من معها إلى الدخول :

— ادخلا ، ادخلا فنحن لا نزعج أحدا ! .. اليس هذا أيضا نظيفا ؟ ..

وهذه المرأة الطيبة عندها سبعة أولاد .. كل بيوتنا هكذا .. وفي كل
بيت صالة كبيرة في الدور الأول وحجرتان في الدور الثاني وقبو
وحديقة .. وهناك طبيب يزورهم مرتين في الأسبوع .. وعندما
يشيخون يأخذون معاشات بالرغم من أننا لا نحجز شيئا من أجورهم !!

ورفض الثلاثة الضيوف أن يجلسوا على الكراسي التي اندفعت المرأة

لتقديمها واكتفوا بامتداح البيت والثناء على جمال الطفلين ..

وكان « الموت الطيب » قد أبعد غليونته عن قمة باحترام ، لكنسه

أخذته بقوة شمال عفيف اضطره إلى الخروج ليصق في الخارج ..

أما الحدياء فقد ظهرت بالنجاح كله ، وقيل نقاها بالها من ربة بيت

جميلة متمرنة من الآن على شغل البيت !

واختتمت زوجة المدير الزيارة :

— والان ، إذا سألوكم في باريس عن مساكن عمالنا فانكم تستطيعون

أن تردوا .. الكل سعداء وصحتهم جيدة كما ترون .. وهواء طلق

وهدوء ! ..

وخرجوا في ابتهاج الخارجين من ملهى عجائب ! ..

وكانت الزيارة قد جمعت النساء في الشارع ، ثم توقفت أمام

الكنيسة عربية صغيرة مكشوفة ونزل منها المدير المصام في ردتجوت

أسود ، وسط فضول متزايد من نساء المجموعة الأولى اللاتي شكلن

جماعات أخذت تتقارب حتى ذابت في جمهور واحد ..

وتحركت العربية بالسيدتين والسيدتين تاركة وراءها جمهورا نساء

لا غطا كأنه عش نمل في حالة ثورة .. لكن ما أن ظهر عند زاوية الكنيسة

« كاترين » التي كانت الآن تتلقى ملاطفات « شافال » علنا بينما تفضي أسرتها عن العلاقة باعتبارها زواجا مؤقتا مؤجلا ومعترفا به ، كما جرت العادة .. !

وكان قد جاء الربيع فأباح حقول القمح للعشاق في الليالي ، فإذا مر « اتين » فيها استطاع أن يخمن أمشاطهم المتناثرة بين السنابل الفضة الطويلة ، وإذا عاد إلى خمار « راسنير » التي يسكن تحت سقفها جلس أمام كوب من البيرة يكلم جاره « سوفارين » الذي يشغل الحجرة الثانية المجاورة لحجرتة .. وكان هذا العامل شابا يبدو في الثلاثين واشقر نحيل ذا وجه رقيق يحيط به شجره العزيز ولحيته الخفيفة .. ولم يكن في حجرتة شيء غير صندوق الأوراق والكتب .. وكان غامض المنبع قليل الكلام عن نفسه ، وعمال الفحم بطبيعتهم يتوجسون من الأجانب ، فقليل أنه من طبقة أخرى لأن له يدين صغيرتين لا تكونان إلا لبورجوازي ، وتخلوا له حادث قتل هرب من عقوبته ، ثم اطمأنوا آخر الأمر إلى نفسه الهادئة وإلى كلمة اللاجئ السياسي التي شاعت عنه والتي كانت تشعرهم من نحوه بزمالة في الألم ...

وكان « اتين » في الأسابيع الأولى قد ساء من الجار الزميل ذلك التحفظ النافر ، ثم عرف فيما بعد أن « سوفارين » هذا كان في وطنه آخر أبناء أسرة من النبلاء ، وقد هجر دراسة الطب عندما دفعته ميوله الاشتراكية إلى البحث عن مهنة يدوية هي مهنة الميكانيكي كي يختلط بالشعب ويعرفه ويساعده كآخ .. وقد هرب من عاصمة القيصرية الروسية بعد محاوله فاشلة لاغتيال القيصر كانت نتيجتها أن تبرأت منه أسرته .. وكان رؤساؤه في المنجم راضين عن كفاءته ووصفته ، وكان يحترم المرأة ويعتبرها مجرد زميل من زملاء العمل ، ويعيش بلا امرأة ولا صديق ، بلا رباط يقيد ..

وقال له « اتين » ذات مساء :

— اتعرف ؟ لقد تلقيت خطايا من « بلوشار » ويبدو أن جمعيته في « ليل » تزدهر ..

فأبدى « سوفارين » رايه بإيجاز :

— كلام فارغ ! ..

— ٨ —

في ظلمة ليلة جلس « اتين » عند أطلال منجم مهجور اسمه « ريكيار » يتأمل فتى وفتاة وهما يقفان وراء ركن حظيرة متهدمة .. لم يتبين أن البنت هي « كاترين » وأن رفيقها هو « شافال » الذي اشترى لها شريطة الشعر وأخذ الثمن منها في نفس المساء استسلاما طائعا .. كان خروج الفتية والفتيات إلى الخلاء مسألة شائعة مألوفة ، حتى البنات اللاتي لم يبلغن مبلغ النساء ، بل أن بعض الأطفال أيضا كانوا يقلدون الكبار .. لكنه عرفهما وهما في طريق العودة إلى المساكن الهاجعة ، حيث يسقط الشفيلة من المائدة إلى الفراش منسحقين من الإجهاد .. وعندما عرفها هي بذاتها ذهل وهزه ألم مبهم !

لكن الأيام تتابع فصارت أسابيع وشهورا انتظم خلالها وجوده مع عمله الجديد وعاداته الجديدة وكل ذلك الجو الوعر الذي كان قد ظهر له في البداية صعبا ومخيفا .. وهو الآن مثل زملائه يستيقظ في الساعة الثالثة ويشرب القهوة ثم يحمل « التصبيرة » التي تجهزها له « مدام راسنير » من الليلة الفائتة ويخرج إلى المنجم .. كل شيء صار عنده مألوف ، الفحم والآلات والعربات والإقفاص .. والاعماق والناس .. في طريقه إلى المنجم لابد أن يلقاه المعجوز « بون مور » في عودته إلى النوم ، فإذا خرج من المنجم بعد الظهر قابله « بوتلو » الذي ذهب إلى عمله في « وردية » المعصر ... والآن يعرف ممرات منجم « قورو » خيرا مما يعرف شوارع « مونتسو » ، ويعرف أين ينمطف وأين يخنى رأسه تحت نوءات السقف ، ويستطيع أن يقطع الكيلومترين تحت الأرض بدون مصباحه ، ويداه في جيبيه ! ..

واحبه الناس ، واحترمه « ماهوي » عندما رآه يقرأ ويكتب ويتكلم عن أمور يجهل هو مجرد وجودها ، وصار « ليفاك » يحب أن يتكلم معه في السياسة ، وخفت حدة الجفاء بينه وبين « شافال » بسبب

كان الكلام عن الجمعية الدولية للعمال التي كانت قد تم خلقها في لندن واندلع صيتها ، وكرر « سوفارين » كلامه :

— كلام فارغ ! .. لاجل الا ان تشعل النار في اربعة اركان المدن ويحدث كل شيء ، ثم ينبت بعد ذلك فوق خرائب العالم المتعفن عالم افضل ! ..

ضحك « اتيين » من هذه الفوضوية وقال انه على العكس من ذلك يريد ان ينشئ فرعا للجمعية في « مونتسو » طبقا لتوجيهات « بلوشار » الذي كان سكرتيرا لاتحاد الشمال .. وكان يعتقد ان الاضراب قريب ، فان مسألة الدعائم الخشبية لن تنتهي الا نهاية سيئة ، ولم يبق الا ضغط آخر من الشركة ويثور العمال كلهم .. وهو يرى ان الوقت قد حان فعلا للتفكير في هذه الامور ..

واشترك صاحب الخمارة في الحديث فقال ان هذا الحال يجب ان ينتهي ، بطريقة او باخرى ، اما بالقوانين والاتفاق الودي او بالعنف .. ولن ينتهي القرن دون ان تكون قد حدثت ثورة الدين لم يتألوا شيئا من التزايد الفذ للمثراء وللرخاء منذ مائة سنة ، منذ قامت ثورة البورجوازية .. وهذه الثورة الجديدة هي التي ستنتظف المجتمع من فوق الى تحت وتعيد تنظيمه بمزيد من النظافة والعدالة لكن « سوفارين » عاد يقول وعيناه هائمتان ، كما لو كان بصوته الخفيض يكلم نفسه :

— الاتفاق الودي ؟ رفع الاجور ؟ هل هذا في الامكان ؟ .. ان الاجور مثبتة عند حد القوت الضروري ، فاذا انخفضت مات العمال ، ثم يعيدها الى الصعود « الطلب » على عمال جدد ، واذا ارتفعت اعادها « العرض » الى الانخفاض .. آتاه توازن البطون الخاوية ..

وعندما كان ينسى نفسه على هذا التحو ويعرض الامور من وجهة نظره الخاصة ، كان « اتيين » و « راسنير » يظلان قلقين امام تأكيدات المؤسفة التي لا يعرفان كيف يكون الرد عليها .. واستطرد وهو ينظر اليهما في هدوئه المألوف :

— أسمعون ؟ .. ينبغي تحطيم كل شيء ، والا فان الجوع سينبت من جديد .. لا حل الا الفوضى ، ولا شيء غيرها ! .. لا حل الا ان تستحم الارض بالدم وتتطهر بالحريق ، ثم يعيدها

... !
وكال مساء كان ينشب حوار كهذا في الخمارة العارية ، فتصحو « افكار البهمة في اعماق » اتيين » وتضطرب وتمدد ..

ولكنهم قبل كل شيء حاجة الى المعرفة ، ويستعير الكتب من « بلوشار » ، ويعجب بكتاب « الجمعيات التعاونية » الذي يصفه « سوفارين » بأنه هو ايضا كلام فارغ ... كما صار يقرأ بانتظام « جريدة » الكفاح » التي تصل الى « سوفارين » من جنيف ...

كان صاحب الخمارة معتدلا ..

وكان سوفارين فوضويا ..

وكان الثالث بينهما يتلمس طريقه بشفف واندفاع ..



اليهما « ليفاك » و « بيرون » ، ثم اقترح « ليفاك » أن يذهبوا الى ملهى « البركان » قدخلوه بعد تردد .. وهناك ، في أقصى الصالة الضيقة الطويلة ، وفوق منصة من ألواح خشبية ، كانت خمس مفنيات من نفاية بفايا « ليل » يستعرضن عربهن المنقر .. وكان ثمن الواحدة منهن نصف فرنك ، وفي الجمهور غلمان في سن الرابعة عشرة ، وكل شباب المنجم .. !

ولم يكذب يجلس الأربعة حتى استولى « اتيين » على « ليفاك » بدوره ليشرح له فكرة « صندوق الطواريء » بعناد المؤمنين الجدد في كل عقيدة ..

— كل عضو يستطيع أن يدفع نصف فرنك في الشهر ، وبانصاف الفرتكات هذه ينمو رصيدها في أربع سنوات أو خمس .. وعندما يكون لدى الإنسان مال فإنه يكون قويا ، أليس كذلك ؟ .. هه ؟ .. ماقولك ؟ ..

وفي كل الخمارات كان العمال يسكرون ثم يتجمعون حول عربات اليد وما فوقها من لعب وقبعات ومرايا وسكاكين وعلوي ، وهناك رمى بالقوس ، ولعب بالكور الحديدية الصغيرة ، وصراع ديكة ، وسوء هضم من البيرة والبطاطس المقلية ..

وفي النهاية يشتد الزحام في « كباريه البون جوايه » أمام أبواب البيرة التي تقدمها الأرملة « دزير » التي بلغت الخمسين .. وكانت تدعو كل عمال الفحم « أطفالها » وترحب بهم في صالونها الواسعة المزينة باكليلين من الأزهار الورقية متعاقبين من زاوية السقف الى زاويته الأخرى ، ومجتمعين في منتصف المسافة بتاج من الأزهار نفسها ، وعلى الجدران صور دقيقة مذهبة للقديس « ايلوا » شفيع عمال الحديد والقديس « كرييان » شفيع عمال الأحذية والقديسة « يارب » شفيع عمال المناجم ..

وفي الأركان أربعة مصابيح بترولية تثير الراقصين على انغام الفرقة المكونة من ثلاثة موسيقيين .. وفي الجمهور المتكوم على الكراسي حول الموائد امرأة « ماهوى » وتديها العارى في فم طفلتها « استيل » وحولها أطفالها « الزير » و « هنرى » و « لينور » ، وامرأة « ليفاك » في صحبة « بوتلو » الذي يمسك بيديه « اشيل »

- ٩ -

في الايام الاولى من يولية حدث في عرق من غروق المنجم صدع خسف الفحم في أعماق الأرض ، فأعلنت الشركة عن مزاو على « مقاوله من الباطن » في هذا الجزء من المنجم ، وقرر « ماهوى » أن يدخل في المزايدة وطلب الى « اتيين » أن ينضم اليه في هذه المقاوله ، في مكان « ليفاك » الذي فضل على هذه المخاطرة أن ينتقل الى العمل في قسم آخر من المنجم

وكان المقطع المعروض في المزاو واقعاً في المنح الشمالى ، فنزلاً اليه وفحصا العرق فإذا هو يبلغ من الرقة حدا كبيرا ، في أرض متهاوية محتورة ، لكنهما اندفعا مع الرجاء فذهبا يوم الاحد الى المزاو حيث اجتمع امام منصة المهندس من خمسمائة الى ستمائة عامل جاءوا لمنافسة بعضهم البعض على فتات الشركة .. وارتفع الصياح بأرقام تخفقها في الحال أرقام أخرى ، وكانوا جميعا يبادرون الى تخفيض السعر ، مدفوعين بقلقهم من اللفظ الدائر حول الازمة العامة ورعيهم من البطالة ..

وحصل « ماهوى » ومن معه على حصة تبلغ خمسين مثرا ، بعد صراع مع زميل آخر كان مثل « ماهوى » عنيدا ، فجعل كل منهما ينقص من سعر العربة ، مرغما على أن « يأكل » الآخر ..

وجاء يوم الاحد الاخير في يولية — يوم العيد في « مونتسو » — فذهبت الأرانب التي كانت تسمن منذ شهر ، وخرج الجميع الى البلدة في طلب شيء من المتعة

وكان « اتيين » في شغل بفكرة انشاء « صندوق طواريء » يعتمد عليه العمال في حالات الانقاذ السريع ، وقد وافق « ماهوى » على الفكرة بعد أن ناقش معه تفاصيلها وتنظيمها ، وسأله أن يحاول اقناع الآخرين .. واسرفا وسط بهجة العيد في شرب البيرة بعد أن انضم

و « دزيري » طفلي « فيلومين » من « زخاري » ... وخلال رفصة
 البولكا مال « ماهوي » على أذن امراته واقترح عليها أن يأخذ
 « اتين » ليسكن عندهما ، حتى تعوض تقوده تقود « زخاري »
 الذي اتفقت الاسرتان في هذه الليلة على ضرورة زواجه من « فيلومين »
 آخر الامر ... على حين كان « اتين » نفسه يقنع « بيرون » هو
 الآخر بفكرة صندوق الطوارئ ، واقنع الرجل ووعد بالانضمام ،
 عندما انزلق لسان « اتين » فكشف غرضه الحقيقي :
 - سنغفنا هذا الصندوق في حالة الاضراب ، اذ نستطيع بذلك
 المال المدخر أن نقاوم الشركة ونصمد لها !
 عندها شحب لون « بيرون » واطرق قائلا :
 - اعطني مهلة للتفكير ! ..

وفي نهاية يوم العيد قبل « اتين » شاكرا أن يسكن في بيت
 صديقه بعد زواج ابن الأسرة البكر ، وغاد الجميع الى البيت سكارى ،
 حتى الاطفال ، وتخلف الشبان مع الشابات في حقول القمح .. !
 ولم ينتصف أغسطس حتى كان « اتين » قد احتل بالنسبة
 لـ « كاترين » مكان الاخ الأكبر - الذي حصل لزوجته وطفليه على
 بيت خال من بيوت الشركة - فاقسم « اتين » الفراش مع
 « جانلان » الى جوار سرير الاخت الكبرى ، ورائه هي - بحكم
 الضرورة - وهو يخلع ملابسه ويرتديها امامها ، كما رآها عند النوم
 وعند اليقظة ، كاسية وعارية - شفاقة الجسم شقاء انيمية ..
 ومثله مثل غيره ، قتلت العادة استحياؤه من العري ، فما ظل منه
 أو منها مستورا ، حتى الحاجة الطبيعية .. لكن ذهنه كان منصرفا
 عنها الى حالة التخمر المكتوم التي يجتازها هو وزملاؤه ...

كانت أسئلة عديدة غامضة من كل نوع تعرض له ، وكان ادراكه
 لجهله يخلجه ويحزنه ...
 انه لايعرف شيئا ! ..

وطلب كتب اساء هضمها وهيئت نفسه ، ومن بينها كتاب في
 الطب عنوانه « صحة عامل المنجم » الذي جمع فيه مؤلفه الطبيب
 البلجيكي أنواع الفلل التي يموت بها شعب المناجم ، وكتب في الاقتصاد
 السياسي ذات جفاف تكنيكي غير مفهوم ، وكتيبات فوضوية كانت



وطلب كتب اساء هضمها وهيئت نفسه.
 ومن بينها كتاب في الطب عنوانه
 « صحة عامل المنجم » ...

تقلب رأسه ، وأعداد قديمة من الصحف ، مطالعات شتى ذهب معها بعض خجله من جهله .. ثم أخذه في النهاية زهو من يحس أنه يفكر ، وامتزجت فيه المطالب العملية التي يرددها « راسنير » بالصف التخريري الذي يتفقه « سوفارين » ، لكن وسائل التنفيذ مبهمة أمامه ، وذهنه يتشتت كلما أراد أن يخرج من تيه مطالعته ومناقشاته برنامج انشائي ..

وقد تقل المناقشة معه إلى بيت « ماهوي » فعلمهم كيف يتأخرون عند المائدة بعد العشاء قبل أن يدخلوا مراقدهم .. أهذه حياة ؟ .. في هذه البيوت ، حيث لا يستطيع الإنسان أن يغير قميصه دون أن يرى الجيران مؤخرته ؟ .. ان النتيجة الوحيدة لمثل هذه الحياة هي : رجال سكارى وبنات حبالى .. اليس في الامكان أن نصنع بأنفسنا وعلى الأرض فردوسنا ؟



— ١٠ —

كان يتكلم والبيت تسمعه وهي تعتمد ذقنها بيديها وتحقق فيه بعينها الكبيرتين الصافيتين ، وتميش في عقيدته التي يفتح بها المستقبل السحري لحلمه الاجتماعي .. اليس في الامكان أن نصنع بأنفسنا وعلى الأرض فردوسنا ؟ .. عندما يتكلم يبدو لها ولغيرها كأن شعاعا من الشمس يطن ظلمة الأفق البقيض فيتهاوى رماد عالم متعفن وتبرغ انسانية شابة طاهرة .. !

أكون هذا الحلم الجميل قريبا ؟ .. وكيف لنا أن نصنعه ؟ .. هنا كان « اتين » يبدو غامضا ويتوه هو نفسه أحيانا في شروحه الغريبة .. !

لكن الاسرة كان يبدو عليها مع ذلك أنها تفهم وتوافق وتقبل الحلول الاعجازية ، بايمان المؤمنين الجدد ، الشبيه بايمان أولئك المسيحيين الأوائل في العصور الاولى ، الذين كانوا — بايمان مطلق — ينظرون مشرق مجتمع كامل فوق انقاض العالم القديم المنهار ..

وفي بعض الاحيان كان الجيران يجيئون للاشتراك في هذه المناقشات ويخرجون فينشرون صوت الشاب الذي لم يلبث أن انشأ « صندوق الطوارئ » في سبتمبر ، وقصره في البداية على سكان هذه المجموعة وحدها من مساكن العمال ، راجيا أن ينضم اليه بعد ذلك سائر عمال الشركة .. وعندما اختير سكرتيرا للجمعية تكشفت له في نفسه رائز ترف كانت هاجعة في فقره ، فاشترى ملابس حسنة وحذاء ناديا رقيقا ، وصار زعيما يتجمع حوله زملاؤه ، وسرت في وجهه سحة وقار ، وزاد ارتفاع الجدار النفساني الذي كان قد بدأ يعلو منه وبين « كاترين »

وفي يوم صرف الاجور ثارت ثائرة العمال أمام اعلان معلق في مكتب

والصندوق الطواريء ، ثم زوده بنصيحة أخيرة هي ألا
تورط نفسه « في جنونيات » هو الذي يعد واحدا من خيرة عمال
الشركة .. وأراد « ماهوى » المذهول أن يحتج لكنه عجز إلا عن
القاء حقلقة قبل أن يتسحب خارجا ..

ول الخارج انفجر أمام « اتين » الذى كان ينتظره :
« يالى من جبان ! .. كان يجب أن ارد ! .. »



الصراف يتضمن اخطارا من الشركة الى جميع عمالها بأنها آراء قلة
العناية بالدعامات الخشبية وعدم جدوى الفرامات العقيمة قد
اتخذت قرارا بتطبيق طريقة جديدة لدفع الاجور ، فهي منذ الآن
ستدفع أجر عملية التدعيم بالخشب على حدة ، بالتر المكعب من
الخشب المستخدم ، اما سعر الفحم المستخرج فسيخفض بنسبة
خمس سنتميا الى اربعين ، حسب طبيعة طبقات المنجم وبمديها
ورغبة من الشركة فى إتاحة الفرصة للجميع للاقتناع بالمزايا الجديدة
فإنها تنوى تطبيق هذا النظام ابتداء من يوم الاثنين أول ديسمبر ..
وكان كل مافى صندوق العمال حتى ذلك الوقت ثلاثة آلاف من
الفرنكات قال « راسنير » أنها لا تكفى الخبز وحده ستة أيام ، فقهر
« اتين » وأتهم حماسته للاضراب والتفت نحو « سوفارين »
وسأله :

« وانت ؟ .. ماقولك ؟ .. »

وكان « سوفارين » هو الوحيد القادر على تحليل الموقف : فإن
الشركة وقد مستها الازمة العامة مضطرة الى تخفيض نفقاتها ، وعلى
العمال بالطبع أن يضيقوا على بطونهم ، فهي تعمل على تخفيض
اجورهم بكل حيلة متعيلة بأسباب واهية ، ولعلها هي التى ترحب
الآن باضراب يخرج منه « شعبها » العامل مروضاً وأقل أجرا ..
إن صندوق الطواريء الجديد هذا قد أقلقها ، بينما الاضراب يخلصها
من ذلك الصندوق ويفرغه قبل أن يستفحل ويشكل تهديدا للمستقبل
.. اما الاضراب فهو عنده كلام فارغ ، ومع ذلك فإنه يحبذه الآن
مادام فيه مصلحة ، لكنه يعلن فى الوقت نفسه أن هذه الوسائل
اليطيئة تحتاج ألف سنة لتجديد العالم ، فأبدأوا بأن تنسفوا لى
هذا الجحيم الذى تموتون فيه كلكم ! ..

إن هدف الشركة واضح ، فهي تريد ببساطة أن تحقق وفرا من
قوت العمال ، وقد استلمى « ماهوى » من مكتب الصراف الى
مكتب « السيد السكرتير العام » الذى قال له أن الشركة تدرس الآن
احالة والده « بون مور » الى المعاش - معاش المائة والخمسين فرنكا -
ثم انتقل السكرتير العام الى موضوع آخر ، فاتهم العامل المرتبك
الواقف أمامه بالاهتمام بالسياسة ، ولح الى العامل الذى يسكن

اذانهم بالردم ويكلمون ذلك المدفون الذي يرسل حشرجته المستمرة
الرتيبة ويسألونه عن اسمه فلا يظفرون برد غير الانين ...

- ١١ -

- سيكون للشركة الاضراب الذي تريده ! ..

تقرر الاضراب في اجتماع بخمارة « الافتتاح » دون أن يقاومه
« راسنير » كما اعتبره « سوفارين » خطوة أولى مع رفضه المصاهمة
فيها ، وفي انتظار الصدام مر اسبوع استمر العمل فيه مستتريا
وعابسا ..

ثم جاءت لحظة رج المنجم فيها هزيم رعد بعيد ، فاندفع الجميع
في وثبة من الاخاء القلق ، ورقصت أضواء المصابيح في أيدي العمال
وهم يفرون من الموت على طول الممرات ، وظهورهم منكسرة ، كما
لو كانوا يتوائمون على أربع ، وهم يتساءلون دون أن يبطئوا في الركض
أين وقع هذا الانهيار الجديد ...

كانت الدعامات الخشبية قد لانت في أحد المواضع الحساسة
تحت تأثير الرشح المستمر للماء ، فحدثت في ذلك الركن من أعماق
المنجم قطعة فضيفة ، ثم وقع الانهيار ... وبعد دوي رهيب
ساد ذلك السكون العظيم الذي يتلو الفاجعة وتتصاعد غبار كثيف
من مكان الحادث الى الممرات ، حيث كان العمال يهبطون من كل
مكان في عمالة واختناق وفزع ..

وكان السقف قد انهيار فوق مسافة لا تزيد عن عشرة أمتار ،
فبالخسارة هينة ، لكن قلوب العمال انقبضت عندما خرجت من
الردم حشرجة موت ، وعاد العمال مسرعين نحو نجدة رفاقهم الذين
حصرهم الانهيار في داخل أحد الممرات ..

وأقبل الصبي « بير » وقد تخلى عن عربائه وهو يركض مكررا
أن « جانلان » تحت الردم ، فانقض « ماهوى » و « زخارى »
و « اتين » على الردم في نقمة مستميتة ، ووقفت « كاترين »
و « ليدى » و « موكت » يعولن في رعب ... وراح العمال يلصقون

وبالمعول والجاروف اندفع العمال يهاجمون الردم حتى ظهرت لهم
قدم انسان ، فتركوا عند ذلك المعاول وأخذوا يرفعون الردم بأيديهم
كاشفين عن أعضاء ذلك الرميل الواحد بعد الآخر ، فلما عرفوه تنقل
اسم « شيكو » على كل الشفاه ، وكان مايزال ساخنا ، وقد قصمت
صخرة عموده الفقري .. أما « جانلان » فكان مقمى عليه وقد تحطمت
ساقاه ، لكن النفس يتردد في صدره ...

وكان أبوه هو الذي حمله بين ذراعيه وسط عويل البسات ..

وقاد الحصان « معركة » موكبا تحت الأرض من عربتين حملت
الاولى جثة « شيكو » التي يسندها « اتين » وجلس « ماهوى »
في الثانية حاملا فوق ركبتيه غلامه الغائب عن الوعي وقد غطى بخرقه
من صوف انتزعت من أحد أبواب التهوية .. ووراء العربتين سار
ذيل طويل من العمال كأنه خمسون ظلا تمشى صفا ..

وظل هذا الموكب يمشى تحت الأرض نصف ساعة قبل أن يبلغ
نور النهار ليجد في انتظاره طبيب الشركة الدكتور « فنديرهاغن »
الذي أمر في الحال بنزع الملابس عن الميت وغسله قبل فحصه ..
ثم أعلن أن رأس « جانلان » سليم وكذلك صدره ، والمساءلة كلها في
ساقيه .. وخلع الدكتور بنفسه ملابس الطفل فظهر جسم صغير
مسكين في ضمور جسم الحشرة ، ملوث بتراب أسود .. وعندما
غسلوه هو أيضا كان يبدو أنه يزداد نحافة تحت دعكات السفنجة
ب ذرية جنس من البؤساء - وظهرت الجروح في فخذه ..

وفي هذه اللحظة ظهر المهندس « نيجرل » والاسطى « دانساير »
وانفجر الأول في غضب مشيرا الى أن السبب دائما هو ضعف الدعامات
الخشبية في المنجم .. ألم يكرر مائة مرة أن الأمر سينتهي بأن يفقد
بعض العمال حياتهم ؟ .. كيف الحال الآن ؟ ... ألم تشبعوا اذن
من الكلام عن الاضراب بسبب اصرار الشركة على زيادة تدعيم سقوف
الممرات ؟ .. وأسوأ مافي الأمر أن الشركة هي التي ستتدفع ثمن
اصلاح ما تحطم ! .. وبالسروور السيد المدير العام عندما يبلغه
الخبر ! ..

وتكون موكب جديد سارت في طبيعته عربة من عربات المقفن تحمل جثة العامل الميت ووراءها محفة تحمل القلام الجريح ، ثم ذيل الناس .. وصعد هذا الموكب ببطء في المرتقى المؤدى الى مجموعة المساكن ، في غيش غروب يدفن السهل الواسع كله في كفن ساقط من سماء غبراء كدرة !

واستقبلت النساء الموكب في رعب ، متسائلات أمام أى بيت ستقف عربة الموت ..

وعندما وضعت المحفة أمام بيت « ماهوى » ورات امراته ابنها حيا ومهشم الساقين ومعه الطبيب ملأت دنياها صراخا ، على حين كانت صرخات أخرى تخرج في نواح ممزق من بيت مجاور ، حيث كانت امرأة « شيكو » واطفاله يبكون فوق جثته ..

وبعد ثلاثة أسابيع خرج « جانلان » من هذه المحنة أخرج ، وصرفت الشركة لاهله - بعد التحقيق - عونا مقداره خمسون قرنكا ، كما وعدت بالبحث عن عمل خارج المنجم لذلك الإمرج الصغير .. !

واقترب أول ديسمبر وهو الموعد الذى كانت الشركة قد حددته لتنفيذ تهديدها بتخفيض الأجور ، وفي هذه الاثناء حجز « شافال » حبيبته « كاترين » فى بيته - فى نوبة من نوبات غيخته من « اتيين » الذى ينام معها تحت سقف واحد - وأعلن أنه هجر العمل فى منجم « فورو » الى عمل آخر فى منجم « جان بارت » الذى يملكه السيد « دينولان » وأنه أخذ معه « كاترين » أيضا .. وفى البداية تكلم « ماهوى » عن عزمه على الذهاب الى بيت « شافال » فى « مونتسو » لصغفه ولإعادة الابنة الضالة بركلات فى مؤخرتها ، ثم أذفن للواقع قائلا ان من المستحيل قمع البنات وأن الحل الحسن هو انتظار الزواج فى هدوء .. أما الام فلم تأخذ الأمر هذا المأخذ السهل وانطلقت تحدث « اتيين » الذى كان يسمعها فى صمت وهو شاحب الوجه :

- انا نفسى كنت حبلى عندما تزوجنى أبوها ، لكنى لم اهرب من بيت أهلى ، فانهما لقدارة أن تحمل البنت أجراها قبل الاوان الى رجل لاجاجة له بأجرها .. كانت حرة تذهب كل مساء الى حيث تريد فلماذا لم تنتظر حتى أزوجها بنفسى بعد أن تكون قد عاونتنا فى هذا

الضيق ؟

كانت المرأة تتكلم وابنتها الصغيرة الحدياء تؤمن على كلامها بهرات مؤيدة من رأسها ، بينما تتساءل الام كيف يعيش سبعة أشخاص - اذا لم تحسب الرضيعة - على فرنكات الاب الثلاثة ؟ .. اليس خيرا من هذا أن تقذف الاسرة كلها بنفسها جماعة الى القنال ؟

لكن زوجها تدخل فى الكلام قائلا بصوت يمزقه الانهيار المعنوى :

- أى جدوى من تعذيب نفسك ؟ لعل لنا مخرجا !

فرفع « اتيين » رأسه وقال وعيناه تالهتان فى رؤياه :

- آه ! .. لقد آن الاوان ! .. لقد آن الاوان ! ..



هو الذى جهز ميدان حربه مع العمال بدقة عسكرية ويضع
سيارات موزعة ، تردد أمام قرار صغير قد يكون لزوجته فيه رأى
آخر ! ..

وعندما صعد اليها حيث كانت تتزين فى مخدعها بالطابق العلوى
قالت له فى حزم حاسم :

— ما دخل اضرابهم بنا ؟ .. اننا لن نصوم ، اليس كذلك ؟ ..
واصرت على اقامة الوليمة فى موعدها ، اصرار من يعلم أن كلمتها
هى العليا فى هذا البيت .. !

كانت ضيقة النفس دائما بهذا الزوج الذى ترى انها فجعت فيه
.. عندما تزوجها كانت هى ابنة أحد أساطين صناعة الفزل فى
« آراس » وكان هو شابا فقيرا حديث التخرج من مدرسة المناجم ،
فتنقلت معه فى عدة شركات كان تقدمه فيها بطيئا ، لقلة طموحه ..
وقد خانت من قبل مرتين فى مدن أخرى ، مرة أولى بدون علمه ،
ومرة ثانية بعلمه .. وكانت تتهمة الآن بأنه ضحى بها عندما جاء بها
الى هذا البلد القفر الموحش فى أقصى الشمال ، بفحمه وسنواده
وعماله الذين يقرفونها ويخيفونها ، من أجل مرتبه البالغ أربعين ألف
فرنك .. ولم يهدىء من ثأرتها فى السنتين الأخيرتين الا وصول
« بول نيجرل » الى « مونتسو » .. وكانت أمه الارملة تعيش فى
« افينيون » على دخل هزيل ، وقد قنعت طويلا بالخبز والماء كى
تدخله مدرسة الهندسة العليا ، ثم جاء به عمه — زوجها — ليعمل
مهندسا فى منجم « فورو » وصارت له فى بيت عمه و « عمته »
حجرة خاصة ، فهو « ابن البيت » .. وببساطة خانت معه زوجها ،
وهى الآن بعد سنتين من بدء العلاقة تبحث له عن زوجة غنية مثل
« سيسل جريجوار » لا شئ الا لتبعد عنها اشتباه زوجها فيهما !

ونزل السيد المدير العام من عند زوجته التى كان يجد من نفورها
الصريح منه منذ سنوات ما يردعه اذا همت بها رغبته ، فلما مخدعها
واستقلها ، فالتقى بابن أخيه عائدا من جولته التفتيشية ، وعلم
منه أن العمال سيوفدون اليه مندوبين للتفاهم ، وقبل أن يضيف
المهندس شيئا كان صوت « المدام » قد نادى ، من فوق ، فى
طراوة :

- ١٢ -

انفجر الاضراب فى صباح يوم الاثنين ، وكان ذلك اليوم موعد
وليمة القداء التى يقيمها « آل هينبو » للسيد « جريجوار » وزوجته
وابنته « سيسل » والتى كان غرض « مدام هينبو » منها أن يتم
الانسجام بين « سيسل » والمهندس « بول نيجرل » والتفاهم على
زواجهما ..

وكان العمال قد احتفظوا بهدوئهم عندما طبقت الشركة تعريفة
الاجور الجديدة ولم يتقدم أحد منهم بأى مطلب فى يوم صرف الاجور
فى نهاية فترة الخمسة عشر يوما ، فاعتقدت الشركة أن التعريفة
الجديدة قد قبلت ، ولذلك كانت الدهشة عظيمة عندما صدر فى
ذلك الصباح من العمال اعلان الحرب ، الذى كان تكتيكه فى هذه
المرّة يشير الى قيادة فعالة ..

وفى الساعة الخامسة أيقظ « الاسطى دانساير » السيد « هينبو »
المدير العام ليخبره بأن عمال منجم « فورو » جميعا لم ينزلوا للعمل
وأن المجموعة ٢٤٠ من مساكن العمال تنام نوما عميقا وقد أغلقت
نوافذها وابوابها ، ثم جاء رسل يهرعون وانهاالت بالبرقيات ، واتضح
للمدير العام قبل مشرق الصبح أن التمرد لم يتحصر فى ذلك المنجم
وحده بل انتشر فى مناجم « ميو » و « كريفكور » و « مادلين » ،
أما فى منجمى « لافكتوار » و « فيترى كانتل » فقد نزل ثلثا العمال
فقط ، وانفرد منجم « سان توماس » بنزول جميع عماله ...

ونشط « هينبو » فأمرى برقيات الى محافظ الاقليم والى مديرى
الشركة الكبار سائلا عن الاوامر والتعليمات ، كما أوفد « نيجرل »
للقيام بجولة فى المناجم المجاورة ، للحصول على معلومات دقيقة ..
وظل مثابرا على نشاطه حتى خطرت له الوليمة فجأة ، وعندما أوشك
أن يرسل الحوذى لاختار « آل جريجوار » بضرورة تأجيل الزيارة ،
أوقفه نقص فى الإرادة !

— أهذا أنت يا بول ؟ اصعد بأخبارك عندي ! ..

وجلس المدير في الدور الأرضي يفض البرقيات وينتظر الضيوف ، وعندما جاء الضيوف كانوا يحملون معهم تفأولهم بانتهاء ذلك الإضراب في هدوء ، لكن « دينولان » عندما أقبل بعد قليل كان قلقا متوجسا ، وقد جاء من منجمه البعيد على حصان راكض :

— كل العمال عندي نزلوا هذا الصباح لكنني لست مطمئنا ، فإن المسألة يمكن أن تتسع ... أين أنتم من المسألة ؟

وعلى المائدة قالت « المدام » لضيوفها بإبتسامة :

— ستفقدونني ! ... كنت أريد أن أقدم لكم محارا ، من الشحنة التي تصل كل يوم اثنين إلى « مارشيين » وكانت نيتي أن أرسل الطباخة بالعربة لشرائه ، لكنها خافت أن تضرب بالحجارة ! ...

كانت قاعة الأكل فاخرة تتلأأ فيها الفضية ، وكان الأكل نفسه ممتازا ، لكن المرح المقتضب الذي كان يدور حول المائدة كان يخفى وراءه خوفا مكتوما تفضحه نظرات خاطفة غير ارادية تلقيها العيون نحو الطريق الظاهر من وراء النوافذ ، كما لو أن عصبة من الجوع الموت — تتربص في الخارج بالمائدة ..

وبينما كانت الأطباق المتتابعة توضع وترفع ، دخل « الأسطى دانساير » وقال إن وفد العمال أقبل ، وقالها وهو واقف على بعد خطوات من المائدة ، ثم خرج ..

وبين الأوراق التي تلقاها المدير رسالة خرس على أن يقرأها بصوت عال على ضيوفه ، وكانت من العامل « بيرون » وكان يقول فيها بمبارات مليئة بالاحترام أنه يجد نفسه مضطرا إلى الإضراب مع الرفاق حتى لايسيئوا معاملته ، وأنه لم يستطع أيضا أن يرفض عضوية الوفد ، رغم استنكاره لهذه الخطوة ..

وكان رأى المدير أن العمال سيفشون الحانات في أسبوع من الكسل ، أو أسبوعين على الأكثر ، مثل المرة السابقة ، ثم يقرصهم الجوع فيعودون إلى المناجم صاغرين .. لكن « دينولان » المتشائم هز رأسه قائلا أن العمال في هذه المرة يدون أكثر تنظيما ، وعندهم صندوق الطوارئ ..

قال المدير العام في وقار :

— ثلاثة آلاف فرنك لن تذهب بهم بعيدا ! .. وزعيمهم — الذي أظن أنه زعيمهم — عامل كفاء في الحقيقة ، وسيحزنني أن أسلمه بفاقته في ساعة فصله ، كما سبق لي أن فعلت مع « راسنير » .. ومهما يكن من أمر فإن نصف الرجال سيعودون إلى العمل خلال أسبوع ثم لاتمر خمسة عشر يوما حتى يكون الآلاف العشرة تحت الأرض !

وامام الرعب المسيطر على « دينولان » خطرت للمدير فكرة : أن الإضراب قد تكون فيه مصلحة ، فإذا خرب منجم هذا الجار صار من السهل على الشركة أن تشتري منه ملكية منجمه بسعر منخفض ! .. هذه هي الطريقة المثلى لاستعادة رضا المديرين الكبار عنه بعد الإضراب ، فهم منذ سنوات يحلمون بامتلاك منجم هذا الرجل الذي يأبى أن يبيعهم ! ...

وكانوا قد وصلوا إلى القهوة عندما جاءت الوصيفة مدعورة تجرى :

— سيدى ! ... سيدى ! ... هاهم ! ...

— ادخلهم في الصالون ..

ونهض بعد هنيهة متثاقلا ، وظل ضيوفه حول المائدة صامنين وأذانهم مرهفة إلى اصدااء همهمة الرجال في الصالون القريب .. في انتظار النتيجة !



أحد قدماء عمالنا من أهل مونتسو!.. الذى تشتغل أسرته « تحت »
من أول ضربة معسول!.. آه .. انى ليحزنتى يا « ماهوى » ان
لكون أنت على رأس الساخطين!..
بدأ « ماهوى » كلامه بصوت متردد :

— انما اختارتى زملائى ياسيدى المدير لانى هذا الرجل الهادى
الذى لا يأخذ عليه .. وان هذا يجب ان يثبت لك ان حركتنا ليست
مردا صاخبا سىء النية .. نحن نريد العدالة فقط .. تعبنا من
الموت جوعا ..

لكن صوته لم يلبث ان توطد ، فرفع عينيه بعد ان كانتا منكسرتين
واستمر فى كلامه وهو ينظر الى المدير العام :

— من رأينا أنه حان الوقت لاصلاح الامور .. حتى يكون لنا على
الاقل خبر فى كل الايام!.. أنت تعرف جيدا اننا لا نستطيع ان نقبل
نظامكم الجديد .. واذا كان صحيحا اننا لا نحسن عملية الدعم
بالخشب فان السبب فى اننا لا نعطى هذا العمل كفايته من الوقت هو
ان يوميتنا فى هذه الحالة ستنقص زيادة على تقصاتها .. هى التى
لا تكفى الآن قوتنا .. ادفعوا لنا أكثر ونحن نشتغل أحسن .. ولا
يوجد هناك حل آخر ممكن .. لكنكم ابتكرتم شيئا آخر لا يمكن أن
يدخل رءوسنا ، فخفضتم سعر العربة وزعتم انكم تعوضون هذا
التخفيض بدفع اجر العمل فى التدعيم على حدة .. ولو ان هذا كان
صحيحا لكان سرقة منا ، لان العمل فى التدعيم سيأخذ منا وقتا
اطول .. لكن ما يحنقنا ان هذا ليس صحيحا ، فالشركة لا تعوض
شيئا بالمره ، انها فقط تضع ببساطة ستيامين عن كل عربة فى
جيبها .. هههك الحقيقة!

وارتفعت همهمات من المندوبين الآخرين :

— أجل!.. أجل!.. هى الحقيقة ..

وأشار المدير اشارة عنيفة دلت على أنه يريد ان يقطع ، لكن
« ماهوى » قطع الكلام على المدير .. الآن كان قد اندفع وطاوعته
الكلمات .. كانت تصحو فى اعماقه أشياء متراكمة لم يكن يعرف حتى
انها موجودة هناك .. كان « يقول » بؤسهم ، كلهم ، العمل القاسى ،
الحياة الخشنة ، صراخ النساء والاطفال من الجوع فى البيت ،

— ١٣ —

كان من رأى « اتين » أن يتولى « ماهوى » الكلام لماله من مكانة
عند الشركة وعند زملائه ، لكن الرجل تردد وهو مأخوذ :

— لكنى لن أعرف ابدا .. سأقول سخافات ..

— ستقول ماتحسه ، وسيكون هذا حسنا جدا ..

وفى الموعد قصد الأربعة « ماهوى » و « اتين » و « بيرون »
و « ليفاك » حانة « راسير » حيث كان مندوبو المناجم الأخرى
يتوافدون فى جماعات صغيرة ، حتى تم اجتماع أعضاء الوفد
العشرين ، فحددوا شروطهم التى سيعارضون بها شروط الشركة ،
ثم دخلوا « مونتسو » فى هدوء ..

وأدخلتهم الوصيفة فى صالون بيت المدير ، فظلوا واقفين وقصد
ملا الاثاث نفوسهم بالاحترام ..

ودخل المدير العام عليهم :

— آه!.. ها أنتم!.. أنتم تتمرّدون على ما يظهر ..

وقطع كلامه كى يضيف فى صلابة مؤدبة :

— اجلسوا ، فما اطلب شيئا احسن من التفاهم فى الكلام!

بعضهم جلس ، لكن الآخرين صدهم الحرير الموشى ، ففضلوا ان
يظلوا واقفين ..

وساد سكون كان الرجل خلاله يحاول أن يتعرف على هذه الوجوه
.. عرف « بيرون » الذى كان يتوارى فى الصف الأخير ، ثم توقفت

نظرتة عند « اتين » الذى كان جالسا فى مواجهة:

— لنر ماذا عندكم!..

كان يتوقع أن يكون المتكلم هو « اتين » فادهشه أن يرى « ماهوى »
يتقدم ..

— كيف!.. أنت!.. العامل الكفاء الذى كان دائما مثال التمثل!..

الفرامات ، التخفيضات .. ثم ختم كلامه :

— لذلك ياسيدي المدير جئنا نقول لك أنه مادامت المسألة مسألة موت فنحن نفضل أن نموت من عدم العمل ، لأن التعب سيكون بذلك أقل ! .. لقد تركنا المناجم ولن نعود إلى النزول فيها إلا إذا قبلت الشركة شروطنا .. هي تريد أن تخفض أجر العربة وأن تدفع أجر عملية التدعيم على حدة ، أما نحن فأننا نريد أن تظل الأوضاع كما كانت ، ونريد أيضا أن تزداد خمسة سنتيمات من كل عربة في أجرنا والآن عليك أنت أن تحدد موقفك من العدالة ومن العمل ..

وارتفعت أصوات كثيرة :

— هو هذا .. لقد قال فكرتنا جميعها .. نحن لا نطلب إلا الحق .. وآخرون وافقوا بهزة من الرأس دون أن يتكلموا ، واختفى سحر الحجرة الفاخرة ولم يعودوا يحسون السجادة الثمينة تحت أقدامهم ، فهم يحسبون أنها تحت أحذيتهم الثقيلة ..

قال المدير عندما عاد السكون :

— دعوني ارد ! .. قبل كل شيء ليس صحيحا أن الشركة تكسب سنتيمين من كل عربة .. لنر الأرقام ..

وتبعت ذلك مناقشة غامضة حاول المدير خلالها أن يضرب بعضهم ببعض ، فنادى « بيرون » الذي تملص من الحديث بصعوبة .. ثم ترك مسألة أجور العربات ووسع الموضوع فجأة :

— لا ! .. اعترفوا بالحقيقة ! .. انتم تطيعون تحريضات كربية ! .. ولست في حاجة إلى اعترافات أحد كي أعلم هذا ! .. اني أرى جيدا أنهم قد غيروكم ، انتم يا من كنتم فيما مضى مثال الهندوء ! .. اليس كذلك ! .. ألم يعدوكم بمزيد من الخبز ، وقيل لكم أن دوركم قد جاء في السيادة ؟

كان يتكلم وهو يحرق في « اثنين » محاولا أن يستفزهم ويخرجه من سكوته ، فاشتبك به الشاب والتقطا وحدهما من تلك اللحظة حبيل الحديث .. قال الشاب في هدوء ان الأمر متوقف الآن على موقف الشركة ، فرد عليه المدير في خشونة :

— أنت صديق « راسنير » طريد الشركة ، ذلك الاشتراكي ! .. وهو بكل تأكيد الذي دفعك إلى انشاء صندوق الطوارئ هذا ..

كنا نتحمله راضين لو أنه كان نوعا من الأذخار ، لكننا نشتم منته سلاخا ضدنا .. هو في حقيقته احتياطي لدفع نفقات الحرب .. ومن واجبي ان اضيف أن الشركة تنوي ان يكون لها اشراف على ذلك الصندوق ..

ابتسم العامل الشاب عند الجملة الأخيرة ، وأجاب ببساطة :

— هو إذن مطلب جديد ! .. لماذا تشغل الشركة نفسها بنا إلى هذا الحد ؟ .. ان ما نرغب فيه هو أن تتركنا في حالتنا وتتصرف هي في الواقع بعدل وتعطينا حقنا ، بدلا من لعب دور العناية الإلهية ! .. حقنا ، ربنا الذي توزعه الشركة على نفسها ! .. أهو شيء شريف أن تترك الشركة عمالها في كل أزمة يموتون من الجوع ، لانقاذ حصص المساهمين ؟ .. مهما قال السيد المدير فان النظام الجديد هو تخفيض متكرر للأجور ، وهذا هو ما يثيرنا .. أن تقتصد الشركة من مصروفاتها عندما تريد توفير على حساب العامل وحده ! ..

— آه ! .. هانحن وصلنا ! .. كنت أنتظره ، هذا الاتهام بتجسوس الشعب والتشتم بعرقه ! .. كيف يسعك أن تقول سخافات كهذه ، أنت الذي ينبغي أن يعرف المخاطر العظيمة التي تتعرض لها رؤوس الأموال في الصناعة ، في المناجم مثلا .. اعتقدون أن الشركة لا تخسر كما تخسرون في الأزمة الحالية ؟ .. لكنكم لا تريدون أن تسمعوا ، لا تريدون أن تفهموا ! ..



بشجاعة هادئة ، بثقة مطلقة ، بإيمان ديني الطابع والجوهر ، كانوا شعبا صغيرا وعد بمصر العدالة .. فهو على استعداد لاحتمال المذاب من أجل غزو الهناء الموعود ، وما من شكوى سمعت في مواجهة الايام القظيمة التي كانت تبدأ ، بل كانوا يكادون يلمسون العصر الذهبي المأمول ، ويواجهون الواقع المر بالامل وبازدراء مبتسم ، وهذا الايمان كان بدلا من الخبز يندفء البطن ، وحتى دوار الجوع كان يتشكل في صورة نشوة روحية طامعة في حياة افضل ، في انسانية ارقى ، تلك النشوة القديمة في الكائن البشرى التي كانت تلقى الى السباع قديما بالشهداء ..

وكان مندوبو العمال قد قالوا للمدير العام عندما وقف ليصرفهم في نهاية المقابلة الفاشلة في صالون بيته :

- اذن يا سيدي هذا هو ما تجيب به .. سنذهب الى الآخرين فنقول لهم انك ترفض شروطنا ..

هنا صاح المدير :

- أنا يا رجل يا طيب ! أنا لا أرفض شيئا ! .. أنا أجبر مثلكم يتلقى أوامر ، ومهمتي الوحيدة هي السهر على حسن تنفيذها .. انما قلت لكم ما اعتقدت ان من واجبي ان أقوله لكم ، لكني لا أعطى لنفسى حرية اتخاذ قرار .. وسوف أخطر الادارة العامة بمطالبكم ، ثم أنقل لكم الرد ..

كان قد عاد الى الكلام باهجة الموظف الكبير المذهب قليل السلطة ، فنظروا اليه في ريبة متسائلين من أين جاء هذا الايمان واية مصلحة يمكن أن تكون له في الكذب ، وما يمكن أن يسرقه بوضع نفسه بينهم وبين أصحاب العمل الحقيقيين ! .. لعله من أهل الدسائس والمتاورات ! .. وقالوها له في وجهه .. قال له « اتيين » المسيطر على أعصابه :

- يوسفنا ألا نتمكن من الدفاع عن قضيتنا بأنفسنا ، حتى نقرر للمسؤولين أشياء كثيرة لا بد ان تفوتك اذا توليت أنت الكلام .. لو اننا كنا نعرف فقط لمن نتوجه ؟
- هكذا ! .. مادمت لا تثقون بي فعليكم ان تذهبوا بأنفسكم الى هناك ..

هناك أين ؟ .. لا بد أن ذلك « الشيء » الذي يضغط عليهم موجود في باريس .. ماذا يكون ؟ من يكون ؟ من الإله المجهول المقمى في محرابه والذي يحسون ثقله من بعيد على عشرة آلاف نفس بشرية ؟ ماهذه القوة التي تواجههم من وراء المدير وهو يتكلم ، مخبئة وهي توحى اليه وحيها ؟ ..

وخرجوا في شيء من التراخي ، وعاد المدير الى حجرة المائدة ابجد ضيقه جامدين حيث تركهم أمام الكئوس .. ولخص لهم الموقف بكلمتين ، وقيل أن من المدهش حقا ألا تكون هناك قوانين تحرم على العمال ترك عملهم ! .. وأخيرا نادى زوجة المدير العام الخادم وقالت له :

- « هيبوليت » ! قبل ان تنتقل الى الصالون افتح توافذه كلها وغير الهواء ! ..

واستمر الاضراب فجاء محافظ « ليل » وملا رجال الجندرية الطرقات ، ثم انسحب الجميع عندما لمسوا هدوء المضربين ، الذين قاطعوا الحانات وعاونتهم نسائهم في التدير ، وحتى عصابات الفلمان كانت تبادل الصفع والعبث بغير ضجة ، وفي حكمة من يفهم الموقف .. وكان « اتيين » قد وزع الآلاف الثلاثة من الفرناكات على البيوت ، كما وصلت من جهات متعددة مئات من الفرناكات جمعت بالاكنتاب ، ثم نصبت بعد ذلك الموارد وظهر شبح الجوع ..

وتعرض الايمان والثقة والشجاعة لامتحان الجوع ، وكان التساجر « ميجرا » قد وعدهم بقرض لكنه غير رأيه بإعزاز من الشركة التي يتلقى منها الاوامر ..

وتزايد سقوط نديف الثلج وتناقصت اكوام فحم التدفئة وصار النوم بدون عشاء قاعدة متبعة ..

وفي أحد ايام الاسبوع الثالث جلس « اتيين » في صالة البيت مع

أمرأة « ماهوى » التى ترضع ابنها .. كان سعيدا بدور الزعيم الشعبى وكان يحلم بالنيابة والمنبر وخطبة واحدة يلقيها فتصرع كل الإعداء ، أول خطبة يلقيها عامل فى برلمان .. وفجأة ظهرت « كاترين » لأول مرة منذ هربت مع « شافال » وقالت أنها جاءت من أجل الأطفال بسكر وبن ، وأخرجت من جيوبها رطل بن ورطل سكر ووضعتهما فوق المائدة .. كان العمل مستمرا فى منجم « جان بارت » فلم ينقطع اجرها ، وكانت هذه هى الطريقة التى فكرت فيها لمساعدة أهلها .. لكن أمها استقبلتها بخشونة :

— اذهبي فى الحال واعتبرى نفسك سعيدة لأنى مشغولة ، والا كنت تأولتك ركلة بقدمى فى مكان ما !

وإذا بهذا التهديد يتحقق فجأة ، إذ تلقت مؤخرة الفتاة ركلة قدم أدهلتها وأوجعتها ، تكن الركلة جاءت من « شافال » الذى كان قد دخل وراءها فى وثبة وهو هائج بالغضب :

— آه يا قلدة ! تحضرين « له » البن بنقودى ! ..

لأدت الفتاة بركن فسقط غضب رجلها الفيران على الام :

— مهنة جميلة ، حراسة البيت بينما تتمتع ابنتك البقى بوصال حبيبها السافل الذى يسكن عندك !

وقبض على معصم الفتاة وهزها ثم جرها الى الخارج ، وعند الباب التفت مرة أخرى نحو أمها التى تسمرت فى الكرسي ناسية ان تدخل تديها تحت ثوبها ، ونظر فى الشدى الكبير المتدلى كضرع بقرة قوية ، وصاح :

— عندما لا تكون البنت موجودة فإن الام هى التى تقوم بالمهمة .. هيا ، أريه لحملك ! ..

وصار الشابان مرة أخرى وجها لوجه ، فتوسلت الفتاة الى صاحبها الشرس وأخذت بنفسها يده لتسحبه ، هاربة دون ان تلتفت ..

لم يكن الوقت مناسباً لاثارة معركة بين العمال ، فكظم « اتين » غضبه وغادر البيت بعد قليل فى أسى أسود كحزن الليل المشيخ الذى مشى فيه مطرقا وهو يشعر ملء نفسه بالمسئولية الكبيرة التى يحملها ..

ماذا تكون نهاية هذا الصراع المرير بين الجياع المفلسين وقوة

الشركة ؟ ..

وماذا يكون المصير إذا لم يأتهم عون وإذا الجوع هزم الشجعان ؟ .. ثم استرد سكينته نفسه وأصراره امام منظر منجم « فورو » الذى مر به ، وعاوده إيمانه بالنصر القريب ..

ودخل الخمارة ، وقال لصاحبها :

— لا بد مهما يكن من شيء ان يستمر الاضراب ، ولذلك فاني سأكتب الى « بلوشار » وأدعوه الى الحضور لدراسة الموقف ..



تحدثت الساعة الثانية من يوم الخميس موعداً للاجتماع الذى يخطب فيه « بلوشار » فى صالة الارملة « دزير » التى كانت قد ضاقت صدرها بالبوّس النازل بالفحامين « أطفالها » كما أثارها ما نتج عن البطالة من خلوص صالتها من الزبائن ، منذ حبس السكّيون أنفسهم فى البيوت خشية الخروج على كلمة النظام ..

وكانت الخمارات كلها قد خلت من روادها ، حتى ماخور « البركان » تعطلت سيارته وبار سوقهن رغم تخفيض السعر من نصف الفرنك الى رבעه ، كما شمل قلب البلد كله حداد حقيقى ..

وكان القانون ينص على ان تكون الدعوة الى الاجتماعات صادرة من صاحب المكان الذى تعقد فيه الجلسة ، فتطوعت المرأة « دزير » بارسال الدعوات بنفسها الى نحو خمسين عاملاً من مندوبى المناجم .. وفى الساعة التاسعة صباحاً توجه « اتين » الى « الصالة » وتفقدتها بعد ان استبدلت بمنصة الموسيقيين فيها منضدة وثلاثة كراسى فى الصدر واصطفت فى فراغها المستطيل ذلك الجلوس .. ثم ظهر « راسنير » و « سوفارين » الذى كان قد اشتغل « وردية الليل » مع الميكانيكيين الذين لم يشتركوا فى الاضراب ، وقد اقبل الان ببسطة مدفوعة بالفضول وحده ، على حين كان دافع « راسنير » هو القلق من أن تتطور مناقشة استمرار الاضراب الى انضمام جماعى الى « الانترناسيونال » التى سيخطب رجلها الساحر . وهو يرى ان مشكلة العمال الحقيقية ليست مع السياسة والحكومة ، وأن المهم فى رأيه هو أن يظفر عامل المنجم بمعاملة احسن ، وقد اشتغل « تحت » عشرين سنة وعرف البؤس والتعب فأقسم أن يظفر لهؤلاء التمسك الباقين هناك بنصيب أوفى من طيب العيش ..

وكان يتكلم فى ثقة وهو يعلن لصديقه أنه يحس أن العمال لن يحصلوا على شيء من هذه الأفكار ، بل سيكون مضيرهم أسوأ .. ان

العامل سوف يجبره الجوع على العودة الى عمله وعندذاك ستستبد به الشركة ، وهذا هو ما يريد ان يمنحه .. ليس من الغباء أن يعتقد احد ان فى وسعه تغيير العالم بين يوم وليلة ، بضرية واحدة ، واقتسام خيرات الدنيا كما تقسم تفاحة .. ربما لزم لتحقيق ذلك الاف والاف من السنين .. انه لا يؤمن بالمعجزة .. والعقل يفضى بالمطالبة بالاصلاحات الممكنة وانتهاز كل الفرص لتحسين مستوى العمال ..

لكن « اتين » كان قد هاج وارتمى بالفضب ، على حين كان « سوفارين » جالساً على أحد الكراسى وهو يتفرج فى هدوء على المناقشة الخادة ، بعد أن لف سيجارة ، وعلى شفثيه ابتسامة ..

والان صار « اتين » الثائر هو الذى يشرح فى انفعال شديد وجهة نظره .. هل نعتقد أذرعنا وننتظر اذن ، بينما الناس يأكل بعضهم البعض الى نهاية العالم مثل الذئب ! .. يا لها من طريقة سهلة ! .. لا ! .. ان التدخل واجب ، والا خلد الظلم فى الدنيا .. ان السياسة لا يمكن فصلها عن المسألة الاجتماعية ..

وكان الثالث يسمعهما وهو لا يرى فيهما - المعتدل والثورى - أكثر من صورة أخرى من صور اضطراع المذاهب ، عندما يندفع مذهب منها نحو المبالغة الثورية فيدفع المذهب الاخر الى اضطناع الحذر والانابة ، ويندفع الاثنان بالرغم منهما الى مدى أبعد من افكارهما الحقيقية ، فى حتمية لا اختيار فيها لصاحب المذهب ..

وكان « اتين » يقول فى ثورة :

- أنت اذن تفار منى ؟ ..

وكان « راسنير » يجيبه :

- امار من ماذا ؟ .. انى لا اتخذ وقفة الرجل العظيم ! .. ولا أشيء فرعاً للانترناسيونال فى مونتنسو لكى أكون سكرتيره ! .. أنت لا تفنيك الانترناسيونال فى شيء ، وكل ما تطمع فيه هو ان تكون على رأسنا .. ان تفدو السيد الذى يرأس « المجلس الاتحادى للشمال » المشهور !

فيقول « اتين » وهو يرتعد من الفيظ :

- مادمت لا تحتل أحداً الى جانبك فانى مشد الان سأصرف

وحدى ، وسيتم الاجتماع حتى اذا لم يحضر « بلوشار » وبالرقم منك سينضم الزملاء !

فيرد « راسنير » عليه :

— سأحضر الاجتماع وأتكلم وأمنعك من أن تدبر رعبوس أصدقائي وأوضح لهم المصالح الحقيقية .. وسنعرف أينما يتبعون ، أنا الذي يعرفونه من ثلاثين سنة أو أنت يا من قلبت كل شيء عندنا في أقل من سنة .. ان المسألة الآن هي من يسحق الآخر ؟ ..

وخرج وصفق الباب وراءه فتوجه « اتين » المنفض إلى « سوفارين » الهادى ، وانكأ على المنضدة من الناحية الأخرى بعد أن جلس ، وسأله :

— قل لى ماذا كنت تفعل لو كنت فى مكاتى ؟ .. كنت على حق فى تفضيل الحركة والانضمام الى تلك الجمعية ؟
وفى هذه المرة أيضا لم يرد بأكثر من كلمته المفضلة :
— سخافات ! ..

وتوقد فى عينيه لهب مخموم ..

وتقبضت يده الرقيقتان على حافة المنضدة حتى كادت أن تحطمانها ، وهو يرى الحل الوحيد صورا بشعة لخراب العالم ..
ثم انصرف ..

وبدا مندوبو العمال يظهرون فى توجس من جواسيس الشركة ، ثم ظهر « راسنير » وجماعة من الهازئين فى طبيعتها « زخارى » و « موكيه » وأخذوا يشربون البيرة وهم يسخرون من زملائهم الجادين .. وأخيرا ظهر « بلوشار » المنتظر فى عربة يجرها حصان لاهت ، ودخل القاعة وهو يحمل تحت ذراعه صندوقا صغيرا من الخشب الأسود ..

وفى الحال تكونت هيئة المكتب وتمت الموافقة على اختيارها برفع الأيدى ، واحتلت الهيئة الثلاثية مكانها فى الصدر برئاسة « بلوشار » وعضوية « ماهوى » و « اتين » ودق الرئيس المنضدة بقبضته طالبا الانتباه ، وشكرهم على حسن استقبالهم ثم أعطى الكلمة للمواطن « راسنير » الذى كان يلح فى طلبها ..

وواجه الخمار المعارضة التى كان يحسها فلم يهاجم الاستمرار

فى الاضراب أو ينادى بالتفاهم مع الشركة ، لكنه جعل همه أن يتال من اصرار العمال ويريه الموت جوعا رأى العين ، فتساءل عن الموارد التى يعتمد عليها أنصار المقاومة .. وعندما قوبل بصمت بارد حمله تيار الغضب فتنبأ لهم بالشقاء اذا تركوا رءوسهم تديرها تحريضات خارجية ، فهبت القاعة الاقلية صغيرة تريد أن تمنعه من قول المزيد ، ولم يعد الهدوء الا بعد أن قرر المجتمعون سحب الكلمة منه .. وهنا انبرى « بلوشار » يرسم الكندرائية الضخمة لعالم المستقبل والنصر القريب الحاسم — الذى كان يتوقع حدوثه قبل مرور ثلاث سنوات — وتكلم عن الاضراب فقال انه من ناحية المبدأ لا يقره ، فهو وسيلة شديدة البطء ووظاتها على العامل ثقيلة ، لكنه فى انتظار ما هو أحسن ، وعند الضرورة ، لا يمانع فيه .. وعندما رأى الاقتناع العام نائقا فى الوجوه أخرج من صندوقه بطاقات العضوية .. لكن عملية توزيعها لم تكد تبدأ حتى فتح الباب فجأة وملاته المرأة « دزير » بيطنها وصدرها الهائلين وهى تقول بصوت راعد :

— الصمت ! .. الجندرمة ! ..

وما أن قالتها حتى حدث اضطراب فى القاعة لم يتم معه شيء ، لا التصويت على الانضمام ولا الموافقة على الاستمرار فى الاضراب .. لكن الرئيس طلب فى عجلة خاطفة أن يتم التصويت فى الحال برفع الأيدى ، فارتفعت بعض الأيدى ولم يرتفع بعضها الآخر وصاح المندوبون معلنين أنهم ينضمون باسم الزملاء القائمين .. وبذلك صار عمال الفحم فى « مونتسو » البالغ عددهم عشرة آلاف ، أعضاء فى الانترناسيونال .. ثم تسلسل الحاضرون من باب المطبخ الى مخزن الوقود ، وكان « راسنير » أول من هرب ..



في بداية يناير القاسية زاد البؤس رغم أن أربعة آلاف فرنك وصلت من لندن من المكتب الرئيسي للأنترناسيونال فلم تكف الخبز وحده أياماً ثلاثة ، ثم ضاعوا في برد الشتاء وغاصوا في رعدة الجوع وأحسوا أنهم انعزلوا عن العالم ..

كان قد مر شهر على بداية الاضراب لم تبق خلاله في بيوتهم آتية مطبخ أو قطعة أثاث صالحة للبيع ، وحاصرتهم شائعة تقول أن الشركة مستعدة للتفاهم إذا خط مندوبو العمال خطوة أخرى عند المدير ، لكن « اتين » والمندوبين ترددوا في المخاطرة بمثل هذه الخطوة من جانبهم دون أن يعرفوا نوايا الإدارة .. أن الاضراب الذي أضر بالعمال قد ضيع أيضاً على الشركة نفسها مئات الآلاف من الفرنكات عن كل يوم بطالة ، وكل مكنة تتوقف هي رأسمال ميت ، والمهمات والأدوات بدون العمال لا حركة لها ، وكبار الزبائن يتكلمون عن استيراد الفحم من بلجيكا ، والخسائر متزايدة في ممرات المناجم المهجورة حيث تكررت الانهيارات وغمرت المياه بعض الفروق وصارت حالة المناجم في حاجة إلى اصلاح قد يستغرق أشهراً قبل استئناف الانتاج ..

وأخيراً انتهى هذا التردد إلى قرار بالتوجه إلى المدير ، حتى لا يتهموا فيما بعد بأنهم رفضوا فرصة اطلاع الشركة على أخطائها ، بعد أن أقسموا ألا يتنازلوا عن شيء من شروطهم العادلة ... وكانت مقابلة جافة في هذه المرة ، بدأها المدير « هيتو » قائلاً أنه لم يتلق أوامر جديدة وأن الأمور لا يمكن أن تتغير طالما احتفظ العمال باصرارهم على تمردهم الكريه ، ثم لأن واخذ يبحث عن أرض محايدة بتنازل فيها كل من الطرفين عن قدر من صلابته .. فإذا هم قبلوا أن يكون أجرهم عن عملية التدعيم على حدة ، فإن الشركة تزيد هذا الأجر بمقدار الستينمين اللذين يتهم العمال الشركة بأنها

تريد كسبهما منهم ، وأضاف أنه يقدم هذا العرض « على مسئوليتته » لأن الشركة لم تقرره ، وأنه يسره مع ذلك أن يقنع « باريس » بهذا التنازل ، فلما رفض المندوبون وكرروا مطالبهم اعترف بأنه مفوض للاتفاق في الحال ، واستحثهم على القبول باسم نساءهم وأطفالهم الذين يموتون من الجوع ، فكرروا له الرفض ، واقتربوا بخشونة ! وبعد الظهر تحرك من مساكن العمال وفد آخر ، نسائي في هذه المرة ، كان هدفه انتزاع قرض آخر من التاجر اللئيم « ميچرا » .. انتزاعه للجوع ! ..

وكن نحو عشرين امرأة من بينهن امرأتا « ماهوى » و « ليفاك » وأم « فيلومين » الشيخة « لابروليه » .. وما أن اهل هذا الموكب على بلدة « مونتسو » حتى هز أهلها رجوسهم من القلق وأغلقت الأبواب وخبات إحدى السيدات فضيتها ! .. وعندما عاد النساء هن أيضاً بأيد فارغة نظر الرجال اليهن في صمت ، ثم تكسوا رجوسهم ! ..

كانت ليلة بلا دفء ، ولا رجاء ، ولا عشاء فلم يطق « اتين » جو البيت الخزين الخالي من كسرة خبز .. - انتظرونى ، لعلى أجد شيئاً في مكان ما !

كان قد ذكر البيت « موكيت » التي ضعف مرة أمام الحاجها الشديد وضاجعها ، وتوقع أن يجد عندها الليلة خبزاً .. ودخل اطلال منجم « ريكيار » حيث تعيش مع أبيها تشيخ حارس المنجم تلك التي تقبل يديه في فرج الخادمة العاشقة ..

وبعد خروجه من البيت بقليل كانت امرأة « ماهوى » هي الأخرى قد نهضت قائلة أنها ستذهب فترى .. وقصدت بيت الجار « ليفاك » أول ما قصدت ، لكن رائحة البؤس في ذلك البيت كانت أقوى وأفدح من رائحته في بيتها .. فذهبت ودقت باب « بيرون » الذي كان مستكناً وراء بابه وهو يدعى المرض ، وهناك سمعت ضحكات قطعها دق الباب ، وسكوناً مفاجئاً .. ثم مروت لحظة قبل أن يفتح لها .. ورات الموقد عامراً والرجل في عافية - وأن كان يصطنع ضعف المرض - وشممت نكهة أرنب مطبوخ .. لا بد أنهم أخفوا الطبق .. لكن الفتات كان ظاهراً على المائدة حول

زجاجة نبيذ نسوا أن يخفوها هي الأخرى .. وارتدت خارجة الى الشارع الذي كان القمر من وراء السحاب يلقي عليه نورا مريبا .. وأمام الكنيسة رأت « الاب جوار » فتوجهت اليه بتحية كلها رجاء وعشم ، لكنه رد تحيتها دون أن يتوقف ليصفي اليها ..

وعندما عادت الى بيتها وجدت أهلها جامدين في أماكنهم حيث تركتهم « الكبار والصفار » فارتعت هي الأخرى قرب النار الخامدة .. ومر وقت ثقيل قبل أن يظهر « اتين » حاملا في خرقة نحو عشر من حبات البطاطس المسلوقة الباردة ، وكذب وهو يابى أن يأكل منها زاعما أنه تعشى « هناك » ، فانقض الصفار في سفار ، واضطر الكبار أن ينتزعوا واحدة من بين يدي العجوز النهم « الموت الطيب » كي تأكلها « الزير » الواهنة القوى .. وهنا خرج « ماهوى » من صمته فاقترح للغد عقد اجتماع مسائي في القاعة للتشاور ..

وافق الشاب على الفكرة وخمدت النار وانطفأت الشمعة . وحين أن يتلمس كل طريقة الى مرقده ، في الظلام ، في الجوع ، في البرد .. وكان الأطفال يكون .. ثم ساد الصمت ..

- ١٧ -

في أصيل ذلك المساء الكئيب كان الغلام الأعرج « جانلان » في خرابة وراء سور يواجه بقالة عوراء في زاوية طريق ، ومعه تابعاه اللصيقان « بير » و « ليدى » ، وكان متربصا في مكنته بالمرآة العجوز التي تكاد تكون عمياء ، صاحبة الدكان الرابضة وراء أكياس قليلة من العدس والفاصوليا سوداء من التراب ، وكان هدفه سمكة مقددة معلقة في باب الدكان !

وكان على « بير » الخانع أن يطيعه فينقض على السمكة ويخطفها ، فلما خلا الطريق الساكن من المارة دفع الأعرج صاحبه المطيع الى « الشغل » :

— هيا يا جصور ! .. شدد من الذيل ! .. واحذر ، فالعجوز عندها مكنسة ! ..

كانوا قد صاروا رعب البلد ، هؤلاء الصغاليك .. غزوها شيئا فشيئا وأكلوا سمك القنال نيئا وانتشروا كيلو مترات والتهموا توت الربيع وبنلق الضيف ، ولم يلبث السهل الرحيب كله أن صار ملكهم ..

وكان الأعرج كابتن هذه الحملات الذي يقذف بذنابه الشابة على كل الفرائس ، مكنسحا حقول البصل والفاكهة ومهاجما معروضات الحوانيت .. وهو الآن بعاهته أسرع في المدومته قبل الحادث ، وأكثر سلطة .. وقد بلغ من طغيان عصابته أن قيل في الاقليم أن العمال المضربين أنفسهم هم الذين كونوا عصاة كبيرة منظمة للسلب والنهب !

وكان من سلطته على الصبية « ليدى » أنه اجبرها ذات مرة على أن تسرق من أمها دستتين من أعواد حلوى الشفير كانت امرأة « بيرون » تحتفظ بهما في وعاء زجاجي معروض في نافذتها ، وعندما

خربت بقسوة لم تعرف باسمه ولم تخنه ، فالى هذا الحد كانت ترتعد أمام سلطانه .. !

ومن كل غنيمة كان « جانلان الأعرج » يحتفظ لنفسه بحق الأسد ، حتى « بير » الذى يكبره بسنة كان يسعده ان يسلم غنيمته الى الكابتن ليحتفظ بها كلها لنفسه ، على أن ينجو من الصفح .. وهذا هو ما حدث فى ذلك المساء ، اذ ما كاد يخطف السمكة المقددة حتى انتزعها منه الكابتن :
- هات ! ..

- اريد منها .. انا الذى اخذتها ! ..

- هه ؟ ماذا ؟ .. ستأخذ منها اذا أعطيتك انا ، وليس هذا المساء على كل حال .. غدا ، ان بقى منها شيء !
وامره ان يقف أمامه فى صف واحد مع البنت كما لو كانا جندين تحت السلاح ، ومر من ورائهما قائلا لهما :

- الآن تظلان خمس دقائق دون أن تتلفتا ، وبعد ذلك ستذهبان الى البيت مباشرة ، واذا لمسى « بير » « ليدى » فى الطريق فانى سأعرف ذلك ، وسأصفع !

واختفى فى اعماق الظلام بخفة لا يسمع معها وقع قدميه الحافيتين ، فظل الولد والبنت جامدين خمس دقائق دون أن يتلفتا ، خشية صفة من حيث لا يدريان .. ثم مشيا جنبا الى جنب ، وهى تريده وهو يريدتها ، وكان قد ولد بينهما على مهل تعاطف مبعثه الرعب المشترك ، لكنهما كانا عاجزين عن الخروج على الطاعة ، وكان كل منهما على يقين بأنهما اذا تلامسا او جمعتهما قبلة سيتلقيان فى الحال من الكابتن صفقة ! ..

وفى الساعة نفسها كان « اتين » فى طريقه الى « موكيث » التى كانت أمس قد توسلت اليه أن يعود ، وكان مستخدما ومضرا على عدم الاعتراف لنفسه بشغفه الغريب بتلك البنت المذولة ، التى تعبه .. سيقول لها الليلة ان الاستمتاع جريمة عندما يموت الناس من الجوع ، ويقطع العلاقة فى مهدها .. ولم يجدها ، فجلس فى الظلمة ينتظرها .. وفجأة اضاء عند بشر المنجم عود كبريت ، عند تلك الفوهة المهجورة التى تقول الشركة منذ عشر سنوات انها

ستسدها ، والتى تراكم حولها الخشب القديم ونبتت شجيرات وتعاثت أعشاب ، وذهل عندما تبين « جانلان » الذى كان يؤقد الشمعة ويفوض بها فى قلب الأرض !

ودفعه فضوله الى الجحر الذى اختفى فيه الغلام الاعرج فرأى قبسا من نور الشمعة يكشف طريقه ، فتردد قليلا ثم اندفع هو الآخر قاذفا بنفسه فى الجحر وهو يشعل بجذور النباتات .. وانتهت سقطته عند درجة سلم ، فأخذ ينزل فى هدوء مستهديا بالنور الضئيل الذى يرقص فيه أمامه ظل الغلام عملاقا ومقلنا وهو يتوثب سراعة فرد فى السلالم المتتابعة التى يبلغ طول الواحد منها سبعة أمتار ، والتى كان بعضها لا يزال متينا والبعض الآخر يشارجح ويطلق وقد اكتسبت الدرجات بفوهة خضراء ينزلق فوقها القدم .. وكاد يهوى مرتين لانهزال قدمه على الخشب اللزج ، وراح يصطدم فى كل خطوة صدمة توجعه ..

وبعد هبوط اليم فى ثلاثين سلما وصلت به الى عمق مائتين وعشرة أمتار لمح الشمعة تختفى فى أحد الممرات ، فتبعها فى رحلة أشد خطرا ، وخفافيش مذعورة تطير وتلتصق بالسقف فوق رأسه .. وحيث كان الغلام يمر بليوننة الثعبان كان هو يؤذى أعضائه فى ذلك الممر المهجور الذى كان يضيق فى بعض أجزائه كأنه مضران .. وصار الآن يتقدم فى حذر ، على ركبتيه او على بطنه ، متحسسا الظلمة أمامه ، وفجأة اكتسحت جسمه من العنق الى القدمين عصابة من فيران تركض هاربة

وفى نهاية كيلو متر اتسع النفق فجأة الى ما يشبه مضارة طبيعية ، فتوقف الشاب وهو من بعيد يرى الغلام وهو يضع شمعة بين صخرتين ويجلس مستريحا فى اطمئنان المائد الى بيته ..

وفى ركن من الكهف كانت كومة من التبن فى شكل مرقد لين ، وعلى قطع من الخشب القديم مرصوفة بشكل مائدة كان هناك خبز وتبيذ وكل الغنائم المقدسة ، حتى العقيم منها ، كالصايون والبيوية اللذين سرقهما لمجرد لذة السرقة ، كل محصول الأسابيع الاخيرة الذى ينعم به الولد فى لذة قاطع الطريق الانانى ..

— قل لي ، أتيرا بمن يموتون « فوق » من الجوع ؟
ارتجف الفلام من الرعب عندما سمع معه في كهفه صوتا بشريا ،
لكنه ما أن عرف المتكلم حتى استرد في الحال طمأنينته :
— هل لك أن تتعشى معي ؟ هه لا .. قطعة من السمك المقدد ؟ ..
وبدا يعمل في السمكة الجافة بمدية جميلة ذات مقبض من العظم
نقشت عليه كلمة « حب » ...

— لك مدية جميلة ! ..

— هدية من « ليدى » ! ..

لم يقل انها سرقها تزولا على امره ، وانما اضاف بزهو :

— اليس مريحا أن يكون المرء في بيته ؟ هنا أدفا من « فوق »
وأفضل ! ..

جلس الشاب وقد هاج فضوله فأسكت غضبه ، وتذوق الرغد
في أعماق هذا الحجر الدافئ الذي ترح فيه قطعان من الفراشات
والذباب والعناكب جردها بعدها الأبدى عن الشمس من كل لون ،
فهي بيضاء شاحبة أبيض ..

— ألا تخاف اذن ؟ ..

فنظر الفلام مندهشا :

— أخاف من ماذا مادمت وحيدا !

وأشعل نارا صغيرة وشوح السمكة المقددة فوقها ثم قطع رغيفا
نصفين ، واكل مع ضيفه ..

— والآخرين ، ألا تفكر فيهم !؟ ..

— لماذا هم بلهاء ، الآخرون ؟! .. عندما سرت رغيفا من

« ميجرا » كان ذلك عوضا عن رغيف تدينه به !!

تأمل وجه الفلام الحيواني وعينية الخضراوين وأذنيه الكبيرتين ،
والذكاء الشرس والحيلة الوحشية ، وكل اعتلال الجنين المجهض
قبل أوانه ، والذي استردته الحيوانية القديمة .. ان النجم الذي
صنعه قد أجهز عليه يوم حطم ساقيه !

— وهل تأتي بصاحبك « ليدى » في بعض الأحيان الى هنا ؟

فكان رد « جانلان » ضحكة احتقار :

— آه ! .. لا ! .. فالتساءل ثمرات !

ثم ختم كلامه بجهد فيلسوف صغير :

— الأفضل أن يظل المرء وحيدا ، فبهكذا يكون دائما في راحة ! ..

وفكر « اتيين » بعد أن أكل وشرب في أن يتنكر لضياقة الفلام

ويعيده الى اهله من اذنه ، لكنه تأمل تلك العزلة العميقة وتصورها

ملاذاته أو للرفاق اذا ساءت الأحوال ، فتناول بقية شمعة وانصرف

باركا الفلام ليترتب بيته في هدوء ..



مستوليا على الجمهور ، فانطفأ اللفظ المبهم في تنهدة طويلة بينما
كان « ماهوى » يطفىء احتجاجات « راسنير » ، واستمر « اتين »
في زعيقه :

— ها نحن أحرار كما لو كنا في بيوتنا ، فلن تأتى الجندرمة
لتخربنا كما لو كنا لصوصا ، حيث لا يخطر لأحد أن يسكت
الطيور والحيوانات نفسها ! ..
فاجابه رعد من الصيحات :

— أجل ! .. أجل ! .. القابة لنا ومن حقنا أن نتكلم فيها ..
تكلم !

كان القمر لا يزال خفيضا عند الأفق فهو لا يشير غير الاغصان
الغالية ، بينما ظل الجمع الكبير غارقا في الظلمة وهو يصفى الى
السكرتير وهو يستعرض الاضراب منذ بدايته وموقف الشركة التى
تهدد الآن باستخدام عمال من بلجيكا ، كما تقنع بعض الضعفاء
بالعودة الى العمل من وراء ظهر اخوانهم .. وقد صور لهم بأمانة
خلو ايديهم من كل عون ، وانتصار الجوع ، وموت الرجاء ، ووصول
الصراع الى حى البسالة الأخيرة ، ثم ختم خطابه دون أن يرفع
صوته :

— هذه هى الظروف التى على ضوءها يجب عليكم أن تتخذوا
قراركم هذا المساء .. هل تريدون الاستمرار فى الاضراب ؟ .. وفى
هذه الحالة ، ماذا تنوون أن تفعلوا للانتصار على الشركة ؟

سكت الجمع فى الليل الذى يخفيه ، فعاد الى الكلام ، بصوت
متفير .. لم يعد سكرتير الجمعية هو الذى يتكلم ، بل الزعيم
والرسول حامل الحقيقة .. هناك جناء يحشون بالكلمة ؟ ..
كيف ؟ .. ايكون عقيما كل العذاب الذى عاينه شهرا ؟ .. ايعودون
الى المناجم منكس الرءوس ليعود البؤس الخالد ؟ .. اليس أفضل
من هذا أن يموتوا فى الحال فى محاولة مستميتة لتحطيم الاستبداد ؟
الى متى يتحملون وحدهم النكبات والازمات كلما خفست ضرورات
المنافسة سعر التكلفة ؟ .. لقد آن الاوان للبؤساء الذين بلفوا
آخر مراحل الصبر ان ينالوا العدالة ويعاقبوا ..

انفجر التصفيق وتعالى الهتافات ، وتوقف الزعيم ، ولان له

— ١٨ —

كانت كل الطرق منذ الاصيل عامرة بظلال تنسل فى جماعات
صغيرة نحو اعماق القابة ، وقد لمح « هينيو » بعض هذه الظلال
وهى تتوارى فى عتمة القابة فحسبها تسى الى متعتها المألوفة
التي لا تتكلف شيئا فحسدها عليها ، وتمنى لو يموت مثلهم من
الجوع ويكون فى وسعة أن يبدأ الحياة مع امرأة تهبه نفسها بكل
هذه الرغبة فوق ارض عارية ، ونكس رأسه وهو يعود الى بيته
فوق حصانه البطيء الخطو وقد ملأت نفسه باليأس هذه الأصوات
المتصلة الضائعة فى قلب الخلاء المظلم ، التى لم يكن يسمع منها الا
صدى قبلات .. أما هناك فى قلب القابة فقد كان الأمر جدا ،
وكان ثلاثة آلاف من عمال المناجم قد تجمعوا ومعهم نساؤهم
وأطفالهم فى بقعة اجثت أشجارها ولا يزال بعضها ملقى فوق
العشب كالعمالقة ، وأخذت تصدر عن هذه الجمهرة هممة كأنها
ريح مزمجرة فى هذه القابة الجامدة الثلجة ..

ووقف « اتين » فى أعلى المنحدر الخفيف ، أما أصحاب الهزل
ومن جاءوا للضحك وحده فقد لاذوا بجانب بغيرد ، على حين
تجمعت النساء فى هدوء وجد كما يظهرن فى الكنيسة ، واعتلى الولد
الأعرج كومة الخشب المرصوص ناحية الشمال بعد أن أجبر تابعيه
« بير » و « ليدى » على محاكاته ، حتى يكونوا أعلى من الجميع ..
ومرة أخرى كان الخلاف على أشده بين الرجلين الواقفين فى
ذروة المنحدر ، فإن « راسنير » كان يصر على أن تعاد عملية انتخاب
المكتب بطريقة نظامية ، على حين كان رأى « اتين » أن من النبأ
اجراء مثل هذه الخطوة فى غابة ، وأن المطلوب الآن هو الاتفاق على
تصرف ثورى ضد أولئك الذين يطاردونهم كما تطارد الذئاب ..
وعندما طال الخلاف صعد فجأة فوق جذع شجرة وصاح

- البحر للصيد والأرض للفلاح ، فعلى النجم أيضا يكون
للحامين ! .. أسمعون ! .. النجم ملككم ، كلكم ، انتم الذين
دفعتم ثمنه منذ قرن بالدم والبؤس .. ملككم ..

وأنا القمر الصاعد فى الأفق قراؤه أبيض فى النور ورأوا يديه
المشيرتين الى البلد كله توزعان الثروة ، فصفقوا وهللا .. لم
يعودوا يحسون البرد منذ أدفاتهم هذه الكلمات ، وإنما دقت قلوب
الرجال والنساء وانصتت ..

لكن « راسير » أخذ يصرخ طالبا الكلمة ، فقفز الخطيب من فوق
جذع الشجرة الملقى وهو يقول له :

- تكلم وسنرى ان كانوا يصفون اليك ! ..

ارتقى صاحب الخمارة ذلك المنبر وأشار يطلب السكوت فأبوا
أن يسمعه وضاع كلامه فى الضجة ، ثم انهم آخر الأمر رجموه ،
وصاحت امرأة حادة الصوت :

- ليسقط الخائن ! ..

فكررت الهتاف آلاف الأصوات بينما كانت الحجارة تصفر فى
الجو وهى تقصده ..

وشحب الرجل وانثقت فى عينيه دموع اليأس ، فلقد كانت هذه
اللحظة فى احساسه نهاية عشرين سنة من الأخوة الطموحة تنهار
تحت نكران الجمهور ، فنزل وهو يقول للشباب المنتصر :

- هذا يضحك ! .. أتمنى أن يحدث هذا لك ، ولنسوف يحدث ،
أسمع ! ..

وانصرف وحيدا خلال العراء الأبيض الصامت ..

وعاد « اتين » الى المنبر فتكلم وأثار وسألهم مرة أخرى :

- ما هو قراركم ؟ .. هل تصوتون مع استمرار الاضراب ؟
تعالت الموافقة كالرعد ، فعاد يسألهم :

- وما هى اجراءاتكم ؟ .. ان هزيمتنا مؤكدة اذا عاد بعض

الجبناء الى العمل غدا ..

- الموت للجبناء ! ..

- أتقررون اذن ان تعيدوا الجبناء الى الواجب وإلى القسم الذى

أقسمناه جميعا ؟ .. هذا هو ما نستطيع أن نفعله .. نذهب الى
المنجم لنمنع الضعفاء من النزول ونرى الشركة أننا كلنا على وفاق
واننا نؤثر الموت على الاستسلام ..

- هو هذا ! .. الى المنجم ! .. الى المنجم ! ..

فقال الزعيم منذرا :

- ليحذر عمال « جان بارت » الذين لم يتركوا العمل ، فتحسن
سرفهم ! ..

فارتفع من الجمع صوت « شافال » يسأل :

- أتعينى بكلامك هذا لا ..

- انت أو غيرك ، لكن ما دمت تتكلم فان عليك أن تفهم ان أولئك

الذين يأكلون ليس لهم ما يفعلونه مع الجوع ، انت يا من تشتغل
ولا تضرب ! ..

- أهو ممنوع ان يشتغل الانسان ، أم ماذا !

- أجل ! عندما يتحمل الآخرون البؤس من أجل خير الجميع !

.. لو ان الاضراب كان شاملا لكنا من زمن قد سدنا الموقف ..

انه لا يوجد فى منجم « جان بارت » الا خونة ! .. كلكم خونة !

وتكونت حول « شافال » حلقة مهددة وارتفعت قبضات الأيدي

وزعقات دفعت الى الصباح بفكرة جاءته للانتصار على منافسه الذى
يفار منه :

- اسمعوني ! تعالوا غدا الى « جان بارت » وسترون هل

أشتغل أو يشتغل أحد ! .. نحن منكم ، وقد أرسلوني لأقول لكم

هذا ! ..

فصفقوا له ، وتم الاتفاق على اللقاء عند ذلك المنجم صباح الغد ،

وملأ السماء أعصار هذه الآلاف الثلاثة من الأصوات ..

ثم انطفأ الأعصار فى ضوء القمر ..

غاب القمر وتام كل شيء في بيت « آل دينولان » الواقع في نهاية الحديقة الواسعة المهمة التي تفصل البيت عن منجم « جان بارت » ، أما الواجهة الأخرى للبيت فكانت تطل على الطريق المقفر المفضي إلى القرية المجاورة الكبيرة المختبئة وراء الغابة على مسافة ثلاثة كيلو مترات .. لكن رب البيت لم يلبث أن صبحا من نومه على تذيير من أحد رجاله بعصيان نصف عمال المنجم ، الذين يمنعون النصف الثاني من النزول للعمل ..

— اجبرهم على النزول !! ..

وارتدى « دينولان » ملابسه في عجلة وخرج من حجرته فالتقى بابنتيه مذعورتين تتساءلان عن الخبر ، وكانت الكبرى سمراء قارعة والصفوى دقيقة الجسم ذهبية الشعر وظريفة الدلال ، فأرغمتاه على تناول كأس من الروم وقطعتين من البسكوت قبل خروجه لمواجهة المخاطر التي تتهدد ماله ..

كان « شافال » قد وصل إلى المنجم منذ الساعة الثالثة من الصباح وأخذ يقنع زملاءه بضرورة الاقتداء بعمال الشركة والمطالبة بزيادة خمسة سنتيمات عن كل عربة فحم يخرجونها .. والذين أرادوا أن يشتغلوا حملوا مصاييحهم ووقفوا بأقدامهم الحافية وأدواتهم تحت أذرعهم ، أما الآخرون فلم ينزعوا أحذيتهم الخشبية وسدوا الطريق إلى البئر .. وكان الرؤساء يضطربون وسط هؤلاء الأربعمئة رجل وهم يتوسلون إلى المضربين أن يتعقلوا ولا يمنعوا الراغبين في العمل من النزول ..

وغضب « شافال » عندما لمح « كاترين » في ملابس العمل ، إذ كان قبل أن يغادر البيت قد أمرها بعنف أن تظل راقدة ، لكنها تبعته ، فهي تريد أن تعمل لأنه لم يكن يعطيها نقودا بل كان عليها هي في الكثير من

الآحيان أن تدفع لها وله .. وماذا يكون مصيرها الآن إذا لم تعد تكسب شيئا ؟ .. كان هناك خوف يسكنها .. الخوف من بيت من بيوت البغاء في « مارشيين » كانت تنتهي إليه العاملات عندما تغر عليهن اللقمة والمأوى ! ..

وهدهدها بقدمه فتراجعت في خوف ، لكنها لم تغادر المكان وأصرت على أن ترى كيف تتطور الأمور ..

وظهر صاحب المنجم :

— ماذا يجري يا أطفالي ؟ .. ما الذي يفضيكم ؟ .. فسروا لي هذا ، وسنتفاهم ..

— هالك المسألة يامسيو « دينولان » ! .. نحن لا نستطيع الاستمرار في العمل ، إذ تلزمنا خمسة سنتيمات زيادة في أجر كل عربة .. خمسة سنتيمات ؟ .. بآية مناسبة هذا الطلب ؟ .. أنا لا أشكو من عمليكم في التدعيم ولا أريد أن أفرض عليكم تعريفة جديدة مثل شركة مونتسو ! ..

— لكن زملائنا في مونتسو هم مع ذلك على حق ، وهم يرفضون التعريفة ويصرون على زيادة السنتيمات الخمسة ، ونحن نريد خمسة سنتيمات زيادة ، أليس كذلك يا هؤلاء ؟

وايدت الأصوات « شافال » واقترب الجميع شيئا فشيئا حتى كونوا حلقة ضيقة ..

وقاوم صاحب المنجم رغبته في الوثوب إلى عنق أحدهم ، وسيطر على قبضته ، قبضة الرجل عاشق الحكومات القوية ، وأثر أن يناقش ويتكلم بعقل ..

— لا أستطيع أن أدفعها لكم .. إذا دفعتها لكم فمعنى ذلك ببساطة هو أفلاسي .. أفهموا إذن أنني يجب أن أعيش أنا أولا حتى تعيشوا أنتم .. وأنا في آخر طاقة احتمالي ، وأقل زيادة في سعر التكلفة ستقضي على .. أنني أذن أفضل أن « أقفل الدكان » في الحال على أن أعجز في الشهر القادم عن دفع أجوركم ..

وبدا على بعض العمال التردد وعاد الكثيرون إلى ناحية البئر ، فقال أحد الرؤساء :

— على الأقل ليكن كل واحد حرا .. من هم الذين يريدون أن

وكانت « كاترين » فى طبيعة المتقدمين ، لكن « شافال » دفعها فى غضب وهو يصيح :

— كلنا متفقون ولا يخون رفاقه الا الخونة ! ..

واستحال التفاهم وارتفع الصراخ ودفع الثائرون زملاءهم بعيدا عن البشر ، فانسحب صاحب المنجم الى أحد المكاتب ، ثم أرسل أحد المراقبين فى طلب « شافال » وصرف الآخرين ليعملوا بذلك العامل الذى صبحه بالاضراب على غير انتظام ..

وكانت فكرة « دينولان » أن يرى مافى بطن هذا الولد !

ابتسم له وتملقه وداعب كبريائه ، واصطنع الدهشة من أن يفسد عامل ممتاز مثله مستقبلا اللامع ! .. أنه هو يلحظه من زمن طويل ويعد له ترقية سريعة ! .. ثم عرض عليه بصراحة أن يعينه رئيسا ، فيما بعد .. وكان العامل يسمعه فى سكون ، وكانت قبضته فى البداية مضمويتين ، ثم تراختا شيئا فشيئا .. فتح الرجل له باب طموح جديد ، أن ينتقل الى صف الرؤساء ..

لقد حانت ساعته للاذعان ، لكن حركة رأسه كانت تعنى الرفض ، رفض رجل لاتلين له قناة .. وأخيرا وعد أن يهدى رفاقه ويقتنعهم بالنزول عن مطالبهم ، دون أن يشير فى كلامه مع صاحب المنجم الى اتفاقه فى الغابة مع عمال الشركة ! .. وكانت نتيجة هذا التراجع السريع من زعيم الحركة أن انصرف مائة وعشرون عاملا وهم ثائرون عليه ومضرون على قرارهم الذى دفعهم الى اتخاذه فى البداية ، ونزلت الاغلبية الى العمل ..

وصرخ « شافال » فى « كاترين » التى كانت تنتظر دورها فى النزول

الى قلب المنجم :

— ماذا تفعلين عندك ؟ هل لك أن تخرجى من تسككت وتنزلى ! !

فى الساعة العاشرة روع الذين يعملون فى بطن المنجم بدوى مريب ، ثم رأوا أحد الاسطوانات يجرى وهو يصرخ :

— انهم يقطعون الاسلاك ! .. عمال مونتسو يقطعون الاسلاك ! .. ليخرج الجميع ! ..

فتراقصت المصابيح وانطلقت الفلال المدعورة تتخبط فى الظلام باحثة عن خلاصها ، لم يتخلف عن هذه الحركة الجماعية غير « شافال » الذى أوقف صاحبه كأنه يريد أن يظل فى قلب المنجم ولا يخرج لمواجهة عمال الشركة الذين واعدوه فأخلف وعده وخانهم .. لكن صوت الاسطوى ارتفع من جديد :

— ليخرج الجميع ! .. الى السلال ! .. الى السلال ! ..

وحملتها الموجة المجنونة المتخبطة الصاعدة فى أكثر من مائة سلم متعاقبة ، فلما بلغت « كاترين » السلم الثانى والثلاثين أحست أن ساقها وذراعها تتصلب ودار برأسها دوار ولم تعد تطيق تشنج عضلاتها ، وفكرت فى أنها لن تصل سالمة الى نور النهار ، بل تسقط الى الموت ورأسها الى أسفل .. واستمر ذلك الصعود الالىم اللاهث نصف ساعة بلغوا فيه السلم التاسع والخمسين ، فكرت المسكينة : — لا يزال أمامنا ثلاثة وأربعون ! ..

ولم تعد تشعر بحركاتها ، وزاد فى مخنتها أن الذين كانوا تحتها أخذوا يدفعون من أمامهم ، والعمود الطالع كله هاجه الغضب المتزايد التابع من الرعب والاعياء والشوق الى وجه الشمس ..

وقبحة سقطت فصرخت باسم « شافال » الذى كان يتقدمها فى نداء يائس ، لكنه لم يسمعها ، إذ كان يقاتل ليشق طريقه بالقوة فوق زميل من زملائه ، فداسها الآخرون حيث سقطت .. وأرادت أن تقاوم وتنهض ، وظلت من جديد ترقى السلال حتى وجدت نفسها آخر

الامر وسط جمهرة زاعقة تزار في وجهها ، في بهرة الشمس .. كان هؤلاء هم المضربون الذين جاءوا في نحو خمسمائة رجل وامرأة على رأسهم « اتيين » وقالوا لصاحب المنجم بلسان رئيسهم :

— لم نأت لنلحق بك أذى ، لكن العمل يجب أن يتوقف في كل مكان — أن « رجالى » لن يصعدوا من « تحت » إلا إذا بدأتم يقتلنى !

— أتوسل اليك يا سيدى أن تصدر الأمر لعمالك بالصعود ، فأنى لا أضمن من معى ، وتستطيع أنت أن تتجنب الشر ...

— اليكم عنى ! هل أعرفكم ؟ لستم من رجالى ، ولا أجادل لصوحا يجوبون البلد لينهبوا البيوت !

فقطت على صوته زمجرة الرجال وشتائم النساء واقتحموا الباب ، فشدده رجاله في اللحظة الأخيرة الى الوراء وهو يقاومهم ، واندفع المد المكتسح من الباب الى رجة المنجم الداخلية ، ووجد « اتيين » نفسه عاجزا عن السيطرة على جماعته ، فراح يصرخ محذرا من الاقدام على أى تخريب عقيم ..

لكن صوت المرأة « لايروليه » الحاقدة ارتفع رغم التحذير :

— الى المراحل لنطفىء نيرانها !

وصوت « ليفاك » وهو يصرخ في رفاقه :

— لنقطع الاسلاك ! لنقطع الاسلاك ! ..

ولم يبق من يحتج غير « ماهوى » و « اتيين » الذى كان يصرخ :

— لا ! كيف تقطع الاسلاك وهناك رجال ونساء « تحت » يا رفاق !

لا ! لا ! ..

فيجيبه زئير وأصوات من كل صوب :

— ليكن ! .. كان عليهم ألا ينزلوا ! .. وحسن أن نضع هذا

بالخونة ! .. أجل ، ليظلوا هناك ! .. ثم ان عندهم السلالم !

وبدا تنفيذ هذا الرأي ، لكن المرأة « لايروليه » التى كان رجلها قد لقي حتفه ذات يوم بعيد في الاعماق السوداء كانت قد اختفت وهى لا تزال تزعق في النساء :

— يجب أن نقلب النيران ! .. الى المراحل !

وتبعها نساء رحن يفرغن الافران من وقودها بالجاروف ويقذفن بفحمها المتقد على الارض ..

وفتح « جانلان » حنفيات التفريغ فانبثق البخار في عنق الرصاص ، وأفرغت الصهاريج الخمسة في شقوقات كالمواصف ، واختفى المشهد كله في ضبابة من البخار شملت النار والنساء اللاتى صرن كالاشباح ، ولم يظ ظاهرا غير الأعرج السعيد بهذا الإعصار الذى اطلقه ..

وكان العمال الناثرون وهم يجوسون خلال المنجم يتكلمون عن تحطيم الآلات وتخریب المنجم ، فقاومهم « اتيين » قائلا انه يكفيهم قطع الاسلاك واطفاء النار وتفريغ الصهاريج ، فان ذلك وحده كاف لجعل استئناف العمل مستحيلا ..

وعندما بدأ العمال الذين صعدوا في السلالم بعد قطع أسلاك الاقفاص يظهرون قائلهم عمال موتسو هائفين يسقوط الخونة ، فكانوا يظفون بعيونهم قليلا في نور النهار — بعد تلك الساعة الطويلة الفظيعة في ظلمة السلالم — ثم ينسلون جاہدين ان يبلفوا الطريق ويهربوا ..

— ليسقط الخونة !

— ليسقط الاخوة المزيقون !

واصطف المئات من عمال الشركة صفين كي يجبروا هؤلاء الخارجين على حق الزمالة على المرور في هذا المشى الثائر ، وكلما برغ عامل جديد لقيته صيحات الاستنكار والدعابات الفليضة .. انظروا هذا الذى طول ساقيه ثلاث بوصات تأتى بعدها على الفور مؤخرته ! .. وهذا الذى اكلت آتفه نساء « البركان » ! وهذا الآخر ، الكبير الذى لا أرداف له ! .. وتحولت الدعابات الى قسوة وكادت تنهال اللكمات .. لكن « اتيين » اندفع في غيظ نحو « شافال » عندما رآه وصرخ في وجهه :

— أهذا هو موعدك الذى جئت بنا اليه ؟

— خذوه ! .. الى البشر ! .. الى البشر !

وشحب « شافال » عندما هجم عليه الرجال وتلعثم من الخوف محاولا شرح موقفه ، لكن « اتيين » قطع كلامه وقد أخرجه الغضب عن طبعه وجرفته غلبة الجماعة :

— لقد أردت أن تكون من اهل البشر ، وسيكون لك ذلك ؟ .. هيا !

الى الامام يا بطل ! ..

وظهرت « كاترين » مجهدة دامية الراحتين فما أن رأتها أمها
 حتى اندفعت نحوها رافعة يدها :
 - يا قدرة ! .. امن اجل عشيقك تخونين امك التي تموت من
 الجوع ! ..
 لكن « ماهوي » أمسك بذراع امرائه ومنع الصفعة ، لكنه أيضا
 وبخ ابنته العاقبة ..
 - الى الابار الاخرى ! .. الى الابار الاخرى ! ..
 وكان ذلك صوت « اتين » نفسه !
 والتفت الى « شافال » وهو في قبضة الرجال :
 - وستاتي معنا ايها الخنزير القذر ! ..
 وأجبروه على السير بينهم ، وصاحبه تجرى وراءهم خائفة على
 حياته ..
 واندفعوا كالاعصار ! ..



- ياقدرة ! .. امن
 اجل عشيقك تخونين
 امك التي تموت
 من الجوع ! ..



كان عددهم قد بلغ الالف ، فساروا على الطريق بزعامه « اتين » وهم يقضون منه في حقول البنجر ، وفي المقدمة الولد « جانلان » وقد رفع نفيرا عثر عليه في المنجم وأخذ ينفث منه موسيقى بربرية ، والنساء في الصفوف الأولى مسلحات بالمصي ، ومن ورائهن الرجال بقضبان الحديد ، تعلموا بلطة وحيدة يرفعها « ليفاك » فوق الرؤوس فيبرق حدها في الشمس كالمرآة ..

وعندما بلغوا منجم « مادلين » كان عددهم قد بلغ الفا وخمسمائة ، فقدفوا العمال الخارجين منه بالحجارة ، وانتقدت هذه المطاردة مهمات المنجم فلم يلمس أحد أسلاكه أو مراحله ، وانحصر عنه المد لينقض على منجم « كريفكور » المجاور له حيث جلد النساء إحدى العاملات بعد أن شقوا بنظفونها من الخلف عن أردافها امام الرجال الذين كانوا يضحكون ، وتلقى عدد آخر من عمال ذلك المنجم صفعات ادمت أنوفهم ..

وتهاجم الجمع بعد ذلك للهجوم على منجم « سان توماس » الحديث الذي لم يبلغه الاضراب ، ويبلغ عدد عماله نحو سبعمائة رجل ، لكن الاشاعة سرت بان هناك جندرية ، فتحول الاتجاه الى منجم « فيتري كاتل » ثم تحول مرة أخرى بصورة تلقائية الى منجم « لافكتوار » أقرب هذه المجموعة من المناجم الى بلدة « مونتسو » نفسها .. لكنهم وجدوا أن عمال ذلك المنجم قد اتموا « الوردية » وانصرفوا ، فلما لم يجدوا هناك وجه خائن واحد يصفهونه هاجموا الاشياء ، فخلع الرجال القضبان وحطمت النساء المصابيح ، ولم يجدوا في « الكاتين » الذي غزوه خبزا ، وكان كل ما وجدوه قطعتين من اللحم النيء وكيس بطاطس ونحو خمسين زجاجة خمر « الجنييفر » ما لبثت أن اختفت في البطون كنقطة ماء شربها الرمل ، واحمرت الفيون بسكر سيء ،

سكر الجياع ، وبرزت من بين هذه الشفافة الذائبة أثياب الذئاب .. وفي منجم « جاستون ماري » قلبت الافران وافرغت صهاريج المراجيل واكتسحت المباني ، ثم تناول « اتين » مطرقة ووضعها في يد أسيريه « شافال » قائلا له امام ظلمة المنجم :

- لك الضربة الاولى ! .. هيا .. لقد اقسمت في الغاية مع الآخرين ! وظلوا يضربون الظلمة بكل ما في أيديهم حتى انشق الماء ، ثم ناول أسيره خنجرا وأشهر هو خنجره قائلا له :

- لنصف هذه المسألة بيننا نحن الاثنين ! ..

وتذكرت « كاترين » وهي ترقب صراع الرجلين في اعياء ورعب اعتراف « اتين » لها بميله عندما يسكر الى اقتراس انسان ، فاندفعت نحوه وصغفته يديها وهي تصرخ في وجهه مختلفة باستنكارها :

- جبان ! .. جبان ! .. تريد أن تقتله وهو بهذه الدرجة من الاعياء والتفتت نحو أبيها وأميها ، والتفتت نحو الآخرين :

- أنتم جبناء ! .. جبناء ! .. اقتلونني إذن معه ! .. اما أن أستموه مرة أخرى فاني أنا أثب في وجوهكم ! ..

ووقفت امام رجلها تحميه ، ناسية ضربه ، ناسية يؤسها ، متسامية بفكرة أنها تخصصه مادام قد أخذها ، وأنه من العار لها أن يهينوه هكذا .. وشحب « اتين » تحت صفعاتها وسكت ، ثم قال فجأة لصاحبها وسط سكون عظيم :

- الحق معها ، هذا يكفي ، فاذهب ! ..

وفي الحال انطلق « شافال » يجري وانطلقت صاحبه تجري وراءه ، ثم بدأ الجمع الكبير يتحرك مرة أخرى ، فقد قاربت الساعة الخامسة وصرخت البطون والافواه طالبة الخبز ، وكان القصد في هذه المرة الى بلدة « مونتسو » نفسها :

- الى الإدارة ! ..

- الخبز ! .. الخبز ! .. الخبز ! ..

وفي تلك الساعة كان السيد « هينيو » قد اتخذ مجلسه أمام النافذة في حجرة مكتبه ، ولم يكن معه في البيت غير الخادم « هيبوليت » والطباخة المنهكة في أعداد وليمة العشاء التي يقيمها سادتها في ذلك المساء ، عندما تلقى أبناء غزو العمال المضربين للمناجم والخسائر التي

أحدثوها بها .. وأراد أن يرجع إلى مذكرة كان قد رجا « نيجرل » أن
يحررها لإرسالها إلى المحافظ ، فلما لم يجدها بين أوراقه خطر له
أنه ربما يعثر عليها في حجرة ابن أخيه ، فصعد للبحث عنها هناك ..
ودخل فوجد زجاجة عطر زوجته فوق فراش الشاب المهوش !

لا بد إذن أنها كانت هنا وأنها هنا كل ليلة ! .. وسقط فوق الكرسي
وهو يحرق في حالة الفراش وظل على هذا الحال فترة قبل أن يجذبه
الواقع الخارجي فنزل ليواجه مسئولياته ..

ومن تعليمات الشركة أدرك أنها ترحب بوقوع الاضطرابات لأنها
ستفعل بانتهاء الاضراب بالقمع الحاسم ، ومن تلك اللحظة لم يعد
يشرد ، فأرسل برقية الاستنجاد إلى المحافظ ، واستكن في بيته
حتى أفرغته في الساعة الخامسة ضوءاء تدنو من نافذته ، ثم سمع
الصيحة الفظيعة :

— الخبز ! . الخبز ! . الخبز ! .



— ٢٢ —

أقبل المضربون الجياع لفزو البلدة بينما كان رجال الجندرية الذين
يطاردونهم غشا منذ الصباح قد توجهوا بهمة إلى منجم « فورو »
الذي خيل اليهم أنه سيكون الهدف التالي للكتلة الجائمة
الزاحفة .. وكانت الآلاف السكرى بالجوع قد مرت بمزرعة صغيرة
كانت تزورها زوجة المدير ومعهما « نيجرل » و « سيسيل » وابنتا
« دينولان » فرأت زوجة المدير ومن معها من مخبئهم مرور ذلك الموكب
الخارق كأنه أمصار من الحركات والصرخات ، وفي طليعته نحو ألف
امرأة مهوشات الشعر في أسمال تكشف الجلد العاري ، عرى أثاث
مجهذات ، وفيهن من تحمل صغيرها بين ثراعيها وترفعه وتهزه فوق
الرءوس كأنه راية الحداد والانتقام .. وأخريات أكثر شبابا ولهن
صدور محاربات بارزة يشهرون عصيا .. بينما عجائز النسوة ،
الفظيعات ، يصرخن عاليا فتبدو عروق أعناقهن الهزيلة كما لو كانت
تتمرق ..

ثم جاء الرجال — الفنان هائجان — كتلة كثيفة تتحرك حركة واحدة
غابت تفاصيلها في مجموعها .. وفوق الرءوس ، وسط غابة من
القضبان الحديدية ، مرت بلطة مرفوعة وحيدة ، لواء الجماعة ، ولها
في السماء الصافية منظر جانبي حاد كأنه نصل مقصلة ..

والقضب والجوع وشهران من العذاب كانت كلها قد أطالت وجوه
هؤلاء البسطاء المساكين فجعلت لها أشداق وحوش ..

لقد رأت السيدة ومن معها — من خلال الواح باب المزرعة — رؤيا
الثورة الحمراء التي ستجملهم كلهم حتما في ليلة دامية من ليالي نهاية
القرن هذه .. أجل ! ذات مساء سيثب الشعب هكذا وينثر ذهب
الخزائن ويشق بطونها عن كنوزها ! .. وسيتعالى صراخ النساء
وتكون للرجال أشداق الدئاب ، مفتوحة للعض .. أجل ! ستكون نفس
الاسمال ويكون نفس الرعد ولا يبقى حجر قائما .. لقد مروا بهذا

الطريق كأنهم قوة من قوى الطبيعة ، فتلقى هؤلاء القوم المترفسون ربحهم القطيع في وجوههم ..

- الخبز ! .. الخبز ! .. الخبز ..

ووقف المدير ينظر من وراء شيش نافذة ابن أخيه المغلفة الى هذا الجمع المزمجر الذي يصفه بالكسول وبالأكرش وبالخزير القذر ، ويمتطق الشبعان الأعرج الفبي راح يعجب لهم ما الذي اطلقهم هكذا فجأة من قناعة القرائز المطمئنة ! .. وعنده هو ، في هذه اللحظة ، كان الخير الوحيد في الدنيا بالنسبة له هو عدم الوجود ، فاذا كان لا مقل من الوجود فشجرة او حجر ، بل أقل من هذا ، حبة رمل لا يمكن ان تدمى تحت نعال المارة ..

وأخذت الحجارة تصفع واجهة بيته ، واذا برجل واقف على عتبة خمارة قريبة من الميدان كانت صاحبها قد بادرت بإغلاق نوافذها ، تاركة الباب وحده مفتوحا ، اذا بهذا الرجل ينادى على « اتين » في شماته :

- لقد أذرتك وها هي المتاعب تبدأ .. الآن تستطيعون ان تطالبوا بالخبز ، وسيكون الرصاص هو ما تأخذون !

فأجاب « اتين » في جفاء على شماته « راسنير » !

- انما يضايقني الجبناء الذين ينظرون الينا ونحن نخاطر بحياتنا وهم معقودي الأذرع ! ..

- هل فكرتك أذن هي ان تنهبوا هذا البيت ؟ ..

- فكرتي هي البقاء الى النهاية مع الاصدقاء ، حتى او هلكنا كلنا معا ..

وعاد يصرخ في الجمع الهائج قائلا انه لن يفيدهم شيء ان يحطموا زجاج النوافذ ، لكن لم يكن هناك من عاد يطيعه ، حتى « جانلان » راح يعلم « ليدي » و « بيير » كيفية استخدام المقلاع .. أما امرأة « ليفاك » وجماعتها فكان يحركهن هياج الصمى ، فهن بارزات الاظافر والأسنان ، نابحات ..

وفي تلك اللحظة قبل « آل جريجوار » لزيارة بيت المدير فتركهم العمال يدخلون ، كما تسلل « ميغرا » الى بيت المدير محتفيا به من هجوم « الفوغاء » على متجروه وشخصه ، لكن المدير نصحه ببرود أن

يسود للدفاع عن بضائعه ! .. ولم يتحرك التاجر من مكانه متوقفا ان يمزق اذا خرج .. كان عنقه لا بضائعه هو الآن في الميزان !

وطال هذا الحصار فبدأ المدير المتوتر يتكلم عن الخروج وحده لطرد الحاصرين ، وأخيرا أقبلت زوجته بجماعتها فدخلت « لوسي » و « جان » ابنتا « ديمولان » و « نيجرول » مع « المدام » في هدوء ، ليكن « سسل » استولى عليها رعب جعلها تقذف بنفسها في قلب الخطر ، فأحاطت وجوه صارخة بثوب من الحرير ومغطف من الفراء وريشة بيضاء في قبعة ، وتركز السخط على هذا كله وعلى عطر يفوح وساعة رشيقة وجلد ناعم ، جلد منعمة كسول لا تلمس الفحم ! ..

- هذا هو ما يسرقونة منا ! ..

- سلموها لي عارية تماما ، حتى نعلمها كيف تعيش ! ..

قالت ذلك امرأة « ليفاك » فجوابتها « موكيت » في اندفاع :

- أجل ! أجل ! يجب ان نجلدها ! ..

وكانت « سسل » ترتعد كلها وسط هذه العاصفة من الهياج وهي تردد عشرين مرة :

- سيداتي ! .. اتوسل اليكن ، سيداتي ، لا تؤذوني !

لكن يدين باردتين كانتا قد أخذتا بعنقها ، اذ كانت الموجة البشرية قد دفعت بها الى ناحية « الموت الطيب » الذي كان يبدو تملا من الجوع ومشدوها من يؤسه الطويل ، خارجا فجأة من اذعان نصف قرن ، خاضعا لدفعة حقد لا يفهمها ازاء هذا العنق الأبيض ، وكان به حاجة قاهرة الى ان يضغط ويضغط بأصابعه ، كحيوان مشوه شائع يجتر ذكرياته .. وفي الوقت نفسه كانت النساء مضرات على كشف مؤخرتها .. والمجتمعون في الداخل وقد تنهبوا الى انها لم تدخل مع الآخرين أصابهم هوس من الخوف عليها ..

واندفع المدير وابن أخيه وفتحوا الباب ، لكن الجموع قدفت بنفسها في الحال على بوابة الحديقة ومنفتحة من الخروج ..

وظهر على سلم البيت والد البنت ووالدتها ، فاستطاع « اتين »

آخر الامر أن يخلصها من أصابع العجوز وأيدي النساء ، اذ واتاه الهام لنحويل السخط قبل ان يمزق البنت تمزيقا ، فرقع البطلة التي كان

قد انتزعها من قبضتي « ليفاك » وهو يصرخ عاليا :

— الخبز كثير في دكان « ميجرا » فلتحطمت ونسوه بالارض !

وكان « ميجرا » في مخبئه بيت المدير قد بلغ ذروة الخوف على بضائعه التي راح يتخيلها وهي تنهب ، وأدراجها وهي تفتح وتغلق ، والاكياس تشق بطونها ، وكل شيء يؤكل ويشرب ، فلن يتركوا له حتى عصا يتسول بها خلال القرى ! .. فبرز كالمخبول وتسلل من حديقة بيت المدير الى سقف مخزن مجاور ، طامعا ان يصل عن ذلك الطريق الى شباك بيته ، لكن الجموع راته فوق سقف المخزن العالي ، فهلت وزارت .. والرجفة التي اصابته الرجل جعلت قبضتيه تفلتان حيث كانتا تمسكان فهوى وتلفقه جدار قذف به على جانب الطريق وقد البثق مخه من جمجمته المكسورة ، وامراته تنظر شاحبة من وراء زجاج الشباك ..

حدثت لحظة من الروع ونسوا الدكان وتعلقت الابصار بذلك الجدول الرقيق الاحمر الذي كان يتدفق من الرجل الميت ، ثم احاط النساء بالجثة ليشتمنها ويتشفين فيها .. كنا مديونات لك ، فها انت ايها اللص قد قبضت ! .. وما من امرأة فيهن الا احست بالفرح .. — انتظر يا لص ! .. ينبغي ان ازيد في سميتك !

كذلك قالت امرأة « ماهوى » التي طالما اذلتها ، وباضاعتها العشرة نبشت الارض وتناولت من ترابها قبضتين ملأت بهما قم الميت في عنف !

— خذ ! .. كل يا من كنت تأكلنا ..

والميت راقد على ظهره وهو ينظر في جمود بعينه الواسعتين الثابتتين الى السماء التي يسقط منها الليل .. هذا التراب الذي حشى به فمه هو الخبز الذي اياه على الجائعين ، ولن يأكل بقصد الان الا من هذا الخبز .. واندفعت المخبولة « لابرولين » فانتزعت من جسم الميت مزقة دامية ولوحت بها بضحكة انتصار ، وحيث اللعنات هذه الفنيمة البشعة ، وتذكرت كل امرأة انها لن تأخذ بعد اليوم خبزا وتدفع الثمن من عفتها ، وهللن للحيوان الظلير الذي قضين عليه اخر الامر وتحررن منه .. ورفعت المخبولة مزقة اللحم الدامية على عصاها ومشت بها كالراية فتبعتها النسوة ، على حين كانت زوجته من وراء شباكها تتأمل المشهد في جمود ! ..

وفجأة ظهرت « كافرين » وهي تعدو في فزع قائلة ان الجندرية في الطريق وان « شافال » هو الذي ذهب فجاء بها ، وقالت « لاتين » في شبه اعتذار :

— اتج بنفسك ، فانا مشتمرة منه ولا اريد ان ياخذوك ! ..

وسمعوا وقع ركض الخيل ففروا حتى لم يبق على الطريق غير الجثة ، بينما كان البورجوازيون غارقين في عرقهم في البيوت المفلقة واسناتهم تصطك دون ان يجروا على القاء نظرة ..

كان السهل يفرق في الليل الكثيف ورجال الجندرية يبرزون وهم يحرسون عربة حلوانى « مارشيين » التي كانت تحمل الحلوى الى وليمة بيت المدير !



تولت حراسة آبار المناجم والآبار مراكز مسلحة ، وأقيمت الحراسة على بيت المدير وبيوت بعض الأعيان ، ولم يعد يسمع على أرض الطرق غير مرور الدوريات البطيء ، وفي كل ساعتين كانت تدوي صيحات الحرس :

- قف من انت ! .. تقدم بكلمة السر ! ..

وفي برد منتصف فبراير كان العمل لا يزال متوقفا في كل مكان ، وكان العناد الصامت يواجه استعراض القوة ..

واستكن العمال في البيوت في ذلك الهدوء الكاذب وتلك الطاعة المفتعلة الصبورة لوحوش في قفص تركز عيونها على المروض متأهبة لأكل عنقه إذا أدار ظهره .. وتحت هذا السلام الكبير العابس ظلت المعركة على هذا المستوى بين المضربين الصامتين والمناجم الميتة المحروسة بالقوة المسلحة ..

وكان التحقيق قد أثبت أن « ميجرا » مات من سقطته ، والشركة من جانبها لم تشأ أن تعترف بخسائرها واكتفت بأن أعدت كشفا بالفصولين وأرسلت بطاقات أربعة وثلاثين عاملا من محلة العمال رقم ٢٤٠ وحدها ، ومن بينهم « ماهوي » و « ليفاك » .. لكن كل الحزم كان موجها إلى « اتين » الذي كان قد اختفى منذ مساء الحوادث والذي كانوا يبحثون عنه دون أن يعثروا على أثر ..

وكانت الأيام تمر وفي الجو احساس بانتظار النهاية ، أما الزعيم المختفي فقد عاش تحت الأرض في حجر « جانلان » الذي أبدع في تمويهه ، وصار الغلام الأخرج مورده الحذر الفطن ، هائلا بخداع الجندرية والضحك عليها ، فجاءه بكل شيء إلا ربطة شموع عزت على يده الجريمة الخاطئة .. وفي بداية الأسبوع الثاني قال له الغلام أن الجندرية تعتقد أنه اجتاز الحدود إلى بلجيكا ، فاستطاع الجراة على

الخروج من حجره عند هبوط الليل ..

كان في شوق إلى الحرية .. وكان من رآيه أن شهرا ثالثا من المقاومة يكفي للقضاء على الشركة التي ساءت حالة مناجمها ، لكنه في الليلة التالية عاوده اليأس عندما علم أن مندوبي الشركة يفاوضون « دينولان » لشراء منجمه ! .. ما هذا القول الذي لا يشيع ! .. يا للنفوذ الهائل لرؤوس الأموال الكبيرة ، وكم هي قوية في المعركة ! .. أنها « تسمن » حتى في الهزيمة بأن تأكل جثث الصغار الذين يسقطون إلى جوارها في المعركة ! ..

وعند منجم « فورو » كان يقف جندي شاكي السلاح ، ففكر « اتين » في الغلام وهو قريب :

- ولد صغير أشقر بوجه هاديء صاحب ميرقش بالنمش ، لماذا لا أكلمه وأجس نبضه ! ..

وبساطة من لا يكثر ثقل يقترب من الجندي وهو يلتقط قطع الخشب القديمة من الأرض ، وظل الجندي جامدا .. ثم كلمه ، لكن الجندي لم يكن ليفهم شيئا أكثر من أنه إذا صدر له الأمر بإطلاق النار فهو يطلق النار ، حتى لا يعاقب .. لا فائدة !

وكان الثلج يمسو ذلك البلد الأسود بياض لا نهاية له ، ولم يكن هناك خيط واحد من الدخان يتصاعد من اسقف المجموعة ٢٤٠ من مساكن العمال ، التي كانت بيوتها الخالية من النار في برودة أحجار الطريق ، كأنها رؤيا قرية ميتة ملفوفة في كفنها ..

وعلى طول الطرق كانت الدوريات التي تمر هي وحدها التي تترك أثار أقدامها الموحلة ، ثم لا فحم ولا بتروول في كل بيت ، ولا طعام ! .. وفي بيت « ماهوي » كان « الأب رانفييه » القسيس الجديد - دون أن يدهشه هذا البيت الميت الخالي من النور والنار والخبز - يحدث الأسيرة قائلا أن الأغنياء سرقوا سلطة الله ، وأنه هو لا يفعل مثل القسس الآخرين ، فهو لا يأكل في بيت المدير ، وهو أيضا ثائر ، ثائر انجيلي .. لكن « ماهوي » أسكته في زمجرة :

- لا جدوى من كل هذا الكلام ، وكان أولى لك أن تبدأ بأن تحمل لنا رغيفا ! ..

وجاء « اتين » بعد انصراف القسيس ، على مألوف عادته في قلب

الليل ليوزر هذه الاسرة الصديقة التي عرفت وحدها مخبأة وحفظت سره .. وكان هذا المجهول الذي انتهى اليه امره قد أحاطه بأسطورة تقول أنه سيعود الى الظهور ومعه نجدة وصناديق ذهب ، اذ كان ايمان الاغلبية به باقيا .. لكن اليأس الذي يقعم هذا البيت ملا نفضته يأسا فلما دار كلامهم حول تفكير الشركة في استخدام عمال من بلجيكا بحماية القوات المسلحة ، بدا هو يشير من طرف بعيد الى الاستسلام ، لكن امرأة « ماهوي » نفسها انفجرت صارخة في وجهه :

— ماذا تقول ؟! .. انت من يقول هذا !.. اذا كررت هذا الكلام فاني انا المرأة بيدي أن أصفك !.. بعد كل ماغانينا نعود خائعين الى الظلم ؟! لا !.. لا !.. انا الان اقتل وأحرق ولا أسلم ابدا !..

وأشارت الى رجلها القابع في العتمة بحركة مهددة :

— واذا عاد رجلى الى المنجم فسوف انتظره على الطريق لاصق في وجهه وأدعوه بالجبان !..

وتراجع الشاب أمام هذا الغضب الذي هو خالقه في البداية ، ليس هو الان الذي يتكلم في السياسة بل هي هذه المرأة بنت الشعب التي تنادى بالجمهورية وتخليص الارض من المصوص الذين يسمنون من عمل الجياع !..

هاهي ذي تتكلم مرة أخرى :

— أجل !.. انا !.. بأصابعي العشرة ساسلخهم .. لقد كفانا استسلاما ولقد جاء دورنا .. وانت نفسك كنت تقول هذا .. انا عندما أفكر في الاب والجد وأبا الجد قد تعذبوا كما نتعذب ، وأن ابناءنا وأحفادنا سيعانون ايضا نفس العذاب ، فان هذا يجعلني مجنونة تبحث عن سكن .. وما فعلناه في ذلك اليوم لم يكن كافيا ، كان ينبغي ان تهدم « موتسو » ونسويها بالارض الى آخر حجر فيها .. واني لنأدمة لاني لم اترك العجوز يخفق تلك الناعمة ، كما يتركون هم الجوع يخفق صفاري انا !..

سقطت كلماتها في هذه المرة كضربات البلطة ، فحياها الشاب في خشوع :

— لقد أسأت فهمي .. انما أريد أن نصل الى اتفاق مع الشركة التي ساء حال مناجمها ولاشك في أنها تقرر التسوية ..

فزارت المرأة :

— لا !.. لا شيء من هذا !..

وكان العجوز « يون مور » يصفى الى ثورة زوجة ابنة وهو محتفظ بجمود شجرة معمرة انجنت بفعل الريح ، بينما كان زوجها يتمشى دون ان يتلفت ، بين خزانة الطعام الخاوية والموقد الميت .. وساد الضمت لولا بكاء الصغار من الجوع !..



- لو ان يدي ملكت لاخذت الارض ، هكذا وحطمتها فتاتاً حتى تدفنوا جميعاً تحت الانقاض ..!

كان الفوضوى « سوفارين » يكلم « اتين » الذى لجأ اليه يستفتيه فى حدث جديد داهم هو وصول العمال البلجيكيين فى الليل وموجة اليأس العارمة التى أحدثتها وصولهم .. كان من رأيه ألا فائدة من كل هذه السخافات .. ان عمال القبعات فى مرسيليا الذين ربحوا مائة الف فرنك فى جائزة اليانصيب الكبرى قد اشتروا فى الحال عقاراً قائلين انهم سيميشون بعد ذلك دون أن يعملوا شيئاً .. اتفهم هذا ، أنت ؟ .. هذه هى فكرتكم ، كلكم ، يا عمال فرنسا ، ان تدفنوا كنزاً حتى تأكلوه وحدكم فيما بعد ، فى ركن من الانانية والكسل ..

ومهما صرختم ضد الاغتياء فان الشجاعة تنقصكم فلا تردون للفقراء المال الذى يبعث به الحظ اليكم .. ولن تكونوا ابداً جديرين بالهناء ما دام لكم شئ تملكونه وما دام حقدكم على الظالمين لا ينبع الا من حاجتكم المسعورة الى ان تكونوا يورجوازيين فى مكانهم .. وكلكم محصودون يوم يولد ذلك الذى سيهدم جنسكم ، جنس الجبناء والمستمتعين ..! وكنا يتكلمان فى الخمارة ، فحدث صمت طال حتى عكره ظهور « شافال » فجأة وهو يدفع « كاترين » امامه ، وكان قد سكر فى جميع خمارات « مونتسو » ثم جاءت فكرة الذهاب الى خمارة « الافتتاح » ليظهر للاصدقاء القدامى أنه ليس خائفاً ..

ودخل وهو يقول لعشيقتة :

- ستشرين هنا كاساً وأنا اكسر بوز أول من ينظر الى بجانب عينه !!

ودهش من وجود « اتين » عند « راسنير » ومن تصافيهما بعد ما كان بينهما ، وأخذت « كاترين » هى الأخرى عندما رأت الشاب ، لكن صاحبها نهكم :

- مدام « راسنير » ! علينا بالبيرة قائلاً نحتفل باستئناف العمل غداً فى كل المناجم ..!

والخمائر والرجلان الاخران لم يتحرك احد منهما من مكانه ، لتطاول « شافال » السكران :

- أعرف قوماً قالوا انى جاسوس ، وانتظر منهم أن يكرروا هذا القول أمامى ، حتى تتفاهم أخيراً !

لم يرد أحد ، وأدار الرجال رؤوسهم وتاملوا الجدران ، فاستمر بصوت أعلى :

- هناك الكسالى وهناك غير الكسالى .. وأنا ليس عندى ما أخفيه ... لقد تركت منجم « دينولان » وسوف أنزل غداً فى منجم « فورو » مع اثني عشر بلجيكيًا تحت أمرتى ، لانهم يقدروننى .. فإذا كان لاي شخص اعتراض على هذا فإنه يستطيع أن يقولها ، وستكلم .. فلما قوبل تحديه بنفس الصمت المترفع تفجر غضبه على صاحبه نصها :

- لنقرع كاسينا نخب هلاك كل السفلة الذين يرفضون أن يتأثفوا ..!

وأخرج من جيبه قبضة من العملة وعرضها بمفاخرة السكران قائلاً أنه يفرق المراء يكسب هذا ، وأنه يتحدى الكسالى أن يبرزوا نصف فرنك ! .. وعند هذا الحد نهض له « اتين » فى حزم هادئ :

- اسمع !.. أنت تضايقنى آخر الامر !.. أجل أنت جاسوس وتقودك يفوح منها نثر الخيانة ، ويفرقنى ان المسك ، لكن لا بأس !.. فلقد وجب أن يأكل احداً الآخر ..

فضم « شافال » قبضته :

- أخيراً !.. يجب أن يقال لك الكثير حتى تثور حميتك يا جبان !..

وتقدمت البنت بينهما بذراعين متوسلتين وان كانت قد أحست فى هذه المرة ضرورة المعركة ، ثم تقهقرت من نفسها دون أن يدفعها واستندت الى الحائط ..

وبيساطة رفعت زوجة صاحب الخمارة كئوسها حتى لا تسكر ، ثم جلست فى مكانها دون أن تبدي فضولاً غير مناسب ..

وتدخل «راسنير» وعاند في تدخله حتى أخذه «سوفارين» من كنفه ورده الى المنضدة وهو يقول له :

— هذا لا يعنيك ، فان احدهما زائد ، والبقاء للاقوى !..

واشتبك الرجلان في ملاكمة طالت قبل أن يصرع «اتيين» الشاب المتجدي بلكمة القته على ظهره ، لكنه ما لبث أن جمع نفسه وهجم من جديد وقد ندت عن حلقه زمجرة وحشية ، وخرجت يده من جيبه فما أن راتها «كاترين» حتى انطلقت من قلبها بالرغم منها صرخة كبيرة أدهشتها ، كما لو كانت اعترافا بإثارتها أحد الرجلين على الآخر ، ذلك الإشار الذي كانت هي نفسها تجهله :

— خذ حذرك !.. ان معه السكين !

تفادى الطعنة الاولى وقبض على معصم خصمه ودار بينهما صراع انتهى بسقوط السكين الى الارض والتقاط الاول لها فامسك بفريمه تحت ركبته وهدده بفتح حلقه :

— هذه نهايتك ايها الخائن !..

وكان صوت الوراثة في تلك اللحظة يدوي في نفس «اتيين» ، صوت فظيع صادر من أحشائه ، يصم أذنيه ، يضرب في راسه بدقات مطرقة ، جنون فجائي بالقتل ، حاجة الى تذوق الدم .. لكنه لم يكن ثملا ، فقاوم الشر الموروث وقذف بالسكين وراءه وأهاب بالمهزوم في صوت أجش :

— انهض واذهب !..

ومسح «شافال» بجانب يده الدم الذي كان يسيل من أنفه وجير ساقيه ، لكنه عندما رأى «كاترين» تريد أن تتبعه شد قامته وانفجر حقه في طوفان من القذارات قبل أن يحذرهما من وضع قدمها بعد اليوم في بيته ، اذا كانت حريصة على جلدها .. وصفق الباب ..

وساد السكون في الخمارة الدافئة التي لم يبق فيها غير الكرسي المقلوب ودم يشرب قطراته الرمل المنشور فوق البلاط .. وبعد قليل خرجا من الخمارة معا وسارا في صمت .. هو وهي .. رفضت أن تعود الى بيت أهلها بعد أن تخلت عنهم ، فمشيا جنبا الى جنب في الليل ..

وقالت له وهي تقبله :

— ان التنقل بين الرجال يفرقني !..

وتبدت له الحقيقة .. صحيح انه ليس في انتظارها عند «شافال» غير الصفعات ، لكن ماذا عنده هو أحسن من هذا يقدمه لها ؟ حياة الهروب واليأس وليل بلا غد !..

لعلها على حق ، فأوصلها في صمت الى بيت «رجلها» وراقب البيت لحظات بعد دخولها وهو يرهف سمعه متوقعا صراخ المرأة المضروبة ، لكن نافذة في الدور الاول أضيئت ثم فتحت وهمست منها البنت :

— لم يعد بعد من الخارج ، وسأرقد .. اتوسل اليك ان تذهب ! وأنصرف حزينا ، فلما حاذى منجم «فورو» نظر فرأى «جانلان» يقفز فجأة من الظلمة فوق كتفي الجندي الحارس في وثبة قسطن متوحش ، ويفقد سكينه في عنقه !

وكان الحادث خاطفا لم تصدر عنه الا صرخة مختنقة من الحارس لم يزغ القمر من وراء السحب ونالق نوره على المشهد ، فاندفع «اتيين» في دهول ليجد الفلام القاتل على يديه ورجليه أمام الجثة المفرودة الذراعين ، والتي كان السكين لا يزال مفروسا في عنقها الى مقبضه .. وبلكمة ناقمة القى الفلام عند الجثة ، وشفع اللكمة بركلة ، وواجه وهو يتلفت تلك السكين المفروسة في العنق بمقبضها العظمى الذي نقشت عليه بحروف سوداء كلمة «حب» .. تنقلت نظراته من العنق الى الوجه ، فاذا به الجندي الذي تحدث اليه ذات مرة وعرف منه ان اسمه «جول» وأن له لها وأختا تنتظرانه في بلدته البعيدة .. وأخذته الشفقة بهذا الوجه الأشقر المبقع بالنمش ، ثم نادى الفلام الخائف المتعد وقال له :

— تناول الساقين !

وتناول هو الكتفين بعد أن علق بندقيته القليل وراء ظهره ... واحتواهما الليل ..

وأخيرا هبطا بالجثة في المنجم المهجور فسارا بها كيلو مترا تحت الارض حتى وضعها تحت صخرة تدعمها أخشاب عطنة متهاوية ، ووضعها الى جوارها البندقية ، ثم هشما الدعائم فهوت الصخرة انقاسا وسحقت تحتها الجثة سحقا بطيئا ..

نظرت البنت الى الافق فرأت جمعا من الرجال والنساء مقبلا من ناحية المساكن ، ورات الجنود الستين يسدون بسلاحهم الباب الوحيد المفتوح ، وقد صفهم الضباط صفين لصق جدار المنجم الحجري ، حتى لا يقع عليهم هجوم من الخلف ..

وكان العمال القاضبون قلة لا يكادون يبلفون الثلاثين ، فوقفوا عن بعد يتصايحون بكلمات عنيفة مبهمة ويلوحون في غضب ، حتى سندتهم موجة أخرى اقبلت من المساكن بقيادة « ليفاك » الذي كان يهتف بسقوط البلجيكيين .. ثم اقترب « اتين » من الضابط وقال له انه لا جدوى من مجزرة عقيمة وان العدالة في جانب المضربين ، وكلنا اخوة ، وينبغي أن نتفاهم ..

وكان الضابط شابا طويلا نحيل في نحو الثامنة والعشرين ، بوجه قانط وحازم ، فقال وهو محتفظ بتصلبه العسكري :

— لا تجبروني على أداء واجبي ! ..

ومن وراء النواقد ظهرت وجوه المهندس « فيجسزل » ورئيس العمال « دانسايز » ثم وجه آخر هو « سوفارين » الذي لم يغادر مكتبه يوما واحدا منذ بدء الاضراب ..

هذه هي النهاية ، لم يعد هناك الا القتال والموت ..

لكن موجة العمال الصاعدة اندفعت اول الامر نحو الجنود يهيبون بهم أن ليسوا ضدكم فانصرفوا ، كلنا من الشعب وواجبكم انتم ايضا أن تكونوا مع الشعب .. وفي جمود استمع المسلحون الى نداء الاخوة ، ومن ورائهم كان ضابطهم قد استل سيفه من غمده عندما وجد انهم صاروا مئات وانهم يضغطون على جنوده ويهددون بسحقهم على الحائط ، واصدر امره باشهار السنكي .. فاطاعوا ، وواجه صدور المضربين صفان من اسنة الفولاذ ، وفتح « ماهوى » سترته وقمصه وعرض صدره العارى ولحمه المشعر الموشوم بالفحم واندفع نحو

أسنة السنكي فاجبرها على التراجع ، فقلعا بوقاحة لسانه وبسالته ..

وقبض الجنود في الاحتكاك على ثلاثة من بينهم « ليفاك » وأودعوه في مكان ظاهر من حجرة رؤساء العمال ، فتعالت الصيحات طالبة الافراج عنهم في الحال ، وتطايرت الاحجار فجرح جبين الضابط كما جرح عدد من جنوده ، وفتح فمه كي يأمر باطلاق النار ، لكن البنادق كانت قد أطلقت الرصاص في دفاع غريزي عن النفس ثلاث رصاصات في البداية ، ثم خمس ، ثم هزيم كتيبة كاملة ، ثم طلقات مفردة دوت وحدها بعد سكون طويل ..

ظل الجمع جامدا لا يكاد يصدق أنهم أطلقوا النار ، ثم ارتفعت صرخات ممزقة وحدث دعر مجنون وهروب متخبط في الوحل .. وكانت « ليدى » قد أصيبت في وجهها كما أصيب « بير » تحت الكتف اليسرى ، فمات وهو يحتضنها .. ورصاصة أخرى قتلت المرأة « لابروليه » وأخرى دخلت في فم « موكيه » واثنان تلتقيهما « موكيه » أخته في بطنها .. أما تلك الرصاصة الأخيرة المفردة فقد ضربت قلب « ماهوى » نفسه وألقته على وجهه في بركة ماء اسود ..

وعند هذا الحد من المعركة ظهر « الاب رانقيه » قائدا من عظته وقد رفع ذراعيه الى السماء — في نقمة نبي — مستنزلا غضب الله على القتل .. !

وتردد صدى رصاصات « مونتسو » في باريس بدوى هائل ، وعبرت صحف المعارضة عن استنكارها ، وروت كيف جرح خمسة وعشرون وقتل أربعة عشر من بينهم طفلان وثلاث نساء .. أما الامبراطورية التي أصابتها تلك الرصاصات في صميم كيانتها فظلت تتظاهر بهدوء القوة العليا ، دون أن تثبين هي نفسها خطورة جرحها .. كان الامر عند حكومة الامبراطورية مجرد تصادم بسيط يؤسف له .. شيئا ضائعا هناك في البلد الاسود البعيد عن الشارع الباريسي صانع الرأي العام ، وسرعان ما ينسى ! .. وتلقت الشركة أمرا رسميا بخنق المسألة ووضع حد لذلك الاضراب الذي تحول استمراره المقلق الى خطر اجتماعي ..

وفي الصباح وصل ثلاثة من مديري الشركة وقيل انهم جاءوا

مسرعين ليفتحوا للساحطين المستحقين أذرعاً أبوية ، وطرد العمال البلجيكيون ، وأوقفوا الاحتلال العسكري للمناجم ، ووثدت حكاية الحارس المختفى بزعم أنه فر من الخدمة ، لكن مديري الشركة هؤلاء لم ينسوا في الوقت نفسه أن يستمروا في مفاوضات « دينولان » لشراء منجمه !

- ٢٦ -

كانت المجموعة ٢٤٠ من مساكن العمال ممعنة في مقاومتها النافرة عندما ألصقت على الجدران اعلانات صفراء كبيرة وفيها كلمات ضخمة قليلة تفلن أن جميع مناجم الشركة سيعاد فتحها صباح الاثنين ، وبعد عودة العمل تفحص كل التحسينات الممكنة ، بعناية وعطف .. لكن دم الزملاء الذي صبغ الأرض بحمرته كان يسد الطريق ، فلم يعد إلى العمل في الموعد المضروب أكثر من عشرة من طراز « بيرون » وتركهم الباقون يذهبون ويحيئون دون أن يتعرضوا لهم ! ..

وكانت هذه المقاومة العنيدة الجديدة بلا زعامة ، فقد ذهبت مع الريح يوم الجزيرة بقية سمعة « اتين » ولم يعد يظهر دون أن تتبعه نظرات ملتفة توجه إليه اتهاماً صامتاً وقضية مكبوتة ..

ثم بدأت المحلة كلها تخرج له ضارخة في وجهه ببؤسها .. وقال له « موك » الذي فقد في المعركة ابنته « موكيه » وابنته « موكيت » عندما قابلته :

— ألا تموت ياسافل كما مات ابنائنا ! ..

والتقط قالب طوب وكسره وقذفه بنصفيه ، على حين صاح « شافال » الذي سره هذا الانتقام :

— كل له دوره ! ..

ووقف الشاب مذهولاً يواجههم ويحاول أن يهدئهم بالكلمات التي ظالموا هللوا لها يوم كانوا في يده .. لكن الأيدي الساعية إلى الطوب كثرت ، فان سحره كان قد ذوى ..

وحصروه عند واجهة الخمارة بعد أن أصابوه في ذراعه ، فأدخله « راسير » وسد باب الخمارة بكتفيه العريضتين :

— كونوا عقلاء يا أصدقائي فأنتم تعرفون أنني ما خدمتكم يوماً ، أنا .. كنت دائماً مع الهدوء ، ولو أنكم استمستم لي لما وصلتم إلى



وواتته بلاغته السهلة فاستمر يتكلم في غدوبة الماء الدافئ المهدئة وعاروده كل نجاحه الفابر ، واسترد بلا جهد صيته القديم ، كما لو أن هؤلاء لم يسموه منذ شهر بالبيان .. وارتفعت أصوات تؤمن على كلامه حتى فاضت المرارة بنفس الشاب المختفي داخل الخمار ، وتذكر نبوءة هذا الرجل في الغابة يوم قال له أن له هو الآخر يوما تنكر له فيه الجماهير .. أن الجموع التي خفق قلبها مع قلبه في ليلة الغابة هي الآن التي ترجمه ! ..

أنه لم يقدم بل هم الذين كانوا يقودونه الى صنع أشياء ما كان لبصنمها يدون نشوة الجمع الزاحف وراءه !

وعند كل عمل من أعمال العنف التي مارسوها كان يغشاه ذهول الأحداث ، فهو لم يتوقع العنف ولم يردده ، وهاهم الآن يتهمونه بأنه وعدهم بحياة من الأكل والكسل ثم لم يف بالوعد !

وسمع التهتافات الحماسية في الخارج بحياة « راسنير » الذي أغلق الباب بينما كان الجمع يتفرق ، وتبادل الرجلان النظر في صمت ، ثم هر كل منهما كنفية ، وانتهيا بأن شربا البيرة معا ..

وفي اليوم نفسه كانت هناك وليمة عشاء كبيرة في بيت « آل جريجوار » حيث كان يحتفل بخطبة المهندس « نيجرل » وكريمة البيت « سيسيل » فتحول هذا الحفل من تلقاء نفسه الى احتفال رسمي بانتصار الشركة ..

وتبدلت الانخاب ! ..

الآن يأكلون وينامون في سلام ! ..

وكان في المدعوين « دينولان » وابنتاه ، وكان في ذلك الصباح قد وقع عقد بيع منجمه للشركة دون أن ينتزع من أنيابها أكثر من المبلغ اللازم لتسديد ديونه لكنهم احتفظوا به في المنجم بوصفه مهندسا أجيرا ..

وعندما انتقلوا بعد الأكل الى الصالون لشرب القهوة انتحى السيد « جريجوار » بابن عمه ركنا وهناك على شجاعته في ذلك القرار :

— ماذا تريد ؟ .. أن خطاك الوحيد كان المجازفة بالمليون الذي أخذته ثمننا لحصتك ، فما هو ذا قد ذاب ، بينما مليوني أنا لا يزال يظفمني دون أن أعمل شيئا كما سيعطهم أبناء أحفادي ..

شهد غيش الفجر القطعان الدليلة وهي تسعى نحو المناجم في انكسار ، وأخذ « سوفارين » وهو يرقبهم يحرصهم ويعددهم كما يعد الجزائر المائتية عند مدخل الجزر ..

وارتعد عندما رأى وسط هذا الخيط الزاحف صاحبه « اتين » نفسه .. زعيم الاضراب !

تقدم منه وأوقفه وتناوله من كتفه ودفعه بعيدا :

— عد ! .. الا تسمع ! .. عد من حيث أقبلت !

لكنه عصاه ، فتركه وتراجع ، وجمد في العتمة وهو يتبعه ببصره حتى هبط مع الهابطين الى الاعماق السوداء ..

وكان يعرف انهم لن يجدوا في بطن المنجم عملا ، لانه هو في تلك الليلة انقض في جوف الظلام على تلك الاعماق وأحدث فيها تخريبا دقيقا ، كي يقتل في النهاية هذا الوحش الشرير الفاجر الفوهة دائمة الذي كم ابتلع من لحم البشر ..

نزل في ذلك اليوم ثلاثمائة واثنا عشر وعشرون عاملا ، أي ما يقارب نصف عدد عمال ذلك المنجم القدماء كلهم ، وبعد ساعة من نزولهم وقعت الفاجعة ..

انهار بطن البشر وتدافع العمال في رعب وسط مياه متدفقة كالطوفان وردم يتساقط فوق رؤوسهم ، وتقطعت السبل بعدد قليل منهم عرف على الفور هول الكارثة وأدرك أن القفص لن يتمكن الآن من النزول في بئر غمرته المياه .. وعندما أحضى الاسطوانات مصابيح العمال الناجين وجدوا منها مئتين وخمسة وخمسين .. لكن عددا كبيرا من العمال الناجين من الانهيار اعترفوا بأن مصابيحهم سقطت من أيديهم في لحظات الروع ، فحاولوا أن ينادوا بالاسماء ، لكن بعض الناجين كانوا قد فروا من المكان في رعب .. ولم يتفق أحد على عدد الرفاق الناقصين ..

لعلهم عشرون ، لعلهم أربعون ... لكن كان هناك على أية حال يقين واحد ... هناك زملاء في أعماق المنجم ، وهذا صراخهم يتساقط الى الاسماع واهنا من خلال حشرجات المياه والدعائم المتهاوية ، ينحني من يريد ان يسمع عند قوهة البئر ..

وتعالى النواح عندما أقبلت جموع النساء ، فظهر لهن « نيجرل » وقال انه سينزل بنفسه في سلة صغيرة ، ثم تكوم فعلا في السلة المتارجحة في طرف السلك وهو ممسك مصباحه بيد وحيل الإشارة باليد الاخرى ، وتحركت البكرة على مهل واختفى المهندس في البئر الذي لا تزال تتصاعد منه صرخات العمال المحاصرين ..

لم ير شيئا غير مألوف حتى بلغ مسافة ثلاثمائة متر ورأى الكارثة التي أرعدته ، فكل دعائم البئر الخشبية تناثرت واندفع من ورائها زمل أصفر في نعومة الدقيق وكتل كبيرة ومياه من باطن الارض تتدفق وتعلو ولا تتجبل بعد تلك المسافة الى اقترانها ..

وشد حبل الإشارة عندما رأى جدار البئر على ارتفاع مائة متر فوقه وقد بدأ يتشقق ويتحرك ويطلق جداول صغيرة .. هذا شيء يمكن أن يتم بدون تخريب متعمد ! .. ولن تمض ساعات حتى ينتهي البئر وينهار كله ويموت منجم « فورو » ميتته الكبرى ..

وكان المدير في انتظاره عندما صعد ، فأسر في أذنه أن الحادث متعمد وقال انه رأى التخريب بنفسه ، فوقف « هينبو » منسحقا من الرعب أمام هذه البسالة المجنونة التي خاطر صاحبها المجهول بحياته .. ترى من يكون ؟

وارتفع صراخ النساء يطلبن اعلان اسماء المفقودين ، على حين كان « سوفارين » يدخل سجنائه مستمعينا بها على الصبر ، دون أن تقلت عيناها شيئا مما يجري امامه ..

ثم هزت الارض زلزلة ارتعد لها المنجم كله ، ثم زلزلة ثانية من انهيارات داخلية متعاقبة ترمجر اصداؤها زمجرة بركان يتفزز للثوران .. وفي أقل من عشر دقائق كانت قبة البئر تنهار أمام الشعب الخاشع المذعور ، ثم توقف الانهيار الباطني وسكنت الضجة الفظيعة وساد سكون عظيم ..

وفجأة تقلصت الارض في تشنج آخر ابتلع المكنة العملاقة بعد أن

قاومت قليلا وهي تتحطم ، ثم زحفت ، ثم غاصت في بطن الارض مع مابقى من المباني ، ولم يبق واقفا في مكانه غير المدخنة التي يبلغ طولها ثلاثين مترا ، لكنها كانت تترنح مثل صارى سفينة في اعصار ..

وكانت آلاف العيون التي تتطلع من بعيد الى هذا المشهد الرهيب تتوقع ان تتفتت المدخنة وتتطاير هباء ، فإذا بها تفوض فجأة بطولها كان الارض شربتها ! ..

لقد انتهى ، انتهى الوحش الشرير الشرهوما عاد ينفت لهاثة الضخم المتصل ! ..

ولاذ الناس بالفرار وهم يجارون بالخوف عندما رأوا في مكان الوحش الذي أكل حياتهم حفرة كأنها فوهة بركان خامد ، عمقها خمسة عشر مترا وممتدة من الطريق الى القنال بعرض أربعين مترا على الأقل على حين امتد منها لسان في الارض كالشبق حتى بلغ خمارة « راسنير » وصدع واجهتها .. ثم انشقت ضفة القنال فتدفقت المياه في وئبسة جعلت من مكان المنجم المخسوف بحيرة موحلة ، كأنها واحدة من تلك البحيرات التي ترقد تحتها مدن ملعونة ..

هنا نهض « سوفارين » من مرصده وابتعد عن المنجم الذي نسفه دون أن يلقي نظرة الى الوراء ، ونفاسه ظلله ثم ذاب في ظل الليل وامتزج به ، ذاهبا الى المجهول ، الى كل مكان يوجد به ديناميت للنسف وللإبادة ..

0000000
0000000

ومن باريس تلقى مدير الشركة الامر بتنظيم جهاز واسع للتجسس، وطرده الرجال الخطرين واحدا بعد واحد، وبلا ضجة، أولئك الذين يشتبه في اشتراكهم في نسف المنجم ..

أما مهندس الحكومة الخبير فقد قرر بعد تحقيق سريع أن الحادث طبيعى، فأثرت الشركة أن تسكت وتقبل التأنيب، واندفع «نيجرل» وجماعة من العمال لانقاذ المدفونين ..

وكانت الفكرة هي محاولة شق طريق من أعماق منجم «ريكيار» المهجور الى أعماق منجم «فورو» التى طبقت على بعض الرمال، لعل هناك املا اخيرا فى انقاذهم ..

ومر يومان، وفى اليوم الثالث كانوا قد أتموا عملا متصلا شقوا به نفقا ضيقا بلغ من ضيقه ألا يعمل فيه غير عامل واحد يستبدل به غيره كل ساعتين، وكان المنجم المستخرج يوضع فى سلال تخرج من يد الى يد فى سلسلة طويلة من الرجال ..

وفى اليوم التاسع كانوا بعد جهود خارقة قد تقدموا اثنين وثلاثين مترا، فسمعوا يدا تدق بطن الصخر وتعلن أنها هنا حية ! ..

وكل قلب الاقليم كان يخفق هناك، معهم، تحت الارض ! وكان «زخارى» أحد عمال خمسة يعملون فى ذلك اليوم فى النفق، فكان يفلق الصخر بجنون وهو يتصور أن أخته «كاترين» لا تزال حية .. وكان يعمل بلا مصباح لان الاوامر المشددة كانت تقضى بعدم ايقاد المصباح فى أعماق النفق نظرا لتسرب الغازات وتكثفها، لكنهم - فى لهفته - فعلها، وفى الحال انفجرت صاعقة من النار وخرجت من النفق كما لو كانت خارجة من فوهة مدفع، والتهب الجو، ومر هذا الاعصار بالعمال الاربعة وصعد فى البئر والنبق فى ضوء الشمس قاذفا الصخور والانقاض ..

وبعد ثلاث ساعات من الجهود والمخاطر نزلت جماعة اخرى وكافحت

وصعدت بالضحايا الخمسة .. لم يكونوا موتى لكن حروقا وجروحا فظيعة كانت تقطى اجسامهم التى تفوح منها رائحة لحم مشوى .. كانوا يطلقون انينا متصلا متوسلين الى الآخرين من فرط العذاب ان يريحوهم ويجهزوا عليهم ..

والناس، النساء والرجال، كانوا يرتعدون حتى ظهرت جثة «زخارى» .. كانت امه صامته، اما الآن وهو امامها فحمة سوداء مبهمة بلا رأس فقد فاضت مواجعها .. ! وعندما وضعوا هذه البقايا الرهيبة فوق محفة، مشيت امرأة «ماعوى» وراءها بخطوات آلية وبلا دموع ..

كانت تحمل طفلتها الصغرى بين ذراعيها وشعرها تجلده الرياح، فلما أوصلتها الى امراته «فيلومين» تركته لهما فى صمت وعادت بنفس الخطوة الى مكان الفاجعة ..

لقد شيعت ابنها، وهى تعود الآن لتنتظر الابنة ! .. لكن ايما ثلاثة اخرى مرت ولم يعد الذين عادوا الى النفق يسمعون تلك الدقات الخافتة التى كانت تستحشهم ..

هل ماتوا ؟ .. هل هم كثيرون ؟ ..

فان كانوا احياء ما يزالون على قيد الحياة فما حالهم وهذا هو اليوم الثانى عشر منذ دفنوا ! ! ..

وكانت الحادثة الجديدة قد ضاعفت فضول البورجوازيين فى «مونتسو» فنظموا رحلة الى «ريكيار» المنكوبة اشتركت فيها «مدام جريجوار» وزوجها وابنتها «سيسيل» و «مدام هينيو» وابنتها «دينولان» وابوهما .. وكان هدف هذه الجماعة أن تعرف من «نيجرل» حالة ممرات المنجم وحكاية المدفونين احياء، قبل أن يتعمشوا معا فى المساء ..

ومرت الجماعة بالمكان الذى كان يشغله منجم «فورو» فأخرجت «جان دينولان» كراسها ورسمت المنظر، متحمسة لقطاع «الموتيف» .. بينما كانت أختها «لوسى» جالسة بالقرب منها فوق حطام عربة وهى تصف المنظر بأنه «هائل» !

أما «سيسيل» وأما فقد جاءتا معهنما بصداقات لتوزيعها فى مساكن

العمال ، تكملة للرحلة .. اذ كان موت « زخارى » المفجع وهو يئس
 بطن الارض بحثا عن أخته قد ملاًهما بالشفقة على تلك الاسرة النعمة
 التى كان البلد كله يتكلم عنها .. ولم يكن عطفهما على الاب « ماهوى »
 قاتل الجنود الذى وجب قتله كالذئب ، انما هى الام التى مسست قلبهما
 هذه المرأة الشقية التى فقدت ابنها بعد زوجها والتى ربما كانت ابنها
 الآن جثة تحت الارض .. والجدة عاجز على ما يقال ايضا ، وطفل اعرج ،
 وبنات ماتت من الجوع أثناء الاضراب .. ياله من يؤس !



- ٢٩ -

لم يكن فى بيت « ماهوى » أحد فخرجت امرأة « ليفاك » من البيت
 المجاور على دق الباب وقالت ان جارتها التى يقصدونها فى « ريكيار »
 وأن مفتاح البيت معها لانها تعنى بالطفلين « لينور » و « هنرى » فى
 غياب أمهما ، وان « الجدة » موجود فى الداخل ..

وفتحت المرأة الباب ، وما راوه أوقفهم على العتبة ..
 كان الشيخ « الموت الطيب » مسمرا على كرسي وعيناه شاخصتان ،
 امام الموقد البارد ، وحوله الصالة العارية الا من صور الامبراطور
 والامبراطورة - التى كانت شيفتاها الورديتان تبتسمان بعطف رسمى
 - ولم يتحرك الرجل العجوز ، ولم تطرف عيناه فى الضوء الذى نشره
 الباب المفتوح ، وظل جامدا فى هيئته الغبية ، وعند قدميه طبق مليء
 بالرماد كأنه طبق قطة يوضع لها لتلقى فيه بأقذارها ..

وقالت امرأة « ليفاك » مراعاة لخاطر السيدات الانيكات :
 - لا تهتموا اذا كان قليل الادب ! ..

لكن انتفاضة هزت الشيخ وشهقة عظيمة صعدت من بطنه ثم بصق
 فى الطبق بضقة ثقيلة سوداء ، ثم استرد جموده كان لم ير هؤلاء الذين
 دخلوا عليه ..

واضطربت الزائرات ومرافقوهن وغشيت الانفس من التقرز ، لكنهم
 حاولوا مع ذلك ان ينطقوا ببعض كلمات ودية ومشجعة ..
 قال الاب السيد « جريجوار » فى تلفف كلفه جهدا كبيرا :

- يا زجلى الطيب ، هل أنت مزكوم ؟ ..
 فظلت العينان الشاخصتان الى الجدار فى مكانهما وساد مرة اخرى
 الصمت الثقيل ..

فأضافت الام « مدام جريجوار » محاولة جديدة يائسة :

- يجب ان يعملوا لك شرابا ساخنا ! ..
 فظل « الموت الطيب » محتفظا بجموده الصامت العنيد ..

وغمقت «سيسل» الابنة المعبودة :

— قل لى يا بابا ! .. انه عاجز ! .. الم يقولوا لنا انه عاجز ! ..
ووضعت فوق المائدة كرنا ولحما وزجاجتا نبيذ ، ثم أخرجت من
ربطة ثانية حذاء كبيرا كانوا قد جاءوا به هدية للجد ، الذى لن يمشى
ابدا ! .. فتلمظت امرأة «ليفاك» على الحذاء وتمحكت :
— لن يشكر ! .. كمن يعطى نظارة لبطة ، لا مؤاخذه !

وحاولت — عندما رأت كل هذا الرزق — أن تجرهم الى بيتها كي
تستدر هناك شفقتهم عليها هي أيضا ، لكن «سيسل» تخلفت وحدها
مع «الموت الطيب» .. كانت تحاول أن تذكر أين قابلت هذا الوجه
الشاحب الموشوم بالفحم ، ثم فجأة رأت في ذاكرتها موجا من الشغب
الصارخ يحيط بها وأحست يدين باردتين تضغطان عنقها .. انه هو ! ..
وتلقت الاكتشاف برعدة ، وتأملت يديه اللقائين على ركبتيه ، يدي
عامل قوتهما في المعصمين .. قويتين رغم العمر ..

والشيخ أيضا كان يتيقظ شيئا فشيئا ويفحصها هو الآخر بهيئته
البهاء .. وفجأة صعد لهب الى وجنتيه وتقلص فمه في حركة عصبية ،
ذلك الفم الذى كان يسيل منه خيط دقيق من لعاب اسود ..

وظل الاثنان أحدهما ازاء الآخر ، هي مزدهرة وسمينة وطازجة
من طول الكسل والرغد ، وهو قميد منتفخ الساقين بالماء ودميم دمامة
شنيعة ، دمامة حيوان مجهد ، حطام ورائة مائة سنة من العمل
والجوع ..

وبعد عشر دقائق عاد أبوها وأما مندهشين من تأخرها ، فأطلقا في
الحال صرخات فظيعة عندما وجداها ملقاة على الأرض وهي
مزرقة الوجه ، مخنوقة .. وكان في عنقها بصمات حمراء لاصابع
عملاق ! ..

والشيخ كان ملقى الى جانبها دون أن يستطیع النهوض على قدميه
الميتين ، وكان ينظر اليهما بهيئته الغبية وعيناه مفتوحتان ،
شاخستان ..

وقد استحال معرفة وقائع الحادث بدقة .. لماذا اقتربت هن من
كرسيه ، وكيف استطاع وهو مسمر في كرسيه ان يأخذ بمنقها ؟
واقنع الجميع بان حالة جنون مفاجيء امام عنق البنت الابيض هي

سبب الحادث ، كانه سم حقد صعد من اعماق الرجل الى جمجمته ..
انها جريمة ابلة بلا وعى !

وركع الاب والام يبكيان تلك المعبودة الصغيرة الميتة ويبكيان معها
انهيار حياتهما .. ونظرت امرأة «ليفاك» الى الحذاء فخافت عليه ان
يسرقه احد من ذلك الجمهور الذى اقبل يتدافع ، ثم انه لم يسبق
في بيت «ماهوى» رجل يلبسه ! .. وحملت الحذاء في خفة ، وبدأ لها
مطابقا كل المطابقة لقدمي «بوثلو» صديقها !



عندما وقعت الواقعة في بطن الارض وبدا الانهيار كان معهم خيل محبوسة في الاسطبل ، فاخذوا يصرخون واخذت الخيل تصهل ..

وكان هناك الحصان « معركة » فلما رأى نذير الموت انطلق وحده صارخا وغاب في أعماق أحد الممرات ، فتبعه الرجال وهم يفكرون مثله في الخروج من بطن الارض عن طريق « ريكيار » اذا كان الممر القديم بين المنجمين لا يزال مفتوحا .. وكانوا عشرين ومعهم بعض المصابيح ، لكنهم اختلفوا عند مفرق طرق فذهب « شافال » واثنان في الممر الايمن واستمر الآخرون يجرون وراء الاب « مولك » وفي آخرهم « اتيين » الذي تعطله « كاترين » وقد شلها الأعباء والخوف .. ثم حملها رغم مقاومتها ، فسبقهما الآخرون بخمسين مترا ، وذا بالممر يتسد فجأة بكتلة ضخمة منهارة فصلتها عن الآخرين .. وعادا فضلا الطريق وحدهما وانحصر أمهما الوحيد في الصعود الى طبقات عليا تعصمهما من الماء الطامي ، ولعل نجدة تأتيهما هناك اذا انحسر الماء !

وكان الماء قد بلغ صدريهما عندما أقبلت عليهما موجة عاصفة مزبدة حاملة عملاقا يصارع المجرى الضيق ليلحق بهما .. انه الحصان « معركة » الذي كان قد ركض في الممرات السوداء التي يعرف طريقه خلالها في تلك المدينة السفلى التي سكنها منذ إحدى عشرة سنة ، وكانت عيناه تريان بوضوح في أعماق الليل الذي عاش فيه ، فظل يركض ويركض ويختار طريقه الى رؤيا شبابه البعيد ، الى الطاحونة التي ولد فيها على شاطئ النهر ، الى الذكرى الفامضة للشمس المتوقدة في الفضاء كأنها مصباح كبير ..

كان يريد أن يعيش ، وكانت ذاكرة الحيوان تتيقظ ، والرغبة في تنفس هواء السهول مرة أخرى كانت تدفعه لاكتشاف مخرج الى السماء الدافئة في النور .. لن يقتله هذا المنجم بعد ان اعماه ! .. وعندما راياه مقبلا وراءهما كان يتمزق بين الصخور الضائقة بجسمه

الكبير ، وكان قد سقط فانكسرت أماميته ، لكنه تقدم بجهد كبير آخر بضعة أمتار ثم انحشر جنباه فظل مقيدا بالارض .. وتناول رأسه الدامي باحثا عن مخرج ، بعينيه الكبيرتين المضطربتين ، وكان الماء يغطيه بسرعة ، فاخذ يصهل في أنين متصل فظيع حتى انتهى نزعته المرعب بشهقة أخيرة ساد بعدها سكون عظيم ..

وتقدما بعد ذلك يصعدان وهما يسمعان هدير الانهيارات المستمرة في الأعماق ويرقبان ارتفاع الماء الخارق في فزع ..

والبنت خلال هذا الهروب من الموت تكرر بلا توقف ولا تغيير هذه الكلمات :

- لا أريد أن أموت ! .. لا أريد أن أموت ! ..

ومع مرور الوقت بدأ الجوع يعضهما ، وفقدوا الاحساس بالزمن في قبضة الرعب ..

وعندما بلغا آخر مايسعهما صعودا تأدى اليهما من أمامهما ضوء مصباح أذهلهما وصرخ فيهما بحلق صوت رجل :

- مغفلون مثلي ..

وكان ذلك « شافال » محصورا أمام ردم وجريح الذراع ، فلما عرفهما ضحك ضحكة سرور سيء :

- أهذه أنت يا « كاترين » ! لقد تبعت رجلك وتخليت عني عند مفرق الطرق ، فالان نرقصها معا نحن الثلاثة !

والطريق مسدود من أعلى ومن أسفل ، ولا أمل لهؤلاء الثلاثة في النجاة الا أن يدقوا على الصخور بأيديهم بنداء عمال المناجم عندما يعلنون عن وجودهم في حالات الخطر ..

وايام تمر ، والمحبس الضيق قد تسمم بالتنفس وبقذارات الحاجة الطبيعية ، التي كانت تتم أمام بعضهم البعض ..

وكانما استبطا الرجلان الموت فاستمعلا أن يذهب أحدهما من الوجود في الحال ، فاشتبكا بسبب البنت وانتزع « اتيين » حجرا مشطوفا من الجدار وأهوى به على جمجمة « شافال » فسقط على وجهه ورأسه مشقوق ومخه يتناثر على سقف الممر .. ثم جر الجثة وألقى بها الى الماء الصاعد كي ينزعها من الحيز الضيق الذي بقى له هو ليعيش فيه مع تلك البنت التي اندفعت معه في حمى ارادة الحياة

الفريرية ، فأخذوا يحفران في جدار المر الفحوى ، هو بخطاف المصباح
الخامد وهي باظافرها ..

واستطاعا أن يحفرا في أعلا الجدار ما يشبه مقعدا مرتفعا ، فاعتلياها
ودليا أرجلهما وهما منحنيان يجبرهما السقف على خفض رأسيهما ،
فصار الماء الآن لا يمس منهما غير الأقدام .. وتتابع الساعات في ظلام
لا يمكنهما من رؤية الموت وهو مقبل !

وفجأة خيل اليهما أنهما يسمعان ثلاث دقات ترن في أصلاب الفحم ،
بعيدة ، ضعيفة ..

وردا الإشارة في جنون ، وتسمعا بأن الصق كل منهما أذنيه
بالجدار ، فميزا من جديد ثلاث دقات بعيدة وضعيفة ..
إنها النجاة !

وتكرر الدق من هنا وهناك ، فبكيا وهما يتبادلان القبلات ..
هؤلاء هم الرفاق قد جاءوا ! . انهم في الطريق ، قادمين من «ريكيار»
.. يالها من مسافة ! . كم يوما أخذوها في شق تلك المسافة في قلب
كتلة الفحم الصلبة ؟ .. لا ! لن يصلوا في الوقت المناسب ! . واستبد
بهما دوام الجوع وعذاب العنق الملتوى تحت السقف الخفيض ، وأكلا
قطع الخشب المتعفنة ، ومن وقت إلى آخر كانا ينحنيان فيشربان من
الماء الذي تجاوز الركب ، في راحة اليد ..

وفي اليوم السابع كانت هي منحنية لتشرب عندما صدم يدها
حسم عائم أمامها ، فتحسسه هو بيده دون أن يعرف حقيقته ، لكنها
أطلقت فجأة صرخة فظيعة :

— إنه هو ! . هو ! . لقد لمست شاربه ! .

كانت جثة « شافال » هي التي هناك ، فبصقت « كاترين » الماء من
فمها في غثيان ، كأنه دم ، كأن كل هذا الماء الذي أمامها في الظلام دم
هذا الرجل ..

وركل هو الجثة فابتعدت ! .

لكنهما لم يلبثا أن أحسا بها تصطدم بسيقانها مرة أخرى .. ثم
مرة ثالثة .. فاضطرا أن يتركاها .. لم يكن يريد أن يذهب ! . كان
يريد أن يبقى معهما ! .

وفي اليوم التالي كانا يريحان الجثة قليلا قبل أن .. يشربا !

كم هو عنيد في غيرته ! .

سيكون هنا حتى النهاية ، حتى وهو ميت ، كي يفرق بينهما ! .

ويوم آخر ، ويوم آخر ، ودنت أصوات الرفاق القادمين في قلب
الصخر وعلت دقاتهم ، وتلك الجثة الملتصقة بهما لا بد أنها الآن منتفخة
ومتعفنة ومخضرة .. لكنهما كانا في شبه غيبوبة وأضعف من أن يردا
على الرفاق لكي يهتدوا إلى مكانهما ..

لم يعد في ضعفه يهمله أن يأتوا أولا يأتوا ، وكان في حالة من البلية
نسى معها الفرج القريب ..

وضمته فضمها وهما على تلك الحال من فقدان الاحساس السليم
بالواقع ، وكانت ليلة زفافهما في هذه القمرة من اليأس الأخير ، في هذا
القبر ، على فراش الوحل هذا ! ..

وماتت فظلت في حجره يومين ! .

ثم سمع أصواتا وتدحرجت عند قدميه صخور ورأى مصباحا .
فبكى .. لقد أقبلوا متأخرين !

وحملوه وسقوه ملائق من حساء ، ومرت مدة قبل أن يعرف من
بين منقذيه بعض الوجوه الفارقة في حزن واسع ، في بؤس الأجيال ،
أقصى ماتسقط فيه الحياة من الم !

وفي نور الشمس تهاوت امرأة « ماهوي » فوق جثة ابنتها وبشت
الكون شكواها ، على حين كانت جثث عديدة مصطفة على الأرض ،
والنساء حولها مجنونات يمزقن أثوابهن ويخدشن وجوههن ..

وعندما أخرجوه آخر الأمر بعد أن عودوه على النور وغذوه قليلا
ظهر « اثيين » للناس شبعا ناعلا أبيض الشعر ، فكان الناس يتنحون
عن طريقه في شيء من الأكبار والروع

وعندما بدأ يمشي على الأرض مرة أخرى خيل إليه أنه يسمع تحت
قدميه ضربات معاول الفحامين في بطن الأرض ، عميقة ، عنيدة ، دائبة
.. كلهم هنا تحت القمح وتحت الشجيرات وتحت البنجر وفي كل مكان
.. لم يموتوا أبدا ، وهذه شمس أبريل في قلب السماء تشع في مجدها ،
باعثة الحرارة في أرض تلد بلا توقف .. ومن البطن المفدى كانت
تنبثق الحياة وتتفتح البراعم عن ثمار وأوراق خضراء ، وتتلفض
الحقول بعملية الإنبات والنمو ، ومن كل مكان كانت تتفتح بذور

وتتمدد وتشق الثربة طالعة للدفع والنور .. وصوت ضربات المعاول
في الأعماق السوداء كان يزداد في كل خطوة وضوحا وعلوا ، كما لو
كان الضاربون يقتربون من سطح الأرض ، وفي أشعة الشمس المشرقة
كان السهل كله مليئا بهذا الهدير وحده ، في صباح الشباب هذا ،
وكان رجال جدد ينبتون على مهل لحصاد القرن المقبل ..

انتهت



روايات الهلال

مجلة شهرية لنشر القصص العالمية

هذه الرواية

يعتبر الكثيرون من النقاد رواية « جرمينال »
قمة أعمال الروائي العالمي « اميل زولا » ..
فلاول مرة في تاريخ الادب - ومن تصويير
كاتب جمهوري لا اشتراكي ، فقد كان « زولا »
في صميمه جمهوريا معتدلا - تصدر قصة
ليس البطل فيها فردا أو أفرادا وانما بطل
جماعي هو جمهور عمال منجم ليصور المؤلف -
بقلمه الذي لا يجارى - الظلم الواقع عليهم
وعلى أمثالهم من طبقة العاملين ، وليسهم
بالحديد المحمي مجتمعه الذي يسمح بمثل هذا
الظلم ، مما يجعل « جرمينال » عملا فريدا في
الادب الفرنسي كما أنه فريد في إنتاج « زولا »
نفسه ..

المؤلف

* يعد « زولا » امام
المدرسة الطبيعية في
الادب ، وامام المدافعين
عن العدالة

* يعتبر « زولا » من
أشهر الروائيين
الفرنسيين في القرون
التاسع عشر

* تتميز قصصه
بدقة التحليل ، وحكمة
الموضوع ، ووصف
البيئة الاجتماعية

* من ذروة القصصية
العالمية قصة « تانا »
التي ترجمتها في
روايات الهلال باسم
« غانية باريس » عام
١٩٥٥ وقصة « تروزا »
التي ترجمتها عام

١٩٦١

